

INFORME DE SOSTENIBILIDAD SUSTAINABILITY REPORT

20



Puerto de A Coruña
Autoridad Portuaria de A Coruña

ÍNDICE TABLE OF CONTENTS

DIMENSIÓN INSTITUCIONAL / INSTITUTIONAL DIMENSION.	5
Funciones y forma jurídica / <i>Functions and legal form.</i>	7
Gobierno y calidad de gestión. / <i>Government and quality management.</i>	8
Infraestructuras y capacidad / <i>Infrastructure and capacity</i>	14
Mercados servidos / <i>Markets supplied.</i>	18
Servicios / <i>Services</i>	24
Calidad de servicio / <i>Quality of service</i>	27
Integración en el sistema de transporte. Movilidad sostenible / <i>Integration in the transport system. Sustainable mobility</i>	30
Comunicación Institucional / <i>Institutional communication.</i>	32
Promoción comercial / <i>Sales promotion.</i>	35
Compromiso institucional / <i>Institutional commitment.</i>	37
DIMENSIÓN ECONÓMICA / ECONOMIC DIMENSION	43
Descripción de la política económica de la Autoridad Portuaria / <i>Description of the economic policy of the Port Authority</i>	44
Situación económica financiera / <i>Economic and financial situation.</i>	45
Nivel y estructura de las inversiones / <i>Level and structure of investments</i>	47
Negocio y servicios / <i>Business and services</i>	48
Valor generado y productividad / <i>Generated value and productivity.</i>	50
Impacto económico-social / <i>Economic and social impact.</i>	51
DIMENSIÓN SOCIAL / SOCIAL DIMENSION.	55
Descripción de la política de recursos humanos de la autoridad portuaria / <i>Description of the human resources policy of the port authority.</i>	56
Empleo en la Autoridad Portuaria / <i>Employment in the Port Authority.</i>	56
Comunicación interna y participación / <i>Internal communication and participation</i>	58
Formación / <i>Training.</i>	59
Estructura de la plantilla y equidad / <i>Workforce structure and equality.</i>	61
Seguridad y salud en el trabajo / <i>Occupational health and safety</i>	62
Empleo y seguridad en el trabajo en la comunidad portuaria / <i>Employment and safety at work in the port community.</i>	64
Relaciones con el entorno / <i>Relationship with the environment</i>	70
Descripción de la política de la Autoridad Portuaria en sus relaciones con el entorno social / <i>Description of the Port Authority policy in its relationship with the social environment.</i>	70
DIMENSIÓN AMBIENTAL / ENVIRONMENTAL DIMENSION.	73
Descripción de la estrategia ambiental / <i>Description of the environmental strategy</i>	74
Gestión ambiental / <i>Environmental Management.</i>	74
Calidad del Aire / <i>Air quality</i>	77
Ruidos / <i>Noise.</i>	91
Gestión de residuos / <i>Waste management.</i>	95
Ecoeficiencia / <i>Eco-efficiency.</i>	103
Comunidad portuaria / <i>Port Community</i>	107



1.

DIMENSIÓN INSTITUCIONAL / INSTITUTIONAL DIMENSION

Funciones y forma jurídica / *Functions and legal form*

Gobierno y calidad de gestión. / *Government and quality management*

Infraestructuras y capacidad / *Infrastructure and capacity*

Mercados servidos / *Markets supplied*

Servicios / *Services*

Calidad de servicio / *Quality of service*

Integración en el sistema de transporte. Movilidad sostenible / *Integration in the transport system. Sustainable mobility*

Comunicación Institucional / *Institutional communication*

Promoción comercial / *Sales promotion*

Compromiso institucional / *Institutional commitment*

Este Informe de Sostenibilidad de 2020 refleja de forma minuciosa el desempeño de la Autoridad Portuaria en relación con el compromiso de desarrollo sostenible, que cada vez está más arraigado en las grandes corporaciones públicas y privadas.

Se han mantenido las certificaciones en nuestros sistemas de gestión de calidad, medio ambiente y seguridad y salud en el trabajo, así como la inscripción en el registro EMAS y la adhesión de las empresas operadoras al Código de Conducta Ambiental, extendiendo así el control de los riesgos asociados a las operaciones y actividades empresariales a toda la zona de servicio del puerto. El alineamiento de la comunidad portuaria con los objetivos de la organización ha permitido mantener los niveles adecuados en los parámetros de calidad del aire, emisión de ruidos, gestión de residuos y ecoeficiencia. La coordinación y rápida adaptación a las medidas organizativas que conllevó la pandemia del covid-19 fue una de las claves del éxito.

DIMENSIÓN ESTRATÉGICA

El Plan Estratégico vigente en la Autoridad Portuaria de A Coruña establece la misión, visión y valores de la entidad, que son:

Misión: La misión de la Autoridad Portuaria de A Coruña es liderar el Puerto de A Coruña en la creación de valor compartido con la sociedad, mediante la excelencia en la actividad portuaria.

Visión: La visión del Puerto de A Coruña es ser un referente logístico e industrial en el movimiento de graneles en el Atlántico Norte.

Valores: Los valores en los que se basa para ejercer su misión la Autoridad Portuaria son la ejemplaridad, compartir valor y valores, la excelencia, el desarrollo y la atracción de talento, la integración medioambiental, la transparencia y la búsqueda del bien común.

Afianzando nuestro objetivo de generar valor social y económico a la sociedad, a finales de 2020 transmitimos nuestra intención de renovar el Plan Estratégico, una acción que se iniciará en 2021. Además de reforzar el apoyo a los operadores actuales, y potenciar el puerto como hub de graneles, incluiremos de forma muy destacada las iniciativas necesarias para situar al Puerto Exterior como un polo industrial vinculado a las nuevas energías, a la transición ecológica y a la descarbonización de la industria en nuestra área de influencia, en línea con la agenda 2030 y el Green Deal Europeo. Todo ello debe incidir de forma notable en un crecimiento económico sostenible y en la mejora de la calidad de vida de los ciudadanos, además de un importante retorno económico de la inversión efectuada en la construcción de las instalaciones de Punta Langosteira

This 2020 Sustainability Report reflects in detail the Port Authority's performance in relation to the commitment to sustainable development, which is becoming more and more deeply rooted in large public and private corporations.

The certifications in our quality, environmental and occupational health and safety management systems have been maintained, as well as the registration in the EMAS register and the adherence of the operating companies to the Environmental Code of Conduct, thus extending the control of the risks associated with business operations and activities to the entire service area of the port. The alignment of the port community with the organisation's objectives has enabled it to maintain appropriate levels in the parameters of air quality, noise emissions, waste management and eco-efficiency. Coordination and rapid adaptation to the organisational measures brought about by the covid-19 pandemic was one of the keys to success.

STRATEGIC DIMENSION

The current Strategic Plan of the Port Authority of A Coruña establishes the mission, vision and values of the entity, which are:

Mission statement: The Port Authority's mission is to guide the Port of A Coruña towards that creation of value that can be shared with society by ensuring excellence in port activity.

Vision: The Port of A Coruña's vision is to become an industrial and logistics leader in bulk cargo traffic in the North Atlantic.

Values: The values on which the Port Authority bases its mission are exemplarity, sharing value and values, excellence, development and attraction of talent, environmental integration, transparency and the pursuit of the common good.

In support of our objective of generating social and economic value for society, at the end of 2020 we announced our intention to renew the Strategic Plan, an action which will begin in 2021. In addition to strengthening support for current operators, and promoting the port as a bulk hub, we will include in a very significant way the necessary initiatives to position the Outer Port as an industrial hub related to new energies, the ecological transition and the decarbonisation of the industry in our area of influence, in line with the 2030 agenda and the European Green Deal. All this should have a notable impact on sustainable economic growth and on improving the quality of life of citizens, in addition to a substantial economic return on the investment made in the construction of the Punta Langosteira facilities.

FUNCIONES Y FORMA JURÍDICA / FUNCTIONS AND LEGAL FORM

I_01

Descripción general de la forma jurídica de la Autoridad Portuaria, informando sobre aspectos como la titularidad, el marco de competencias, el esquema de gestión del dominio público y los mecanismos de financiación (de acuerdo con el Texto Refundido de la Ley de Puertos). / General description legal form of the Port Authority, providing information on aspects such as the ownership, the framework of competencies, the public port land management system and financing mechanisms (in line with the Revised Text of the Spanish Law on State-owned Ports).

La Autoridad Portuaria de A Coruña es un organismo de derecho público, dependiente del Ministerio de Fomento a través del Organismo Público Puertos del Estado, pero con personalidad jurídica y patrimonio propio independientes de los del Estado, que tiene como principal competencia proveer de suelo e infraestructuras y prestar servicios generales para que otros agentes empresariales desarrollen la actividad portuaria de forma eficiente, segura y respetuosa con el medio ambiente.

Las oficinas de la Autoridad Portuaria de A Coruña se encuentran en la Avenida de la Marina, nº 3 en A Coruña. Su ámbito territorial es el comprendido dentro de los límites de la zona de servicio del puerto en su dársena interior en el municipio de A Coruña y su dársena exterior de Langosteira, en el municipio de Arteixo, y los espacios afectados al servicio de señalización marítima. Su regulación viene determinada fundamentalmente por el Real Decreto Legislativo 2/2011, de 5 de septiembre, por el que se aprueba el Texto Refundido de la Ley de Puertos del Estado y de la Marina Mercante (RDL 2/2011 en adelante), por las disposiciones de la Ley General Presupuestaria que le sean de aplicación y por la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público.

The Port Authority of A Coruña is an institution governed by public law, dependent on the Spanish Ministry of Works through the State Ports System, although it has a legal personality and assets which are independent from those of the State. Its main responsibility is to provide land and infrastructure and to provide general services so that other business agents can carry out port activities in an efficient, safe and environmentally friendly manner.

The offices of the Port Authority of A Coruña are located at Avenida de la Marina, no. 3 in A Coruña. Its territorial scope is within the limits of the port service area in its inner dock in the municipality of A Coruña and its outer dock in Langosteira, in the municipality of Arteixo, as well as in the areas affected by the maritime signalling service. Its regulation is mostly determined by the Royal Legislative Decree 2/2011, of 5 September, which approves the Revised Text of the Law on State Ports and the Merchant Shipping (RDL 2/2011 onwards), by the provisions of the Spanish General State Budget Law, as applicable, additionally by the Law 40/2015, of 1 October, on the Public Sector Legal System.

GOBIERNO Y CALIDAD DE GESTIÓN / GOVERNMENT AND QUALITY MANAGEMENT

I 02

Funciones y modo en que son elegidos los órganos de gobierno de la Autoridad Portuaria, como son la Presidencia, la Dirección y el Consejo de Administración. / Functions and procedures for electing the port authority's governing bodies, such as the Chairman, General Manager, and the Board of Directors.

Los órganos de gobierno de la Autoridad Portuaria son el Presidente de la Autoridad Portuaria, cuyas funciones se describen en el art. 31 del RDL 2/2011, y el Consejo de Administración, cuyas funciones se describen en el art. 30 del RDL 2/2011 y cuya presidencia ostenta el Presidente de la Autoridad Portuaria. El órgano de gestión de la Autoridad Portuaria es su Director, cuyas funciones se describen en el art. 33 del RDL 2/2011.

El Presidente de la Autoridad Portuaria es designado y separado por el órgano competente de la Comunidad Autónoma. La designación fue acordada por la Consejería do Mar por Orden de 20 de noviembre de 2020.

El RDL 2/2011 establece en su artículo 30.4 las incompatibilidades existentes para formar parte del Consejo de Administración; entre éstas se encuentran: no ser propietario, socio, consejero, (...) o directivos en general de sociedades o empresas que presten servicios o desarrollen actividades en el puerto, cuya concesión, autorización o contratación sea competencia o corresponda suscribir a la Autoridad Portuaria, salvo que ostenten un cargo de representación empresarial electivo de ámbito estatal, autonómico o local. Tampoco lo podrán ser "todos aquellos que tengan participación o interés directo en empresas o entidades que realicen o tengan presentadas ofertas para la realización en el puerto de obras y suministros o de cualquier actividad que genere a la Autoridad Portuaria gastos relevantes, salvo que se trate de Entidades o Corporaciones de Derecho Público o que ostenten un cargo de representación empresarial electivo de ámbito estatal, autonómico o local".

Al Consejo de Administración se presentan los temas que, según el RDL 2/2011, deben contar con su aprobación (como los proyectos de presupuestos, su programa de actuación plurianual, las cuentas de la entidad, el otorgamiento de concesiones y autorizaciones demaniales, etc.), así como información de aquellos aspectos relevantes en temas económicos, ambientales y sociales

The Port Authority's governing bodies are the Chairman of the Port Authority, whose functions are described in article 31 of RDL 2/2011 and the Board of Directors, whose functions are described in article 30 of RDL 2/2011 and which is chaired by the Port Authority Chairman. The Port Authority management body is the General Manager, whose functions are described in article 33 of RDL 2/2011.

The Port Authority Chairman is appointed and removed from office by the corresponding Autonomous Community body. The appointment was agreed by the Consejería do Mar (Regional Ministry of Maritime Affairs) by Order on 20th November 2020.

Article 30.4 of RDL 2/2011 establishes the incompatibilities that exist for board membership: not being an owner, partner, director, (...) or executive officer in general of companies or firms that provide services or carry out activities in the port, whose concession, authorisation or contract thereto correspond to the Port Authority, unless they hold an elected state, autonomous or local business representation office. Nor can they be "all those who holds a stake or direct interest in companies or organisations that carry out or have submitted tenders to perform works and provide supplies in the port or any other activity that may require significant expenditure by the Port Authority, except in the case of institutions governed by public law or unless an elected state, autonomous or local business representation office is held".

The Board of Directors is submitted with the issues which, according to RDL 2/2011, must be approved (including, but not limited to, budget plans, the pluriannual action programme, the organisation's annual accounts, the granting of public concessions and authorisations, etc.), as well as information on relevant economic, environmental and social issues for its consideration. It also receives a report on the most important events that have occurred within the areas of quality, environment, occu-

para su evaluación. También recibe un informe sobre los aspectos más importantes ocurridos dentro del alcance de los sistemas de calidad, medio ambiente, seguridad y salud en el trabajo y responsabilidad social empresarial.

Los miembros del Consejo de Administración "están obligados a mantener reserva absoluta con respecto a las deliberaciones e intervenciones efectuadas por los miembros del mismo dentro de sus sesiones ordinarias o extraordinarias".

El Consejo de Administración de la Autoridad Portuaria tiene delegado en el Director del puerto la evaluación de la eficacia de los procesos de gestión del riesgo de la organización en temas económicos, ambientales y sociales, y no recibe ninguna evaluación de su desempeño con respecto a la gestión de temas económicos, ambientales y sociales, salvo aquellas realizadas internamente por las instituciones representadas en él.

Los acuerdos que adopten los órganos de gobierno de las Autoridades Portuarias u omisiones de los mismos que sean contrarios a lo prevenido en el Plan de Empresa (véase Plan de Empresa) o que incurran en cualquier otra infracción, podrán ser recurridos ante el Ministro de Fomento (artículo 35 del RDL 2/2011).

Durante 2020, el Consejo de Administración se reunió en sesión ordinaria el 26 de febrero, 30 de junio y 30 de octubre y en sesión extraordinaria el 13 de noviembre.

El Presidente de la Autoridad Portuaria evalúa y aprueba el Informe de Sostenibilidad anual, asegurándose de que se tratan todos los temas de relevancia. El Director del puerto revisa los sistemas de gestión de la calidad, el medio ambiente y la salud y seguridad de los trabajadores de la Autoridad Portuaria por lo menos con periodicidad anual, con carácter previo a las Auditorías Externas de los sistemas, y es informado de todos los aspectos de gestión relacionados con:

Situación actual y contexto de la organización

- Gestión de riesgos en la APAC
- Requisitos legales y otros requisitos aplicables
- Aspectos formativos
- Consultas y comunicaciones
- Proveedores y subcontratistas
- Retroalimentación de los clientes y acción comercial
- Gestión preventiva y de seguridad
- Desempeño ambiental

pational health and safety and corporate social responsibility.

The members of the Board of Directors "are required to keep strict confidentiality regarding the deliberations and speeches made by the members thereof during its ordinary or extraordinary meetings".

The Board of Directors of the Port Authority has delegated to the Port General Manager the assessment of the effectiveness of the organisation's risk management system in terms of economic, environmental and social matters, and does not receive any assessment of its performance with regard to the management of economic, environmental and social matters, except those conducted internally by the institutions represented therein.

Resolutions adopted by the governing bodies of the Port Authorities, or omissions made on their part, which are contrary to the provisions of the Business Plan (see Business Plan) or are otherwise in breach, may be appealed against before the Spanish Ministry of Public Works (Article 35 of RDL 2/2011).

In 2020, the Board of Directors met in ordinary session on 26th February, 30th June and 30th October and in extraordinary session of 13 November.

The Port Authority Chairman assesses and approves the annual Sustainability Report, ensuring that all relevant issues are addressed. The Port's General Manager reviews the Port Authority's quality, environmental and health and safety management systems at least once a year, prior to the External Audits of the systems, and is duly informed of all management aspects related to:

The organisation's current situation and context

- Risk management in the Port Authority of A Coruña
- Legal requirements and all other applicable requirements
- Training considerations
- Queries and communications
- Suppliers and subcontractors
- Customer and sales action feedback
- Safety and prevention management
- Environmental performance

I_03

Estructura del Consejo de Administración de la Autoridad Portuaria, informando sobre grupos y asociaciones representados en el mismo. / *Structure of the Port Authority's Board of Directors, including details of the groups and associations represented therein.*

- En el Consejo de Administración, como órgano colegiado, tienen cabida los diferentes niveles de la administración y las organizaciones empresariales y sindicales; está integrado, además de por el Presidente de la entidad y por un miembro nato que será el Capitán Marítimo, por los siguientes vocales:
- 3 vocales en representación de la Administración General del Estado,
- 4 vocales en representación de la Comunidad Autónoma de Galicia,
- 1 vocal en representación del Ayuntamiento de A Coruña,
- 1 vocal en representación del Ayuntamiento de Arteixo,
- 4 vocales en representación de las organizaciones empresariales y sindicales y del sector pesquero.

También forma parte del Consejo, con voz pero sin voto, el Director de la Autoridad Portuaria y el Secretario designado por el Consejo de Administración. El listado completo de Consejeros y la institución que representan se puede encontrar en: <http://www.puertocoruna.com/es/autoridad-portuaria/quienes-somos/consejo.html>

The Board of Directors, as a collective body, includes the different levels of administration and of business and trade union organisations; in addition to the Chairman of the organisation and an ex officio member, namely the Harbourmaster, it is made up of the following members:

- 3 members representing the General Administration of the State;
- 4 members representing the Autonomous Community of Galicia;
- 1 member representing A Coruña City Council;
- 1 member representing Arteixo Town Council;
- 4 members representing business associations, trade unions and the fishing sector.

The Port Authority's General Manager and the Secretary appointed by the Board of Directors are also members thereof, with voice but no vote. The complete list of Board Members and the institutions they represent is available for consultation at: <http://www.puertocoruna.com/es/autoridad-portuaria/quienes-somos/consejo.html>



I_04

Descripción de los sistemas de gestión y apoyo a la toma de decisiones utilizados por la Autoridad Portuaria, como pueden ser sistemas de gestión de la calidad, cuadros de mando integral, campañas de caracterización de mercados, etc. / Description of the management and decision-making support systems used by the Port Authority, such as quality management systems, balanced scorecards, market segmentation campaigns, etc.

☐ Modelo de gestión de excelencia EFQM / EFQM excellence management model

☒ Sistema de gestión de la calidad ISO 9001:2015 / ISO 9001:2015 Quality Management System

Especificar su alcance y procesos cubiertos / Specify its scope and processes involved

El alcance comprende las siguientes actividades realizadas por la APAC, tanto en el puerto interior como en el puerto exterior: / The scope covers the following activities carried out by APAC, both in the inner and outer port:

- Prestación de servicios generales y gestión de servicios portuarios. / Provision of general services and port service management.
- Gestión de la ejecución de las obras en el ámbito portuario. / Works management within the port boundaries.
- Gestión del uso del dominio público portuario. / Management of port public domain.

En la fecha de redacción del presente informe, se disponen de 90 Fichas de Proceso que desarrollan el siguiente Mapa de Procesos: / As of the date on which this report was drafted, 90 Process Sheets are available, which develop the following Process Map:



☒ Sistema de gestión de la seguridad y salud en el trabajo ISO 45001:2018 / Occupational Health and Safety Management System ISO 45001:2018

☒ Sistema de gestión y auditoría medioambiental EMAS / EMAS environmental management and audit system

☒ Sistema de gestión ambiental ISO 14001:2015 / ISO 14001:2015 Quality Management System

☒ Cuadro de mando integral específico / Specific balanced scorecard

Otras medidas adoptadas. Especificar cuales / Other measures adopted. Specify which

Gestión de los riesgos corporativos de la APAC / Corporate risk management of the Port Authority of A Coruña

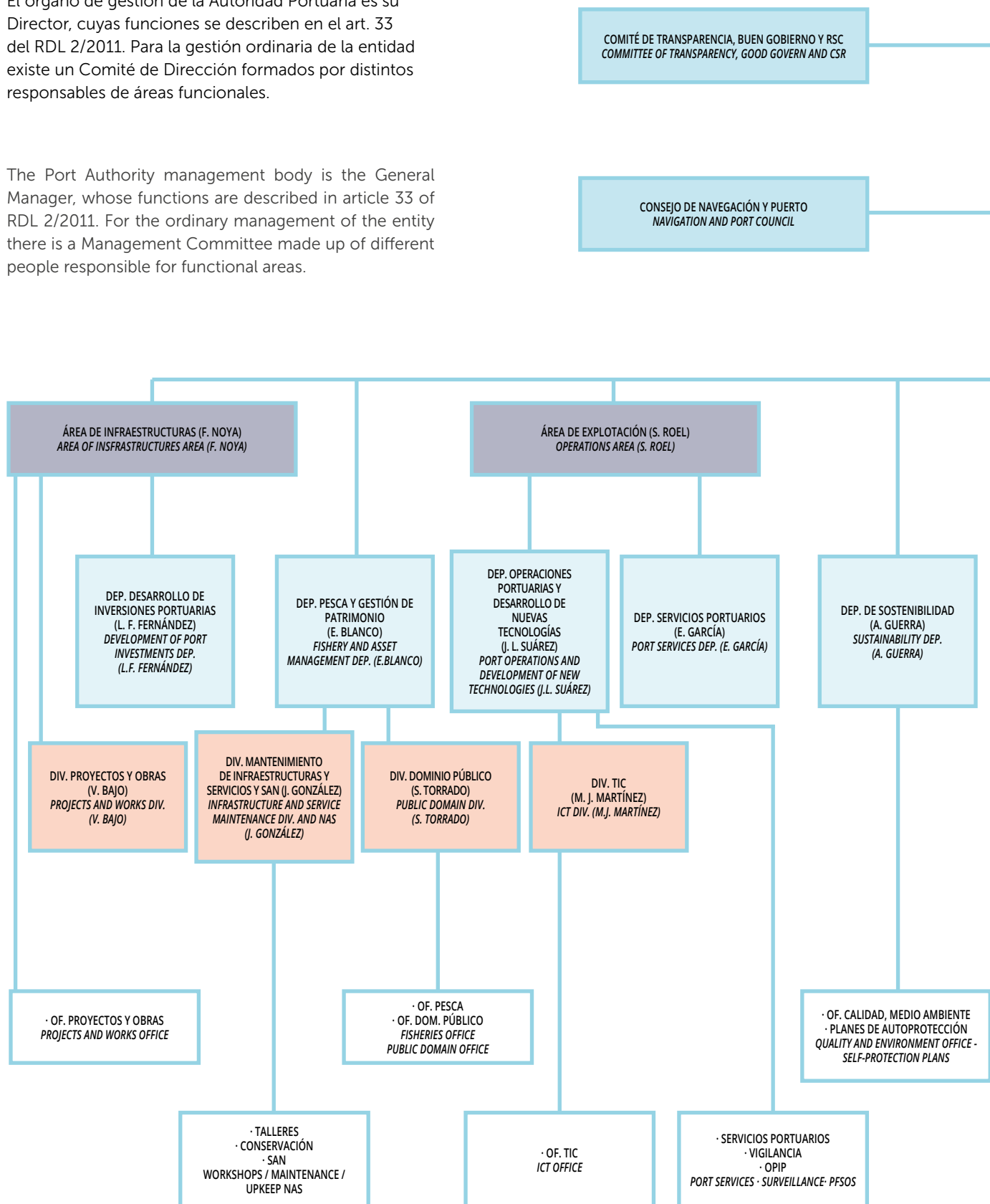
Análisis de Ciclo de Vida de la construcción del muelle A2. Puerto exterior de A Coruña / Life Cycle Analysis of the construction of the A2 quay. Outer Port of A Coruña

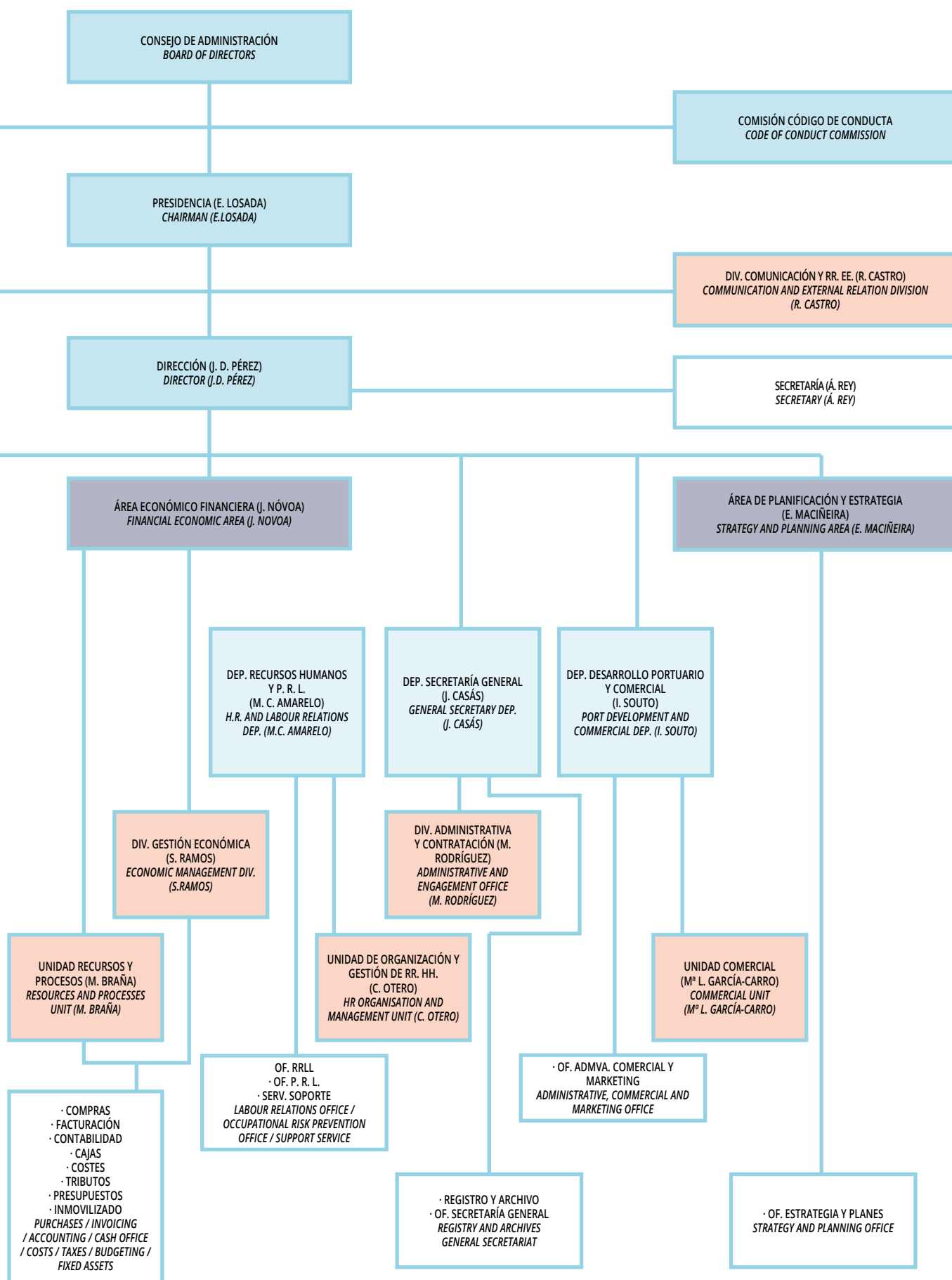
I_05

Existencia de comité de dirección y su estructura. / The management committee and its structure.

El órgano de gestión de la Autoridad Portuaria es su Director, cuyas funciones se describen en el art. 33 del RDL 2/2011. Para la gestión ordinaria de la entidad existe un Comité de Dirección formado por distintos responsables de áreas funcionales.

The Port Authority management body is the General Manager, whose functions are described in article 33 of RDL 2/2011. For the ordinary management of the entity there is a Management Committee made up of different people responsible for functional areas.





I_06

Descripción de comités técnicos sectoriales de apoyo al Consejo de Administración, además del Consejo de Navegación y Puerto, el Comité de Servicios Portuarios, Comité Consultivo de Seguridad.
/ Description of sector-based technical committees supporting the Board of Directors, in addition to the Navigation and Port Council, the Port Services Committee, Security Advisory Committee.

La Autoridad Portuaria dispone de otros comités de apoyo a la gestión, entre los que se pueden destacar el Comité de Empresa, el Comité de Transparencia, Buen Gobierno y Responsabilidad Social, el Comité de Calidad, Medio Ambiente y Seguridad y Salud en el Trabajo (Comité CMAS), el Comité de Seguridad y Salud, el Comité del Código de Conducta dentro del Programa de Integridad Corporativa de la Autoridad Portuaria, la Comisión Local de Gestión por Competencias y el Comité de Transparencia, Buen Gobierno y Responsabilidad Social, entre otros.

The Port Authority has other management support committees. These include the Works Council, the Committee for Transparency, Good Governance and Social Responsibility, the Committee for Quality, Environment and Health and Safety at Work (CMAS Committee, for its Spanish initials), the Committee for Health and Safety, the Committee for the Code of Conduct within the Port Authority's Corporate Integrity Programme, the Local Competence-based Management Commission and the Committee for Transparency, Good Governance and Social Responsibility, among others.

INFRAESTRUCTURAS Y CAPACIDAD / INFRASTRUCTURE AND CAPACITY

I_07

Descripción del papel de la Autoridad Portuaria como proveedor de infraestructuras y referencia al modelo del tipo "land lord". Enumeración de las características técnicas generales del puerto, como superficie terrestre, superficie de agua abrigada, superficie para concesiones, muelles y funciones de los mismos, y accesos terrestres
/ Description of the Port authority's role as an infrastructure provider and reference to the landlord-type model. Details of the general technical characteristics of the port, such as land surface area, sheltered water surface area, surface area available for concessions, quays and their functionalities, and land access.

La Autoridad Portuaria de A Coruña impulsa un modelo de negocio conocido como Land lord Port Avanzado o de puerto propietario y líder de la oferta integral. Bajo este modelo, la Autoridad Portuaria proporciona espacio e infraestructuras portuarias y regulan las operaciones desarrolladas en el puerto, pero no prestan los servicios portuarios o comerciales, tales como los técnico-náu-

The Port Authority of A Coruña is promoting a business model known as Advanced Landlord Port which is leader of the integral offer. Under this model, the Port Authority provides port space and infrastructures and regulates the operations conducted within the port area, but does not provide port or commercial services such as those of a technical-nautical

tos (practicaje, remolque y amarre), de manipulación de mercancías, de recepción de residuos MARPOL o los vinculados al pasaje, entre otros. Estos servicios son prestados por operadores privados, con medios técnicos y humanos que no pertenecen a la Autoridad Portuaria. El modelo está orientado a potenciar la colaboración pública-privada en materia de inversiones, considerando que el puerto constituye el núcleo de negocio de las empresas portuarias privadas, promoviendo la competencia en la prestación de los servicios portuarios. Más concretamente, este enfoque de negocio permite:

- Proporcionar y gestionar infraestructuras portuarias básicas
- Promover la actividad económica del puerto
- Promover e incrementar la participación de la iniciativa privada en la financiación, construcción y explotación de instalaciones portuarias, a través del otorgamiento de licencias, autorizaciones y concesiones para operar en el dominio público portuario.
- Garantizar el servicio prestado por el puerto al tráfico marítimo de mercancías en condiciones de calidad y seguridad, optimizando el coste del paso de la mercancía por el puerto.
- Gestionar la infraestructura y el dominio público portuario con criterios de rentabilidad y eficiencia.
- Gestionar el puerto con criterios de sostenibilidad, impulsando dicho principio en el conjunto de la comunidad portuaria.



Esquema 1. Modelo Land lord de la Autoridad Portuaria

Estas características, aplicables a todas las Autoridades Portuarias que conforman el sistema portuario de titularidad estatal, y que se circunscriben a las funciones que constituyen el mandato legal encomendado a las Autoridades Portuarias en la legislación española, se complementan en el caso del modelo de negocio de la APAC con una serie de características adicionales, que, sin entrar en conflicto con ninguna de sus obligaciones legales, amplía su potencial para la creación de valor para la sociedad en general, y para los agentes económicos

nature (pilotage, towage and mooring), cargo handling, MARPOL waste reception or passenger-related services, among others. These services are provided by private operators, with technical and human resources that do not belong to the Port Authority. The model is aimed at strengthening public-private collaboration in investment matters, considering that the port constitutes the core business of private port companies, encouraging thus the competition in the provision of port services. More specifically, this business model allows:

- To provide and manage basic port infrastructures
- To promote the port's economic activity
- To promote and increase private initiatives in funding, building and operating port facilities by granting licences, authorisations and concessions for operations within the port's public domain
- To guarantee that port services for sea freight traffic are provided under appropriate health and safety conditions and quality standards, optimising the cost of port freight operations
- To manage port public domains and infrastructure in a profitable and efficient manner
- To manage the port in a sustainable manner, promoting this principle amongst the port community in general



Diagram 1. Port Authority Landlord Model

These characteristics, applicable to all the Port Authorities that make up the Spain's state-owned port system, and which are limited to the functions that constitute the legal mandate entrusted to the Port Authorities by Spanish Law, are combined, in the case of the business model of the Port Authority of A Coruña, with a series of additional characteristics, which, contravening any of its legal obligations, enhance its potential to create value for society in general, and for the economic agents with whom it directly works.

En el Capítulo 02 de la Memoria anual 2020 se pueden encontrar las características técnicas generales del puerto: superficie terrestre, superficie de agua abrigada, superficie para concesiones, muelles y funciones de los mismos, y accesos terrestres.

Section 02 of the 2020 Annual Report includes a description of the port's general technical characteristics, including the land surface area, sheltered water surface area, surface area available for concessions, quays and their operations, and land access.



Infraestructuras en ejecución o proyecto y fines a los que sirve. / Infrastructures or project in progress and their uses.

La construcción y el mantenimiento de las infraestructuras de las dos dársenas del puerto de A Coruña son elementos principales en la generación de valor en nuestro entorno.

The construction and maintenance of the infrastructure of the two docks of the port of A Coruña are also main elements in the generation of value in our environment.

A continuación se reseñan las obras efectuadas durante 2020.

You may find below the works carried out in 2020.

NOMBRE DE LA OBRA / NAME OF THE WORKS	PRESUPUESTO TOTAL CONTRATADO / TOTAL BUDGET CONTRACTED	CERTIFICADO EN EL AÑO / CERTIFIED IN THE YEAR	CERTIFICADO AL ORIGEN / CERTIFIED AT THE ORIGIN
PROYECTO CONSTRUCTIVO DE AMPLIACIÓN DEL MUELLE LANGOSTEIRA A2-A3 Y MEJORA DEL CALADO EN LAS NUEVAS INSTALACIONES PORTUARIAS EN PUNTA LANGOSTEIRA / CONSTRUCTION PROJECT FOR THE EXTENSION OF A2-A3 LANGOSTEIRA QUAY AND IMPROVEMENT OF THE DRAUGHT IN THE NEW PORT FACILITIES IN PUNTA LANGOSTEIRA	22.496.529,92	3.006.641,43	14.676.633,70
ACUERDO SUSCRITO ENTRE APAC Y REPSOL PETRÓLEO, S.A. EL 14 DE OCTUBRE DE 2013, PARA LA REVISIÓN DE LA CONCESIÓN DE REPSOL PETRÓLEO, S.A. EN EL PUERTO INTERIOR Y EL TRASLADO DE DETERMINADAS INSTALACIONES AL PUERTO EXTERIOR / AGREEMENT SIGNED BETWEEN APAC AND REPSOL PETRÓLEO, S.A. ON 14 OCTOBER 2013 FOR THE REVIEW OF THE CONCESSION OF REPSOL PETRÓLEO, S.A. IN THE INNER PORT AND THE TRANSFER OF CERTAIN FACILITIES TO THE OUTER PORT	12.637.313,89	681.904,07	2.001.072,83
ADECUACIÓN INSTALACIONES PESQUERAS ZONA PALLOZA / ADAPTATION OF FISHING FACILITIES IN PALLOZA AREA	366.845,51	352.724,76	352.724,76
INSTALACIÓN DE PCI EN EL MUELLE DEL CENTENARIO OESTE Y NORTE DEL PUERTO DE A CORUÑA / FIRE PROTECTION EQUIPMENT INSTALLATION IN THE WEST AND NORTH CENTENARIO QUAY OF THE PORT OF A CORUÑA	385.630,69	285.666,73	336.712,99
ACTUACIONES EFICIENCIA REDES SUMINISTRO Y ALUMBRADO PUERTO INTERIOR / ACTIONS TO IMPROVE THE EFFICIENCY OF SUPPLY AND LIGHTING NETWORKS IN THE INNER PORT	519.890,81	229.330,42	229.330,42
HABILITACIONES ZONA 3 (AMPLIACIÓN GRANELES SÓLIDOS E INST. ESPECIAL) / AUTHORISATIONS AREA 3 (ENLARGEMENT OF SOLID BULKS AND SPECIAL FACILITIES)	1.341.383,34	120.259,73	120.259,73

NOMBRE DE LA OBRA / NAME OF THE WORKS	PRESUPUESTO TOTAL CONTRATADO / TOTAL BUDGET CONTRACTED	CERTIFICADO EN EL AÑO / CERTIFIED IN THE YEAR	CERTIFICADO AL ORIGEN / CERTIFIED AT THE ORIGIN
A.T. REALIZACIÓN CAMPAÑA GEOTÉCNICA, REDACCIÓN DE PROYECTO Y CONTROL DE EJECUCIÓN DE LA OBRA DE CONSOLIDACIÓN DEL TALUD ROCOSO EN LA EXPLANADA NORTE DEL PUERTO EXTERIOR / TECHNICAL ASSISTANCE. GEO-TECHNICAL CAMPAIGN, DRAFTING OF THE PROJECT AND CONTROL OF THE EXECUTION OF THE ROCKY SLOPE CONSOLIDATION WORK ON THE NORTHERN ESPLANADE OF THE OUTER PORT.	73.000,00	12.474,19	12.474,19
ASISTENCIA TÉCNICA PARA LA REDACCIÓN DEL PROYECTO DE PROLONGACIÓN DE LA GALERÍA DE PROTECCIÓN DE TUBERÍAS EN EL MARTILLO DEL PUERTO EXTERIOR / TECHNICAL ASSISTANCE FOR THE DRAFTING OF THE PROJECT FOR THE PROLONGATION OF THE PIPELINE PROTECTION GALLERY IN THE OUTER PORT T-DOCK.	74.850,00	12.245,39	12.245,39
ACTUACIONES EN MATERIA DE ACCESIBILIDAD FERROVIARIA SIN CARGO AL FFA-TP / RAILWAY ACCESSIBILITY ACTIONS NOT CHARGED TO THE FFA-TP	984.235,65	9.926,48	984.235,65
BALIZAMIENTO NUEVAS INSTALACIONES PORTUARIAS (FASE II) / BEACONING NEW PORT FACILITIES (PHASE II)	19.757,69	5.320,00	5.320,00
NUEVO CONTROL DE ACCESOS EN SAN DIEGO Y EQUIPAMIENTO / NEW ACCESS CONTROL IN SAN DIEGO AND EQUIPMENT	1.564.815,28	326.763,56	1.564.815,28
CIERRE PERIMETRAL PUERTO EXTERIOR / PERIMETRAL CLOSURE OF THE OUTER PORT	662.541,48	70.341,39	662.541,48
ASISTENCIA TÉCNICA PARA EL CONTROL FOTOGRAMÉTRICO Y BATIMÉTRICO EN LAS PLAYAS SEGÚN DÍA / TECHNICAL ASSISTANCE FOR PHOTOGRAMMETRIC AND BATHYMETRIC CONTROL ON THE BEACHES AS PER DAY.	32.130,00	32.130,00	32.130,00
ADECUACIÓN MUELLE BATERÍA Y CALVO SOTELO A ATRAQUE DE CRUCEROS / ADAPTATION OF THE BATERÍA AND CALVO SOTELO QUAY FOR CRUISE SHIP BERTHING	5.395,00	5.395,00	5.395,00
ACTUACIONES I+D+I (INMOVILIZADO MATERIAL) / R&D&I ACTIONS (TANGIBLE FIXED ASSETS)	352.436,16	280.043,25	290.099,00
ASISTENCIAS TÉCNICAS PUERTO EXTERIOR / TECHNICAL ASSISTANCE OF THE OUTER PORT	352.114,68	72.382,05	225.695,90
ACTUACIONES GENÉRICAS Y MENORES PUERTO INTERIOR / GENERIC AND MINOR WORKS	2.591.675,47	1.318.482,00	1.806.624,04
INMOVILIZADO INTANGIBLE / INTANGIBLE FIXED ASSETS	1.121.482,91	449.932,29	690.420,78
ACTUACIONES MENORES PUERTO EXTERIOR / MINOR WORKS OUTER PORT	547.268,71	82.018,83	456.700,27
TOTALES ACUMULADOS / CUMULATIVE TOTALS	46.129.297,19	7.353.981,57	24.465.431,41



Iniciativas de promoción industrial o logística, tales como participación en una Zona de Actividades Logísticas (ZAL), puerto seco, etc. y fines a los que sirve. / Industrial or logistics promotion initiatives, such as participation in a Logistics Activities Area (ZAL, for its Spanish initials), dry port, etc. and their purpose.

Planificación del suelo industrial

Plan Sectorial de Ordenación de Áreas Empresariales de Galicia: Este Plan Sectorial desarrolla las generalidades descritas en las Directrices de Ordenación del Territorio en lo que se refiere al establecimiento de áreas empresariales y polígonos industriales. Dicho Plan ha sido aprobado y publicado en el Diario Oficial de Galicia el 28 de mayo de 2014.

El 4 de diciembre de 2018 se hizo pública la aprobación de la modificación puntual número 1 de este Plan sectorial de ordenación de áreas empresariales de Galicia.

Industrial land planning

Sector-based Plan for the Management of Business Areas of Galicia: This sector-based plan applies the general provisions included in the land use directives regarding the creation of business areas and industrial estates. This plan was approved and published in the Galician Official Gazette on 28th May 2014.

The approval of the specific amendment number 1 of this Sector-based Plan for the management of business areas of Galicia was published on 4 December 2018.

MERCADOS SERVIDOS / MARKETS SUPPLIED

I_10

Evolución, durante, al menos, los últimos tres años, de los tráficos, representados como total de toneladas movidas, total de toneladas por grupos genéricos de mercancías y como porcentaje de cada uno de dichos grupos sobre el total. / Traffic evolution over at least the last three years, represented as the total number of tonnes handled, total number of tonnes per generic goods groups and as a percentage of each of these groups over the total.

		2016	2017	2018	2019	2020
Tráfico total de mercancías (t) / Total goods traffic (t)	Miles t / Thousands tons	13.933	15.199	15.292	13.454	10.504
Graneles líquidos / Liquid bulks	Miles t / Thousands tons	8.177	8.789	9.337	8.973	7.116
	%	58,69%	57,83%	61,06%	66,69%	67,74%

		2016	2017	2018	2019	2020
Graneles líquidos Terminal REPSOL / <i>Liquid bulks REPSOL terminal</i>	Miles t / <i>Thousands tons</i>	7.862	8.390	8.937	8.949	6.755
	% respecto GL / <i>% on LB</i>	96,15%	95,46%	95,72%	99,73%	94,93%
Graneles sólidos / <i>Solid bulks</i>	Miles t / <i>Thousands tons</i>	4.340	5.057	4.653	3.475	2.548
	%	31,15%	33,27%	30,43%	25,83%	24,26%
Graneles sólidos Terminal GNF / <i>Solid bulks GNF terminal</i>	Miles t / <i>Thousands tons</i>	858	1.078	200	158	0
	% respecto GS / <i>% on LB</i>	19,77%	21,32%	4,30%	4,55%	0%
Mercancía general / <i>General cargo</i>	Miles t / <i>Thousands tons</i>	1.010	915	1.102	1.006	840
	%	7,25%	6,02%	7,21%	7,48%	8,00%
Contenedores Terminal Rías Altas / <i>Rías Altas terminal Containers</i>	TEUS	214	0	54	0	0
Pesca fresca / <i>Fresh fishing</i>	Miles t / <i>Thousands tons</i>	44	51	42	36	33
	%	0,32%	0,34%	0,27%	0,27%	0,31%
Avituallamiento y tráfico interior / <i>Provisioning and inner traffic</i>	Miles t / <i>Thousands tons</i>	349	387	369	207	61
	%	2,50%	2,55%	2,41%	1,54%	0,58%
Tráfico total/Zona de servicio / <i>Total traffic / Service zone</i>	t/m²	3,79	3,36	3,38	2,97	2,30
Tráfico total/línea de muelle / <i>Total traffic / Dock row</i>	t/m	1.464	1.597	1.607	1.414	1.104
Tráfico ferroviario / <i>Railway traffic</i>						
Carbón / <i>Coal</i>	Miles t / <i>Thousands tons</i>	864	1.036	867	158	0
Bioetanol / <i>Bioethanol</i>	Miles t / <i>Thousands tons</i>	108	128	127	128	138
Grano / <i>Bulks</i>	Miles t / <i>Thousands tons</i>	60	64	76	88	130
M. G. en contenedor / <i>Bulks in container</i>	Miles t / <i>Thousands tons</i>	0	0	0	23	0
Total tráfico ferroviario / <i>Total railway traffic</i>	Miles t / <i>Thousands tons</i>	1.032	1.228	1.146	374	268
% del Tráfico Total / <i>% on Total Traffic</i>		7,41%	8,08%	7,49%	2,78%	2,55%
Tráfico por oleoducto / <i>Pipeline traffic</i>						
Tráfico por oleoducto / <i>Pipeline traffic</i>	Miles t / <i>Thousands tons</i>	7.831	8.416	8.985	8.653	6.848
% del Tráfico Total / <i>% on Total Traffic</i>	%	56,20%	55,37%	58,76%	64,32%	65,19%
Cruceros / <i>Cruise liners</i>						
Número de pasajeros / <i>Number of passengers</i>		126.735	184.069	188.987	160.281	6.586
Número de escalas / <i>Number of stopovers</i>		94	120	94	105	4
Buques / <i>Vessels</i>						
nº de buques / <i>No. of vessels</i>		1.209	1.195	1.221	1.213	841



Hinterland y foreland. Principales orígenes y destinos de las mercancías, entendiendo por tales aquellos que suponen el 70% del tráfico del puerto. / *Hinterland and foreland. Main origins and destinations of the goods, understood as those which account for 70% of the port's traffic.*

El Hinterland o zona de influencia comercial del puerto de A Coruña se extiende por:

- Ayuntamiento de A Coruña y su área metropolitana
- Resto de la provincia de A Coruña y Lugo
- Norte peninsular y Portugal
- Interior peninsular: Comunidad de Castilla y León.

El origen mayoritario del crudo para la terminal del Repsol es México y Argelia. El producto final tiene como destino Estados Unidos (gasolina), Nafta ligera a la zona ARA (puertos de Ámsterdam, Rotterdam y Amberes), el butano oleofínico a Marruecos, propileno a UK y ARA, gasoil a Francia y Canarias, fuel al Mediterráneo, etc.

En cuanto a los graneles sólidos, la materia prima de importación para productos agroalimentarios procede fundamentalmente de Argentina, Brasil, Rusia y Ucrania y se distribuye a las plantas de los principales fabricantes de pienso de Galicia. El cuarzo procedente de explotación minera en el entorno portuario se exporta a Noruega.

Los productos siderúrgicos movidos por el puerto llegan de Francia (palanquilla) y se transportan por carretera a la planta de Celsa en Laracha de donde salen los productos terminados, alambrón y varilla, que salen por el puerto a los mercados de exportación, principalmente Norte de Europa, Marruecos y LATAM.

El tablero de madera procedente de las plantas de FINSA se exporta al mercado británico.

The Hinterland or commercial area of influence of the port of A Coruña includes:

- The City Council of A Coruña and its metropolitan area
- The rest of the province of A Coruña and Lugo
- Northern Spain and Portugal.
- Inland areas: Autonomous community of Castile and León.

Most of the crude oil unloaded at the Repsol terminal comes from Mexico and Algeria. The end product is shipped to the United States (petrol), light naphtha to the ARA area (ports of Amsterdam, Rotterdam and Antwerp), olefin butane to Morocco, propylene to the UK and ARA, diesel to France and the Canary Islands, fuel to the Mediterranean, etc.

As for solid bulks, the imported raw material for agri-food products comes mainly from Argentina, Brazil, Russia and Ukraine and is distributed to the factories of the main feed manufacturers in Galicia. Quartz from mining in the port area is exported to Norway.

The steel products moved through the port arrive from France (billets) and are transported by road to Celsa's factory in Laracha from where the finished products, wire rod and rod, depart through the port to the export markets, mainly to the Northern Europe, Morocco and South America.

The wood-based panels from FINSA's plants are exported to the UK market.



Cifra de negocio facturada a los cinco clientes principales, expresado en tanto por ciento del total facturado. / Turnover invoiced to the five main clients, expressed as a percentage of the total amount invoiced.

La cifra de negocio facturada a los 5 principales clientes ha supuesto 12.572 miles de €, lo que supone un 56,56% con respecto al Importe Neto de la Cifra de Negocio (INCN).

The turnover invoiced to the 5 main clients amounted to 12,572 thousand euros, which is 56.56% of the Net Turnover (INCN, for its Spanish initials).

	2016	2017	2018	2019	2020
INCN / NET INCOME	27.645	30.361	31.762	28.870	22.228
Cifra de negocio facturada a los 5 principales clientes (miles €) / Net income from the five biggest customers (thousands of €)	16.746	18.271	18.498	15.907	12.572
% respecto al INCN / % regarding the INCN (net turnover)	60,58%	60,18%	58,24%	55,10%	56,56%



Descripción de los principales sectores o actividades relevantes en el desarrollo económico local que se apoyan en el puerto para su desarrollo. / Description of the main local economic sectors or activities which rely on the port for their business development.

La actividad portuaria durante el año 2020 ha hecho frente a una circunstancia inédita a nivel mundial, como es la crisis sanitaria provocada por el covid-19, con el parón de la economía en sus primeras semanas marcadas por el confinamiento domiciliario y cierre de actividades e industrias no esenciales, que ha tenido un impacto significativo en el comercio internacional y en el transporte marítimo.

2020 ha sido un año difícil para todos los puertos del sistema portuario estatal, en el que, no obstante, se ha podido demostrar su carácter esencial, asegurando el abastecimiento de productos a la población, como los flujos de la actividad logística de las empresas e industrias de nuestro entorno a las que servimos, visibilizando la importante contribución de la actividad portuaria para la sociedad en general.

Todo ello ha supuesto en el puerto de A Coruña un impacto negativo en los movimientos portuarios respecto al total acumulado en 2019, año en el que ya se venía notando un retroceso como consecuencia de la pérdida de determinados tráficos afectados por la transición energética, como las importaciones de carbón para la central térmica de Meirama o el caso de la alúmina, mercancía vinculada al devenir de la empresa Alu Ibérica y su planta en A Coruña.

Port activity during the year 2020 has faced an unprecedented circumstance worldwide, such as the health crisis caused by covid-19, with the economic standstill in its first weeks characterised by home lockdowns and the closure of non-essential activities and industries, which has had a significant impact on international trade and maritime transport.

2020 has been a difficult year for all the ports of the state port system, in which, nevertheless, it has been possible to prove their essential character, ensuring the supply of products to the population, as well as the flows of logistic activity of the companies and industries of our environment which we serve, making visible the important contribution of port activity for society in general.

All of this has had a negative impact on port movements in the port of A Coruña with respect to the total accumulated in 2019, a year in which a decline had already been noted as a result of the loss of certain traffic affected by the energy transition, such as coal imports for the Meirama thermal power station or the case of alumina, merchandise related to the future of the company Alu Ibérica and its plant in A Coruña.

In terms of figures, the total traffic movement of goods accumulated in 2020 was of 10,480,548 tons, lower than the 13,694,086 tons registered in the previous year; this means a decrease of 22%.

Detallando las cifras, el movimiento de **tráfico total de mercancías** acumulado se situó en 2020 en 10.480.548 toneladas, por debajo de las 13.694.086 toneladas registradas el año precedente, lo que supone un decrecimiento del 22%.

En **Graneles Líquidos** se produce un descenso del 20,7%, debido principalmente al menor movimiento de crudo y productos refinados (gasoil, butano y gasolina, a pesar del incremento del fueloil),

La actividad en la refinería de Repsol acompasó sus niveles de importación de crudo y movimiento de productos energéticos y de producción y refinado en sus instalaciones de A Coruña, con la caída en la demanda de los productos derivados del petróleo que se vieron drásticamente afectados por la situación de pandemia, que impactó en el transporte aéreo y en el consumo de combustibles.

En concreto, en 2020 se han movido un total 7.092.284 toneladas de graneles líquidos, de las cuales y por grandes partidas destacan las 3.738.385 toneladas que corresponden a petróleo crudo, cifra que cayó un 30% en relación con el año anterior. En productos refinados como el gasoil se alcanzaron las 693.000 toneladas y el total de movimientos de fueloil de importación y exportación superó 1.503.817 toneladas. Por último, en el apartado de gasolina y nafta se superaron las 674.000 toneladas.

En 2020 fue significativa también la caída en el movimiento de biodiésel con 86.023 toneladas, un 28% inferior a la cifra de 2019; y, por lo que respecta el bioetanol, se alcanzaron las 137.670 toneladas en 2020, siendo un registro superior en un 7% con relación al movimiento de 2019.

En **Graneles Sólidos** se produce un descenso del 26,7%, prácticamente en todas las categorías de mercancías de este segmento, y en especial en carbón debido al cierre de la Central Térmica de Naturgy en Meirama, tráfico de coque (relacionados con Repsol) y las importaciones de productos agroalimentarios (harinas y maíz), como consecuencia de la mayor entrada de materia prima de producción nacional.

El volumen total de mercancías a granel movidas en 2020 por ambas dársenas del puerto de A Coruña ha sido de 2.548.387 toneladas. De ellas, 2.492.963 toneladas se han cargado y descargado sin instalación especial, sobre todo productos agroalimentarios destinados a la fabricación de piensos para la cabaña ganadera, y 55.423,53 toneladas han sido operadas por instalación especial, que corresponden al cemento a granel.

Por lo que respecta a los sólidos agroalimentarios movidos por ambas dársenas del puerto de A Coruña, cabe destacar: 763.257 toneladas de maíz, seguido de las harinas de soja (355.000 toneladas) y de colza (272.000 to-

In **Bulk Liquids**, there was a decrease of 20.7%, mainly due to the lower movement of crude oil and refined products (diesel, butane and petrol, despite the increase in fuel oil),

Activity at the Repsol refinery kept pace with the levels of crude oil imports and the movement of energy products and production and refining at its facilities in A Coruña, with the fall in demand for petroleum products which were drastically affected by the pandemic situation, impacting on air transport and fuel consumption.

In particular, in 2020, a total of 7,092,284 tons of liquid bulk goods were shipped, of which and by large consignments, are highlighted the 3,738,385 tons corresponding to crude oil, a figure that fell by 30% compared to the previous year. Refined products such as diesel oil reached 693,000 tonnes and the total movement of imported and exported fuel oil exceeded 1,503,817 tonnes. Finally, in the petrol and naphtha section, 674,000 tonnes were exceeded.

In 2020, the fall in biodiesel shipping was significant with 86,023 tons, 28% less than in 2019; and, as far as bioethanol is concerned, it reached 137,670 tons in 2020, a higher record, by 7% compared to 2019.

In **Solid Bulk**, there was a decrease of 26.7%, practically in all categories of goods in this segment, and especially in coal due to the closure of Naturgy's thermal power plant in Meirama, coke traffic (related to Repsol) and imports of agri-food products (flour and maize), as a result of the greater entry of domestically produced raw materials.

The total volume of bulk goods handled in 2020 by both docks in the port of A Coruña was 2,548,387 tons. Out of this amount, 2,492,963 tons have been loaded and unloaded without special installation, mainly food products intended for the manufacture of feed for livestock, and 55,423.53 tons have been operated by special installation, which corresponds to the bulk cement.

In terms of solid agri-foodstuffs moved through both docks of the port of A Coruña, the following should be highlighted: 763,257 tonnes of maize, followed by soya meal (355,000 tonnes) and rapeseed meal (272,000 tonnes), and 36,000 tonnes in barley traffic and 31,000 tonnes of wheat.

The movement of salt through the port exceeded 10,000 tonnes in 2020.

In **General Cargo**, there was a decrease of 16.5%, mainly due to the singular operation of Zinc in transit which was moved in 2019 and the decrease in steel and board traffic, with a total movement in 2020 of 839,876 tonnes. One of the decreases corresponds to exports of wood particle board, having increased from 34,000 tons moved in 2019 to 17,000 moved in the year 2020, while in the fibre board 42,000 tons were registered in 2020, having exceeded the 76,000 tons of the previous year.

neladas), y 36.000 toneladas en el tráfico de cebada y 31.000 toneladas de trigo.

El movimiento de sal por el puerto superó las 10.000 toneladas en 2020.

En **Mercancía General** se produce un descenso del 16,5%, debido principalmente a la operación singular de Zinc en tránsito que se movió en 2019 y a la disminución del tráfico de siderúrgicos y tablero, con un movimiento total en 2020 de 839.876 toneladas. Uno de los descensos corresponde a las exportaciones de tablero de partículas de madera, al haber pasado de las 34.000 movidas en el año 2019 a 17.000 toneladas en el año 2020, mientras que en el tablero de fibras se registraron 42.000 toneladas en 2020, habiendo superado 76.000 toneladas el año anterior.

En el movimiento de productos siderúrgicos de la empresa Celsa en el polígono de A Laracha, destaca sobre todo el alambcón, por encima de las 256.000 toneladas, aunque algo inferior a las 305.000 toneladas movidas en 2019, lo que significa una caída del 16%. Asimismo, el movimiento de varilla pasó de las 6.948 toneladas registradas en 2019 a las 9.435 en 2020, un incremento del 35%. Por lo que se refiere al movimiento de palanquilla, se registró una caída del 2% al pasar de las 490.000 toneladas movidas en 2019 a las 478.000 toneladas en 2020.

Por otra parte, el segmento de **cruceros**, cuyos tráficos se habían consolidado en los últimos años y apuntaba nuevamente en 2020 cifras de escalas y pasajeros que iban a superar los registros históricos alcanzados en 2017. Sin embargo el parón de la flota a nivel global y el cierre de los puertos españoles al tráfico de cruceros decretado con el estado de alarma en el mes de marzo, dejó datos inauditos en el puerto de A Coruña con apenas 6.586 pasajeros en las 4 escalas que recalieron en los meses de enero y febrero de 2020. La última de ellas, el "Ventura" de la naviera P&O, el 13 de febrero de 2020 coincidió con la celebración en nuestra ciudad de la Gala de Entrega de los Premios Excellence de Cruceros, que congregó en A Coruña a representantes de las principales compañías de crucero del mundo y constituyó un evento de gran alcance en la promoción de A Coruña como destino de cruceros.

Finalmente, por lo que respecta al **sector pesquero**, en el ejercicio 2020 se produjo una reducción de los tráficos respecto a 2019, teniendo en cuenta el impacto de la crisis sanitaria mundial y la situación de confinamiento domiciliario y sucesivos cierres de la hostelería en Galicia, que hizo caer la demanda de los productos subastados en la Lonja de A Coruña. El tráfico total de pesca fresca y marisco alcanzó las 33.299 toneladas, con una diferencia interanual del -7% y ascendiendo el valor de venta a 70.715.347 €..

In the movement of steel products of the company Celsa in the industrial estate of A Laracha, the wire rod stands out, exceeding 256,000 tons, although this is slightly less than the 305,000 tons moved in 2019, which means a decrease of 16%. Likewise, the movement of rod increased from 6,948 tons in 2019 to 9,435 tons in 2020, an increase of the 35%. As for the movement of billets, an decrease of 2% was registered, going from 490,000 tons moved in 2019 to over 478,000 tons in 2020.

On the other hand, the cruise industry, whose traffic had been consolidated in recent years, was again aiming in 2020 to surpass the historical records reached in 2017 in terms of stopovers and passengers. However, the standstill of the fleet at global level and the closure of the Spanish ports to cruise traffic decreed with the state of alarm in the month of March, left unprecedented data in the port of A Coruña with only 6,586 passengers in the 4 stopovers which landed in the months of January and February 2020. The last of these, the "Ventura" of the P&O shipping company, on 13 February 2020 coincided with the celebration in our city of the Excellence Cruise Awards Gala, which brought together in A Coruña representatives of the world's leading cruise companies and was a major event in the promotion of A Coruña as a cruise destination.

Finally, regarding the fishing sector, in 2020 there was a reduction in traffic compared to 2019, taking into account the impact of the global health crisis and the situation of home lockdowns and successive closures of the hotel and catering industry in Galicia, which led to a drop in demand for products auctioned at the A Coruña fish market. The total traffic of fresh fish and seafood reached 33,299 tonnes, with a year-on-year difference of -7% and a sales value of 70,715,347 euros..

SERVICIOS / SERVICES

I_14

Descripción del papel de la iniciativa privada en la prestación de servicios y explotación del puerto. Tipos de servicios, describiendo para cada uno de ellos el papel de la Autoridad Portuaria y de la iniciativa privada. Descripción del papel de la Autoridad Portuaria en la regulación y control de la actividad, haciendo referencia a los mecanismos de que dispone para ello. / Description of the private sector's role in service provision and port operations. Types of services, describing for each of them the role of the Port Authority and the private initiative. Description of the role of the Port Authority in the regulation and control of the activity, making reference to the mechanisms at its disposal.

Tal y como quedan establecidos en el artículo 104 del RDL 2/2011, los servicios que presta la Autoridad Portuaria de A Coruña son los siguientes:

As established in article 104 of RDL 2/2011, the services provided by the Port Authority of A Coruña are as follows:

	Titularidad	Servicio
Generales / General	La Autoridad Portuaria de A Coruña. / <i>The Port Authority of A Coruña.</i> Sus beneficiarios son los usuarios del puerto. / <i>Its beneficiaries are the port users.</i>	Actividades de ordenación, coordinación y control del tráfico portuario, señalización y balizamiento, de la vigilancia y la seguridad, de limpieza, de prevención y control de emergencias, etc. / <i>Port traffic organisation, coordination and control activities, signalling and beaconing, surveillance and security, cleaning, emergency prevention and control, etc.</i>
Portuarios / Port	Iniciativa privada. / <i>Private initiative.</i> La Autoridad Portuaria no los gestiona pero asegura su adecuada cobertura. / <i>Although the Port Authority does not handle them directly, it guarantees sufficient and appropriate provision.</i>	Actividades comerciales que permiten la realización de las operaciones de tráfico portuario como los servicios técnico-náuticos (practicaje, remolque, amarre), los servicios de pasaje, de manipulación de mercancías y de recepción de desechos generados por buques. / <i>Commercial activities for port traffic operations such as technical-nautical services (pilotage, towing and mooring), passenger services, cargo handling and reception of vessel-generated waste.</i>
Comerciales y otros / Trade and others	Iniciativa privada. / <i>Private initiative.</i> La Autoridad Portuaria limita su actividad a aquellas actividades directamente relacionadas con la actividad portuaria que sean necesarias para el cumplimiento de sus funciones y, además, para atender a las posibles deficiencias de la iniciativa privada. / <i>The Port Authority provides this service from Punta Carboeira to Punta del Remedio. The full list of assigned lighthouses and beacons can be found in section 2.2.9 List of lighthouses and beacons in the 2020 Annual Report.</i>	Actividades de prestación de naturaleza comercial que no tienen carácter de servicio portuario. Por ejemplo, la consignación de buques y mercancías, avituallamiento de combustible, etc. / <i>Activities for the installation, maintenance, control and inspection of the maritime signalling to improve the safety of navigation, as well as to confirm the position of vessels at sea and their movements.</i>

	Titularidad	Servicio
Señalización marítima / <i>Maritime signalling</i>	La Autoridad Portuaria presta este servicio desde la Punta Carboeira hasta la Punta del Remedio. La relación completa de faros adscritos y balizas se encuentra en el apartado 2.2.9 Relación de faros y balizas de la Memoria Anual 2020. / <i>The Port Authority provides this service from Punta Carboeira to Punta del Remedio. The full list of assigned lighthouses and beacons can be found in section 2.2.9 List of lighthouses and beacons in the 2020 Annual Report.</i>	Actividades de instalación, mantenimiento, control e inspección de las ayudas para mejorar la seguridad de la navegación, así como confirmar la posición de los buques en navegación y confirmar sus movimientos. / <i>Activities for the installation, maintenance, control and inspection of the maritime signalling to improve the safety of navigation, as well as to confirm the position of vessels at sea and their movements.</i>

El Servicio de ordenación, coordinación y control del tráfico portuario terrestre se realiza desde Centro de Coordinación de Servicios y Emergencias ubicado en el nuevo edificio de servicios de explotación del muelle de San diego del puerto interior.

El Servicio de ordenación, coordinación y control del tráfico portuario marítimo es prestado por la Sociedad de Salvamento y Seguridad Marítima a partir del contrato firmado con la Sociedad el 23 de diciembre de 2015, vigente hasta el 31 de diciembre de 2020.

El Servicio de policía es ejercido por personal de la Autoridad Portuaria debidamente cualificado.

El Servicio de prevención y control de emergencias es prestado por la Sociedad de Salvamento y Seguridad Marítima, a partir del contrato anteriormente citado, mediante el cual realiza labores de coordinación y actuación en emergencia por contaminación marina accidental en el puerto de A Coruña. Además, en virtud del Convenio de colaboración en materia de prevención y extinción de incendios y salvamento firmado con el Ayuntamiento de A Coruña, su Servicio de Extinción de Incendios y Salvamento prestará los servicios de lucha contra incendios y actuación ante emergencias.

El Servicio de limpieza habitual de las zonas comunes de tierra lo presta la U.T.E. Limpiezas Puerto A Coruña³. El Servicio de limpieza habitual de las zonas comunes de agua lo presta la empresa Maritime Global Services, S.L.

The service of organisation, coordination and control activities of land port traffic is carried out from the Service Coordination Centre located on the 1st floor of the Fish Market in the inner port.

The Service of organisation, coordination and control of the maritime port traffic is provided by the *Sociedad de Salvamento y Seguridad Marítima* (Spanish Maritime Security and Rescue Society) in accordance with the contract signed with this company on 31 December 2020.

Policing services are provided by duly qualified Port Authority staff.

The accident prevention and emergency service is provided by the Spanish Maritime Security and Rescue Society, pursuant to the contract referred to above. Their responsibilities include action and coordination work in the event of accidental pollution in the port of A Coruña. Furthermore, pursuant to the collaboration agreement for the prevention and extinction of fires and rescue services signed with A Coruña City Council, the latter will also place its Fire and Rescue Service at the port's disposal to tackle fires and act in the event of an emergency.

The General Regular Cleaning Service of the common areas of land is provided by the U.T.E. Limpiezas Puerto A Coruña.³ The General Regular Cleaning Service of common water areas is provided by the company Maritime Global Services, S. L.



Número de empresas que operan en el puerto en régimen de concesión o autorización, o en régimen de licencia. / *Number of companies that operate in the port under concession, authorisation or licence.*

Los titulares de las licencias para la prestación de los servicios técnico-náuticos, es decir, practicaje, amarre y desamarre y remolque, fueron las empresas Coruña Pilots, S.L.P., Maritime Global Service, S.L. y UTE Sertosa Norte-Carsa.

El servicio de recepción de desechos generados por buques (marpol) fue prestado por las empresas TOYSAL,

The holders of the licences for the provision of technical-nautical services, i.e. pilotage, mooring and unmooring and towing, were the companies Coruña Pilots, S.L.P., Maritime Global Service, S.L. and UTE Sertosa Norte-Carsa.

The service of reception of vessels-generated waste (marpol) was provided by the companies TOYSAL, S.L.,

S.L., y LIMPOIL, S.L.U., y los servicios de manipulación de mercancías (estiba) por las empresas TMGA (Terminales Marítimas de Galicia), Galigrain, S.A. y Pérez Torres Marítima, S.L.

Así, en 2020 hubo 8 licencias en vigor para la prestación de los servicios portuarios, se otorgaron 40 concesiones y se extinguieron 67, con un resultado de 158 concesiones vigentes a 31 de diciembre de 2020.

and LIMPOIL, S.L.U. On the other hand, the services of handling goods (stowage) were conducted by the companies TMGA (Terminales Marítimas de Galicia), Galigrain, S.A. and Pérez Torres Marítima, S.L.

Consequently, in 2020 there were 8 licences in force for the provision of port services, 40 concessions were granted and 67 were terminated, resulting in 158 concessions in force at 31 December 2020.



Porcentaje de superficie terrestre real, caracterizado como uso comercial, concesionado. / Percentage of actual land area, defined as land for commercial use under concession

Puerto interior: La superficie terrestre concesionable es de 445.000 m² y la superficie terrestre en concesión es de 398.621 m².

El porcentaje de suelo concesionado caracterizado como de uso comercial es de 89,58%.

Puerto exterior: La superficie terrestre concesionable es de 886.039 m² y la superficie terrestre en concesión es de 200.535 m².

El porcentaje de suelo concesionado caracterizado como de uso comercial es del 22,63%

Inner port: The land area available for concession is 445,000 m² and the land area under concession amounts to 398,621 m².

The percentage of land for commercial use under concession is 89.58%

Outer port: The land area available for concession is 886,039 m² and the land area under concession amounts to 200,535 m².

The percentage of land for commercial use under concession is 22.63%.

Porcentaje de superficie terrestre real, caracterizado como uso concesionado / Percentage of actual land area, defined for concessionable use

PUERTO INTERIOR / INNER PORT

	2019	2020	
Superficie terrestre concesionable / Concessionable land area	445.000	445.000	m ²
Superficie terrestre en concesión / Land area under concession	409.519	398.621	m ²
RATIO	92,03	89,58	%

Porcentaje de superficie terrestre real, caracterizado como uso concesionado / Percentage of actual land area, defined for concessionable use

PUERTO EXTERIOR / OUTER PORT

Superficie terrestre concesionable / Concessionable land area	886.039	886.039	m ²
Superficie terrestre en concesión / Land area under concession	172.186	200.535	m ²
RATIO	19,43	22,63	%



Porcentaje de las toneladas totales movidas en el puerto que corresponden a terminales marítimas de mercancías concesionadas o autorizadas, sobre total de tráfico de mercancías. / Percentage of total tonnes handled in the port corresponding to maritime cargo terminals under concession or authorised, on the total cargo traffic.

En 2020 se movieron por el puerto de A Coruña un total de 10.504 miles de toneladas de mercancías, entre gráneles líquidos, sólidos, mercancía general y pesca fresca. En la terminal marítima de REPSOL se movieron 6.755 miles de toneladas de crudo y productos refinados, un 94,93% del total de gráneles líquidos movidos.

In 2020, a total of 10,504 thousand tonnes of goods were handled in the port of A Coruña, including liquid and solid bulk, general cargo and fresh fish. In REPSOL's maritime terminal 6,755 thousand tonnes of crude oil and refined products were dealt with, 94.93% over the total of liquid bulks handled.

CALIDAD DE SERVICIO / QUALITY OF SERVICE

I_18

Mecanismos de información dispuestos por la Autoridad Portuaria que permiten garantizar que todo operador que desee prestar servicios en el puerto u optar a una concesión pueda conocer de modo transparente las condiciones para operar en el puerto y los mecanismos administrativos que regulan dicho proceso, como, por ejemplo, disponibilidad a través de Internet de pliegos reguladores de servicios, jornadas informativas sectoriales, etc. / Information channels made available by the Port Authority to ensure that any operator wishing to provide services in the port or apply for a concession can find out in a transparent manner about the conditions required to operate in the port and about the administrative mechanisms that regulate this process, such as, for example, the availability of service specifications on the Internet, sector information sessions, etc.

X

- Están disponibles en internet (www.puertocoruna.com) los pliegos reguladores de los distintos servicios portuarios / The regulatory documents for the different port services are available on the Internet (www.puertocoruna.com)

X

- Están disponibles en internet las condiciones generales de otorgamiento de concesiones / The general conditions for the granting of concessions are available on the internet.

- ☒ • Existe en internet información sobre los procesos de tramitación, que es necesario realizar para solicitar una licencia o concesión / *Information is available on the internet on the procedures required to apply for a licence or concession.*
 - ☐ • Se realizan periódicamente jornadas informativas dirigidas a posibles sectores objetivo informando de las condiciones de acceso para operar en el puerto / *Information meetings are regularly held for potential target sectors to inform them of the access requirements for operating in the port.*
 - ☒ • Existe en internet información disponible sobre las superficies disponibles y los usos a los que se dedican. / *Information is available on the internet on the available areas and the uses to which they are devoted.*
 - ☒ • La Autoridad Portuaria pone a disposición de posibles operadores documentación en la que se detallan claramente los trámites y pasos a seguir para operar en el Puerto, bien como prestadores de servicio, o bien como titulares de una concesión. / *The Port Authority makes available to potential operators documentation clearly detailing the procedures and steps to be followed to operate in the Port, either as service providers or as concession holders.*
 - ☐ • Se han regulado las condiciones de prestación de servicios generales como Puntos de Inspección Fronterizo, aguada, etc. / *The requirements for the provision of general services such as Border Inspection Points, waterfront, etc. have been regulated.*
 - Otras medidas adoptadas. Especificar cuales / *Other measures adopted. Specify which*
- | |
|--|
| |
|--|



Iniciativas promovidas por la Autoridad Portuaria dirigidas a mejorar la eficiencia, la calidad de servicio y el rendimiento de los servicios prestados a la mercancía. / *Initiatives promoted by the Port Authority aimed at improving the efficiency, quality of service and goods service performance.*

A lo largo de 2020 se ha seguido trabajando en una definición, mediante los correspondientes análisis de retos, oportunidades e implicaciones para la APAC, del modelo del Coruña Port as a Service del futuro, esto es, cómo se ha definir y hacia dónde se ha de orientar la transformación digital del Puerto de A Coruña. En los próximos años se pretende llegar a un modelo objetivo del Coruña Port as a Service del futuro que se conforme como un puerto interconectado, distribuido, que aporte valor, y con una gestión centrada en la prestación del servicio, optimizándolo sin incrementar los costes de infraestructura, mejorando la logística que en él y en su entorno se desarrolle. El modelo de gestión que lo acompañe deberá buscar eficiencia por medio de la automatización, buscando también un modelo de gestión efectiva de los datos y de la información. Para ello, en 2020 se han ejecutado proyectos de digitalización en el ámbito de la operativa portuaria y los procesos operativos.

Throughout 2020, we have continued to work on a definition, through the corresponding analyses of challenges, opportunities and implications for APAC, of the Coruña Port as a Service model of the future, i.e. how the digital transformation of the Port of A Coruña should be defined and where it should be oriented. Within the next few years, the aim is to reach an objective model of the Port of A Coruña as a Service of the future, which will be a port of interconnection, distributed, and providing value, and with a management focused on providing the service, optimizing it without increasing the infrastructure costs, improving the logistics developed in it and in its environment. The management model associated with it should seek efficiency through automation, seeking also a model of effective management of data and information. For this purpose, digitalisation projects have been implemented in 2020 in the field of port operations and operational processes.



Número de empresas concesionarias o autorizadas y prestadoras de servicios portuarios acogidas a la bonificación para incentivar mejoras en la calidad del servicio. Volumen de tráfico que representan dichas empresas. / Number of authorised companies, concessionaires and port service providers benefiting from the bonus to encourage improvements in the quality of service. Volume of traffic represented by these companies.

Ninguna de las empresas prestadoras de servicios portuarios dispone de una certificación según los referenciales de calidad del servicio aprobados por Puertos del Estado.

None of the port service provider companies are certified in accordance with the service quality standards approved by the Spanish State Port System.



Descripción de las iniciativas impulsadas por la Autoridad Portuaria para recibir y gestionar quejas o sugerencias procedentes de clientes finales del puerto, así como para evaluar el grado de satisfacción de los mismos con los servicios prestados por el puerto. / Description of the initiatives promoted by the Port Authority to receive and manage complaints or suggestions from the port's end customers, as well as to assess their level of satisfaction with the services provided by the port.

Como consecuencia de la crisis sanitaria de covid-19, la Autoridad Portuaria decidió no convocar el **Foro de Clientes del Puerto de A Coruña**, considerada la cita anual que tiene por objeto el acercamiento con la comunidad portuaria y principales clientes del puerto. Se substituyó por videoconferencias de seguimiento comercial que se realizaron con los principales operadores portuarios y empresas cargadoras en el último trimestre del año.

Quejas y Sugerencias: El Sistema Integrado de Gestión de la Autoridad Portuaria establece, siguiendo las directrices del Real Decreto 951/2005, por el que se establece el marco general para la mejora de la calidad en la Administración General del Estado, el mecanismo para la recogida y tramitación de las manifestaciones de insatisfacción de los usuarios con los servicios, así como de las iniciativas o propuestas para mejorar la calidad de los mismos.

Durante el año 2020, marcado por el confinamiento decretado en el mes de marzo a causa del covid 19 y las posteriores restricciones a la movilidad que se implantaron a nivel estatal a causa de la pandemia, solo se recibieron en la Autoridad Portuaria 2 quejas y 1 sugerencia.

La sugerencia consistió en que un ciudadano propuso el derribo de un antiguo edificio de un varadero en la dársena de Oza, dado que el inmueble presenta un mal es-

As a result of the covid-19 health crisis, the Port Authority decided not to hold the Port of A Coruña Customer Forum, considered the annual event aimed at bringing the port community and the port's main customers closer together. It was replaced by commercial follow-up videoconferences which were held with the main port operators and loading companies in the last quarter of the year.

Complaints and suggestions: The Integrated Management System of the Port Authority establishes, pursuant to the directives of Royal Decree 951/2005 which determines the general framework for improving the quality standards of the State's General Administration, the mechanism for the collection and processing of users' complaints, as well as the initiatives or proposals to improve their quality.

During the year 2020, a year marked by the lockdown decreed in March due to covid 19 and the subsequent restrictions on mobility implemented at state level due to the pandemic, only 2 complaints and 1 suggestion were received at the Port Authority.

The suggestion consisted of a citizen proposing the demolition of an old dry dock building in the Oza dock, given that the building was in a poor state of repair. In reply, it was pointed out that demolition is not the best option, as the building is in a position

tado de conservación. Se le respondió que la demolición no es la mejor opción, ya que el edificio está en condiciones de ser recuperado y utilizado por alguna empresa de construcción y reparación naval.

Una queja aludió al mal estado de las aceras en la carretera exterior del puerto, a la altura del muelle de San Diego, que tuvo mucho uso peatonal tras el periodo de confinamiento. Se dio traslado de la queja al Ayuntamiento de A Coruña, por ser un asunto de su competencia, y en efecto el Ayuntamiento intervino.

La otra queja aludió al ruido que producían los motores de un buque atracado en el muelle de Calvo Sotelo, muy cerca de las viviendas situadas en su entorno. Se le respondió indicando que se efectuarán mediciones del nivel sonoro en situaciones similares, al objeto de tratar de mitigar las posibles molestias.

to be restored and used by any shipbuilding and ship repair company.

A complaint alluded to the poor state of the pavements on the road outside the port, at the height of the San Diego quay, which was heavily used by pedestrians after the period of lockdown. The complaint was transferred to the City Hall of A Coruña, as it was a matter within its competence, and the City Hall did indeed intervene.

The other complaint referred to the noise produced by the engines of a ship moored at the Calvo Sotelo quay, very close to the surrounding dwellings. A response was provided indicating that sound level measurements would be conducted in similar situations, in order to try to mitigate any possible annoyance.

INTEGRACIÓN EN EL SISTEMA DE TRANSPORTE. MOVILIDAD SOSTENIBLE / INTEGRATION IN THE TRANSPORT SYSTEM. SUSTAINABLE MOBILITY

I_22

Accesos viarios y ferroviarios actuales, y actuaciones previstas para la mejora de los mismos, así como descripción de las estrategias adoptadas por la Autoridad Portuaria para impulsar la intermodalidad puerto-ferrocarril en los ámbitos de la infraestructura, de la coordinación funcional y de gestión comercial. / Current road and rail accesses, and actions planned to improve them, as well as a description of the strategies adopted by the Port Authority to promote port-rail intermodality in terms of infrastructure, functional coordination and commercial management.

ACCESIBILIDAD AL PUERTO INTERIOR

Por vía terrestre: El Puerto de A Coruña está conectado con las vías de alta capacidad nacionales que discurren hacia la meseta (A-6) y norte de España (A-8), el sur de Galicia y Portugal (AP-9) y la autonómica AG-55 (Arteixo).

Por ferrocarril: La red interior del Puerto enlaza directamente con la estación de mercancías de Adif, de la que parten líneas a Madrid Por Lugo, León y Palen-

INNER PORT ACCESSIBILITY

By land: The Port of A Coruña is connected to the national high-capacity roads which run towards the plateau (A-6) and the north of Spain (A-8), the south of Galicia and Portugal (AP-9) and the regional AG-55 (Arteixo).

By railway: The inner network of the Port links directly with the Adif freight station, from which lines depart to Madrid via Lugo, León and Palencia and to Madrid

cia y la de Madrid por Santiago, Ourense y Zamora. Queda así también enlazada por la primera con Ferrol y por la segunda con Vigo y Portugal. Todas las comunicaciones ferroviarias son con vía de ancho normal.

ACCESIBILIDAD AL PUERTO EXTERIOR:

Por vía terrestre: La Dársena exterior está conectado con las vías de alta capacidad nacionales por sendos accesos: El acceso Este, a través de la vía de alta capacidad AC-15, conecta el puerto directamente con la autonómica (AG-55), y desde ella, con las vías de alta capacidad nacionales que discurren hacia la meseta (A-6), norte de España (A-8) y el sur de Galicia y Portugal (AP-9); El acceso Sur, desde el enlace entre la A-6 y la AG-55 a través de la vía de servicio que enlaza el final de la A-6 con la rotonda de Sabón. Desde ella se accede a la nueva dársena usando la salida de la Avenida de la Diputación y, posteriormente, la Avenida del Embalse, ambas en la parte sur del polígono de Sabón. Al final de la Avenida del Embalse se encuentra el control de accesos.

Por ferrocarril: La conexión ferroviaria del puerto exterior con la red de interés general, una vez aprobada la DIA y el estudio informativo del trazado, está proyectada. Actualmente se está a la espera de su planificación presupuestaria conforme al Protocolo suscrito el 18 de abril de 2018 entre el Ministerio de Fomento, la Xunta de Galicia, Puertos del Estado y la Autoridad Portuaria de A Coruña

via Santiago, Ourense and Zamora. It is also connected to Ferrol by the first one and to Vigo and Portugal by the second one. All railway connections are on standard gauge track.

OUTER PORT ACCESSIBILITY:

By land: The outer dock is connected to the national high-capacity roads by two accesses: The Eastern access, through the high capacity road AC-15, connects the port directly with the regional road (AG-55), and from there, with the national high capacity roads which run towards the plateau (A-6), the north of Spain (A-8) and the south of Galicia and Portugal (AP-9); The Southern access, from the junction between the A-6 and the AG-55 through the service road which links the end of the A-6 with the Sabón roundabout. From there, the new dock is accessed using the Avenida de la Diputación exit and, subsequently, the Avenida del Embalse, both in the southern part of the Sabón industrial estate. At the end of Avenida del Embalse lies the access control point.

By railway: The railway connection of the outer port with the network of general interest, once the EIS and the informative study of the route have been approved, is planned. It is currently awaiting budgetary planning in accordance with the Protocol signed on 18 April 2018 between the Ministry of Public Works, the Xunta de Galicia (Regional Government of Galicia), Puertos del Estado (State Ports) and the Port Authority of A Coruña.



Descripción de las estrategias adoptadas por la Autoridad Portuaria para impulsar el tráfico que se atiende mediante la operativa de carga y descarga por rodadura (Ro-Ro). / Description of the strategies adopted by the Port Authority to promote roll-on roll-off (Ro-ro) traffic.

Durante 2020 no hubo tráfico ro-ro (carga y descarga por rodadura).

There was no ro-ro traffic in the port in 2020.

	2016	2017	2018	2019	2020
Tráfico ro-ro / Ro-Ro traffic	0	0	0	0	0
% del Tráfico Total / % on Total Traffic	0,00%	0,00%	0,00%	0,00%	0,00%

I_24

Evolución en los últimos tres años del porcentaje de mercancía que entra y sale del puerto por ferrocarril, en relación con el tráfico atendido por carretera y ferrocarril; así como evolución en los últimos tres años del porcentaje de mercancía marítima que entra y sale en el puerto mediante la operativa de carga y descarga por rodadura, en relación al total de mercancía general marítima import-export. / Evolution of the percentage of goods entering and leaving the port by rail over the past three years, in relation to the traffic handled by road and rail; as well as the evolution of the percentage of maritime goods entering and leaving the port by roll-on roll-off operations over the past three years, in relation to the total of general maritime import-export goods.

Año / Year	% de mercancía que entra y sale del puerto por ferrocarril, con relación al tráfico atendido por carretera y ferrocarril. / % of goods entering and leaving the port by rail, in relation to the traffic handled by road and rail.	% de mercancía marítima que entra y sale del puerto mediante la operativa de carga y descarga por rodadura, con relación al total de mercancía general marítima import-export. / % maritime goods entering and leaving the port by roll-on roll-off operations, in relation to the total of general maritime import-export goods.
2018	7,49%	0,00%
2019	2,78%	0,00%
2020	2,55%	0,00 %

COMUNICACIÓN INSTITUCIONAL / INSTITUTIONAL COMMUNICATION

I_25

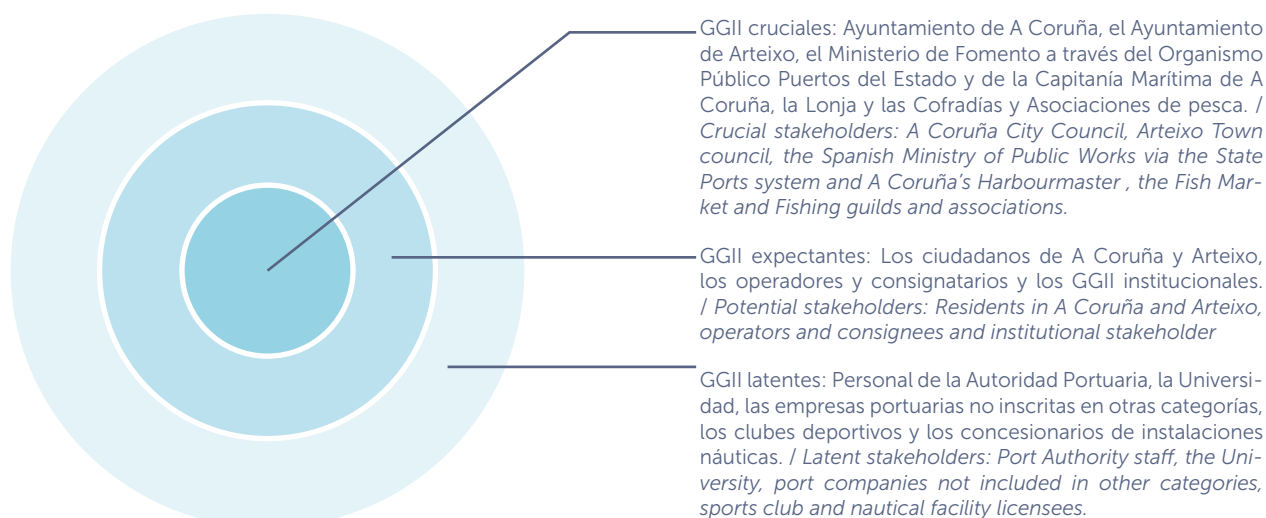
Relación de los grupos de interés identificados por la Autoridad Portuaria. / List of stakeholders identified by the Port Authority.

Siguiendo la metodología de Ronald K. Mitchell para la identificación de Grupos de Interés (GGII), a partir de una lista lo más exhaustiva posible de posibles grupos de personas, identificados según determinadas características, y que, en algunos casos, pueden posicionarse como divisores (por su determinación en intensificar el conflicto de posiciones), y en otros como conectores (debido a su capacidad mediadora) entre distintos grupos, son categorizados (institucional, empresarial, medioambiental, social, político, cultural, ...) y, finalmente se clasifican según criterios de poder, legitimidad y urgencia.

Ronald K. Mitchell's¹ methodology is followed for the identification of stakeholders (GGII, for its Spanish initials), based on a list as exhaustive as possible of potential groups of people. Accordingly, they are identified pursuant to certain characteristics², and, in some cases, they can be considered as dividers (due to the possibility of generating conflicts of positions), and in others as connectors (due to their capacity to mediate) for different groups, which are categorised (institutional, business, environmental, social, political, cultural, etc.) and, finally, they are sorted according to criteria of power, legitimacy and urgency.

El resultado final fue, según su grado de influencia (del interior al exterior, véase figura):

The final result was, based on its degree of influence (from the inside to the outside, as it can be seen in the following figure):



¹Toward a Theory of Stakeholder Identification and Saliency: Defining the Principle of Who and What Really Counts. Ronald K. Mitchell, Bradley R. Agle, Donna J. Wood. The Academy of Management Review, Vol. 22, No. 4 (Oct., 1997), pp. 853-886.

² Grupos de personas organizados o no, con o sin cobertura institucional, que tienen intereses que pueden estar alineados o no con los que tiene la Autoridad Portuaria, pero que tienen información o interés específico sobre un determinado tema vinculado a la actividad del puerto, o bien porque les afecta ahora o en el futuro, o porque tienen autoridad, capacidad de establecer las reglas, de cambiarlas, de bloquear planteamientos o la ejecución de iniciativas, y que pueden disponer de recursos (económicos, de infraestructura, de conocimiento o experiencia) o relaciones. / *Groups of people that may or may not be organised, with or without institutional cover, who hold interests that may or may not be aligned with those of the Port Authority, yet who have information or a specific interest in a particular issue related to port activity, either because it may affect them now or in the future, or because they hold authority, have the capacity to determine or change regulations, block proposals or initiatives, and that may have (economic, infrastructure, know-how or experience) resources or relations.*

I_26

Esquema de comunicación con grupos de interés y modelo de participación de los mismos. / *Communication plan with stakeholders and model of stakeholder participation.*

Estrategia y canales de comunicación y colaboración

El compromiso de la Autoridad Portuaria de A Coruña es transmitir a la sociedad su realidad institucional, económica, ambiental y social, por lo que dispone, como respuesta a esta necesidad de diálogo, de una estrategia de comunicación para reforzar el conocimiento de la actividad del puerto entre sus grupos de interés, colaborando en distintas actividades y fomentando el conocimiento del puerto.

La página web de la Autoridad Portuaria www.puertocoruna.com se utiliza como una herramienta de comunicación, al igual que los distintos foros, jornadas, ferias, y otros actos organizados para transmitir la realidad del puerto y recabar las preocupaciones y deseos de nuestros grupos de interés. De igual forma, la

Communication and collaboration strategy and channels

The commitment of the Port Authority of A Coruña is to convey to society its institutional, economic, environmental and social reality. Therefore, in response to this need for dialogue, it has a communication strategy to reinforce knowledge of the port's activity among its stakeholders, collaborating in different activities and promoting knowledge of the port.

The Port Authority website www.puertocoruna.com is a communication tool that is used in conjunction with others, including forums, conferences, trade fairs and other events organised to convey the port's activity and situation and to gather information regarding the concerns and wishes of our stakeholders. Likewise, the website at cma.puertocoruna.com provides meteorological,

página cma.puertocoruna.com ofrece información meteorológica, oceanográfica y ambiental a los usuarios del puerto y a los vecinos de A Coruña y Arteixo.

En 2020 se han mantenido las cuentas de la Autoridad Portuaria en YouTube, que cuenta con distintos video sobre las actividades desarrolladas en el puerto, Twitter y Facebook, y se mantiene una presencia habitual en redes profesionales como LinkedIn, para asegurar la comunicación con nuestros grupos de interés y gran público.

En materia de responsabilidad social la Autoridad Portuaria comunica su enfoque de gestión y su desempeño a lo largo del año 2020 a través de esta Memoria de Sostenibilidad. Paralelamente se publica la Memoria Anual en la que el puerto profundiza en la comunicación de su desempeño económico.

oceanographic and environmental information for port users and residents in A Coruña and Arteixo.

In 2020, the Port Authority's accounts were kept up-to-date on Youtube, with different videos on the activities carried out at the port. The Port was also present on Twitter and Facebook, and it has a regular presence on professional networks such as LinkedIn, to ensure the communication with our shareholders and the entire public.

In terms of social responsibility, the Port Authority's management approach and performance throughout 2020 were reported via this Sustainability Report. At the same time, the Annual Report is published, including full details of its economic performance.



Principales inquietudes o preocupaciones de los grupos de interés. / Stakeholders' main concerns.

En los diferentes procesos de consulta directa a sus grupos de interés vinculados a la elaboración del nuevo Plan Estratégico, se mantienen como cuestiones más relevantes en 2020 las siguientes:

- La construcción del enlace ferroviario
- La descarbonización de la economía
- Los traslados de las actividades al Puerto Exterior

In the light of the different direct consultations with stakeholder groups associated with the drawing up of the new Strategic Plan, the key issues in 2020 were as follows:

- Construction of the railway network
- Decarbonisation of the economy
- Transfer of activity to the outer port



Proyectos de coordinación y colaboración con otras administraciones. / Coordination and cooperation projects with other authorities.

En la actualidad tenemos 7 Convenios adaptados Ley 40/2015, 5 Convenios ocupación dominio público, 6 Protocolos de colaboración 5 Acuerdos internacionales.

We currently have 7 Agreements adapted to Law 40/2015, 5 Occupation Agreements of Public Domain, 6 Collaboration Protocols and 5 International Agreements.

Asociaciones de carácter técnico o empresarial a las que pertenece la Autoridad Portuaria o en las que participa activamente. /
Technical and business associations the Port Authority belongs to or in which it plays an active role.

Como un elemento más de diálogo con diferentes grupos de interés, la Autoridad Portuaria pertenece a las siguientes asociaciones y fundaciones: la Fundación ECOPORTS, la Organización Europea de Puertos Marítimos (ESPO), la Asociación para la colaboración entre puertos y ciudades (RETE), la Asociación Cruise Europe, la Asociación Costa Verde Cruise, la Cámara de Comercio de A Coruña, el Consorcio de Turismo y Congresos de A Coruña, la Asociación Internacional de Navieras de Cruceros (CLIA Spain - Cruise Lines International Association), la Asociación para el Progreso en la Dirección, la Asociación de Empresarios de A Coruña, la Asociación Gallega de Fabricantes de Alimentos Compuestos, la Asociación Internacional de Ayudas a la Navegación, la Asociación Española de Estudios de Derecho Portuario y el Clúster de Logística de Galicia, estando presente en algunos casos en sus órganos de dirección.

APAC también ha rubricado acuerdos con la Fundación Universidade da Coruña, con la Fundación de Ingeniería Civil de Galicia.

As a further element of dialogue with different stakeholders, the Port Authority is a member of the following associations and foundations: the ECOPORTS Foundation; the European Sea Ports Organisation (ESPO); the Association for the Collaboration between Ports and Cities (RETE); the Cruise Europe Association; the Costa Verde Cruise Association; the A Coruña Chamber of Commerce; the A Coruña Tourism and Congress Consortium; CLIA Spain - Cruise Lines International Association; the Association for Progress in Management; the A Coruña Business Association; the Galician Association of Compound Feed Manufacturers; the International Association of Navigation Aids; the Spanish Association of Port Law Studies; and the Galician Logistics Cluster. In some cases, it forms part of the management and governing bodies.

The Port Authority of A Coruña has also signed agreements with the University of A Coruña Foundation, the Galician Civil Engineering Foundation.

PROMOCIÓN COMERCIAL / SALES PROMOTION

I_30

Descripción de las iniciativas promovidas por la Autoridad Portuaria para la promoción comercial del puerto. Referencia a los sectores objetivos y a posibles trabajos de campo realizados para prospección de mercado. / Description of the initiatives carried out by the port authority for the port's commercial promotion. Reference to the target sectors and to possible field work carried out for market prospection.

La actividad portuaria durante el año 2020 ha hecho frente a una circunstancia inédita a nivel mundial, como es afrontar la crisis sanitaria provocada por el covid-19, con el parón de la economía y el impacto en el comer-

Port activity during the year 2020 has faced an unprecedented circumstance worldwide, such as facing the health crisis caused by covid-19, with the economic standstill and the impact on international trade and

cio internacional y en el transporte marítimo; lo que ha supuesto en el puerto de A Coruña la necesidad de reconducir el desempeño comercial y la promoción internacional del puerto a otros modelos, al haber sido canceladas las ferias y eventos en los que se desarrollaba la labor comercial y el contacto directo con clientes actuales y potenciales.

El impacto de la pandemia tuvo por tanto una repercusión directa en la estrategia comercial que se enfocó hacia nuevos formatos de participación en **ferias virtuales o eventos y encuentros online** para mantener el contacto con clientes y con empresas de diversos sectores, para asegurar la promoción del Puerto Exterior, sus instalaciones y disponibilidad de suelo portuario de cara a la implantación de nuevos proyectos industriales vinculados a la actividad portuaria, y dar a conocer sus oportunidades de negocio.

maritime transport. This has meant in the port of A Coruña the need to redirect the commercial performance and international promotion of the port to other models, as the fairs and events in which commercial work and direct contact with current and potential clients were carried out had to be cancelled.

The impact of the pandemic therefore had a direct repercussion on the commercial strategy which focused on new formats of participation in virtual fairs or online events and meetings to maintain contact with clients and companies from different sectors, to ensure the promotion of the Outer Port, its facilities and availability of port land with a view to the implementation of new industrial projects linked to port activity, and to advertise its business opportunities.



Montante de gastos destinados a la promoción comercial del puerto, expresados como total de gastos y como porcentaje en relación a gastos de explotación. / Port sales promotion expenses, expressed as a total amount of expenses and as a percentage of total operating expenses.

En 2020 la Autoridad Portuaria gastó 53.440 € en promoción comercial, lo que significa un 0,15% de los gastos de explotación.

In 2020, the Port Authority spent € 53,440 on sales promotion, which means 0.15% of the operating costs.

	2019	2020
Gastos en promoción comercial en (miles de €) / Sales promotion expenses in (thousands of €)	139,52	53,44
Gastos de explotación (miles de €) / Operation expenses (thousands of €)	34.583	36.479
% de gastos en promoción comercial / % of sales promotion expenses	0,40	0,15



COMPROMISO INSTITUCIONAL / INSTITUTIONAL COMMITMENT

I_32

Descripción de proyectos de comunicación y prestación de servicios por internet u otras vías telemáticas, destinados a optimizar la gestión portuaria, facilitar información a grupos de interés, o permitir la gestión administrativa de clientes o proveedores. / Description of communication projects and provision of services via the Internet or other electronic media, aimed at optimising port management, providing information to stakeholders, or enabling customers or suppliers administrative management.

En el marco del proyecto SmartPort, en 2020 se ha continuado con la automatización mediante tecnologías BMP de distintos procesos relacionados con la explotación la gestión del dominio público del puerto.

Within the framework of the SmartPort project, the automation of several processes related to the operation and management of the port's public domain continued in 2020 using BMP technologies.

I_33

Proyectos de I+D+i promovidos por la Autoridad Portuaria o en los que participa activamente, objetivos y logros de los mismos, e instituciones con las que colabora en dichos proyectos. Recursos económicos totales destinados a este concepto: gastos e inversiones, expresados como totales en euros y como porcentajes respectivos de los totales de gastos e inversiones de la Autoridad Portuaria. / R&D&I projects promoted by the Port Authority or in which it actively participates, their goals and achievements as well, and the institutions with which it collaborates on these projects. Total economic resources allocated to these projects: expenses and investments, expressed as totals in euros and as percentages of the total expenses and investments of the Port Authority.

El 27 de marzo de 2019, el Ministerio de Fomento, a través del OPPE, trasladó a la Autoridad Portuaria la autorización del Ministerio de Hacienda para la suscripción del convenio entre la Autoridad Portuaria de A Coruña y la Universidad de A Coruña para la ejecución y desarrollo del proyecto de I+D+I "Desarrollo de Herramientas de predicción y toma de decisiones en la operatividad portuaria y aplicación al puerto de A Coruña." Dicho convenio se suscribió por ambas partes el 3 de mayo de 2019.

On 27 March 2019, the Ministry of Public Works, through the OPPE (Spanish National Ports Authority), informed the Port Authority of the authorisation granted by the Ministry of Finance to sign the agreement between the Port Authority of A Coruña and the University of A Coruña for the execution and development of the R+D+I project "Development of forecasting and decision-making tools for port operations and their application to the port of A Coruña". This agreement was signed by both parties on 3 May 2019.

Según lo dispuesto en el apartado 8.º del artículo 48 de la Ley 40/2015, de 1 de octubre, del Régimen Jurídico del Sector Público, con fecha 6 de junio de 2019 se procedió a publicar dicho convenio en el Boletín Oficial del Estado.

La inversión en 2020 en el proyecto de I+D+I fue de 100.000 €, lo que supone un 0,27% con relación a los gastos de explotación.

According to the provisions of paragraph 8 of Article 48 of Law 40/2015, of 1 October, of the Legal System of the Public Sector, on 6 June 2019, said agreement was published in the Official State Gazette (BOE, for its Spanish initials).

The investment in the R&D&I project in 2020 was of €100,000, which represents a 0.27% of the operating expenses.



Fundaciones, iniciativas culturales, cursos, seminarios, programas docentes u otros programas sociales promovidos o apoyados por la Autoridad Portuaria y recursos económicos totales dedicados: gastos e inversiones, expresados como totales en euros y como porcentajes respectivos de los totales de gastos e inversiones de la Autoridad Portuaria. / Foundations, cultural initiatives, courses, seminars, educational programmes or other social programmes promoted or supported by the Port Authority and the total financial resources assigned: expenses and investments, expressed as totals in euros and as percentages of the Port Authority's total expenses and investments.

A través de la Agrupación Cultural se han promovido las siguientes iniciativas pese a la crisis sanitaria provocada por el covid-19:

- Participación de un grupo de trabajadores como Equipo de la Autoridad Portuaria en la San Silvestre de A Coruña
- Fiesta Reyes Magos para hijos del personal de plantilla.
- Ruta-cocido a Fonsagrada.
- Convocatoria de dibujos infantiles y concurso de fotografía "CUARENTENA EN CASA"
- Taller virtual de manualidades para niños (cinco eventos).
- Recomendaciones de cine en cuarentena: El rincón de cine de Saiz.
- Taller de Navidad virtual para niños
- Montaje árboles de Navidad
- Decoración navideña de despachos y oficinas.
- Acción solidaria con la Cocina Económica. Entrega de 200 kgs. de alimentos.
- Homenaje a jubilados.

The following initiatives have been promoted through the Cultural Association despite the health crisis caused by covid-19:

- Participation of a group of workers as a Port Authority Team in the San Silvestre of A Coruña.
- Three Wise Men party for the children of the staff.
- A route to Fonsagrada called *Ruta-cocido*.
- A call for a contest of children's drawings and a photography competition called "CUARENTENA EN CASA" (Quarantine at home).
- Virtual handicrafts workshop for children (five events).
- Film recommendations in quarantine: Saiz's cinema corner.
- Virtual Christmas workshop for children
- Christmas tree assembly
- Christmas decorations for offices.
- Solidarity action with the *Cocina Económica* (Economic Kitchen). Delivery of 200 kgs. of food.
- Tribute to retirees.

I_35

Descripción de programas o proyectos destinados a la mejora de la interfase puerto-ciudad, y recursos económicos totales dedicados a este concepto: gastos e inversiones, expresados como totales en euros y como porcentajes respectivos del total de gastos e inversiones de la Autoridad Portuaria. / Description of programmes or projects aimed at improving the port-city interface, and total economic resources devoted to this concept: expenditure and investments, expressed as totals in euros and as respective percentages of the total expenditure and investments of the Port Authority.

En el año 2020 se finalizó la ejecución de la obra de "Rehabilitación del cierre perimetral del puerto interior. Tramo Plaza de Orense-Casa del Mar", iniciada en 2019, y cuyo importe de adjudicación ascendió a 51.106,00 €.

Por otro lado, se renovó el balizamiento led existente en el muro del Dique Barrié de la Maza, por un importe de 25.663,35 €.

Por último, vinculado al futuro desarrollo de los muelles de Batería y Calvo Sotelo, se licitó en el mes de diciembre la demolición de los antiguos silos de Bunge Ibérica. Esta actuación se ha ejecutado en 2020.

In 2020, the execution of the "Restoration of the perimeter enclosure of the inner port. Section Plaza de Orense-Casa del Mar", which began in 2019, and for which the contract was awarded for € 51,106.00.

On the other hand, the existing LED beaconing on the wall of the Barrié de la Maza Breakwater was renewed, for an amount of €25,663.35.

Finally, related to the future development of the Batería and Calvo Sotelo quays, the demolition of the old Bunge Ibérica silos was tendered in December. This work was carried out in 2020.

I_36

Recursos económicos totales: gastos e inversiones, empleados en materia de protección y seguridad, expresados como totales en euros y como porcentajes respectivos de los totales de gastos e inversiones de la Autoridad Portuaria. Describiendo las partidas o iniciativas que los conforman. / Total economic resources: expenditure and investment used in protection and security, expressed as totals in euros and as percentages of the respective totals for expenditure and investment of the Port Authority. Description of the items or initiatives included:

	Miles € / Thousands €	%
Gastos de Explotación (miles de €) / Operating expenses (thousands of €)	36.479,00	
Gastos en Seguridad y protección (miles €) / Security and protection expenses (thousands of €)	38,07	0,10 %
Reparación y conservación de edificios, construcciones e instalaciones / Repair and maintenance of buildings, constructions and installations	33,32	
Otros servicios, otros gastos / Other services, other expenses	4,75	
Inversiones en Seguridad y protección (miles €) / Security and protection expenses (thousands of €)	0,00	0,00%

I_37

Recursos económicos totales: gastos e inversiones, empleados en materia medioambiental, expresados como totales en euros y como porcentajes respectivos de los totales de gastos e inversiones de la Autoridad Portuaria. Describiendo las partidas o iniciativas que los conforman. / Total economic resources: expenditure and investment used in environmental matters, expressed as totals in euros and as percentages of the respective totals for expenditure and investment of the Port Authority. Description of the items or initiatives included.

	Miles € / Thousands €	%
Gastos de Explotación (miles de €) / Operating expenses (thousands of €)	36.479,00	
Gastos en Medioambiente (miles de €) / Environmental expenses (thousands of €)	968,42	2,65%
Reparación y conservación de edificios, construcciones e instalaciones / Repair and maintenance of buildings, constructions and installations	17,38	
Reparación y conservación de maquinaria y equipos / Repair and maintenance of machinery and equipment	6,07	
Mantenimiento de zonas verdes / Maintenance of green areas	29,80	
Reparación y conservación oficinas APAC / Repair and maintenance of APAC offices	25,49	
Recogida desechos buques / Vessel waste collection	205,80	
Servicios profesionales de medioambiente, seguridad y calidad / Professional environmental, safety and quality services	9,06	
Limpieza / Cleaning	674,82	
Inversiones en Medioambiente (miles de €) / Environmental Investments (thousands of €)	125,60	0,34%
Desarrollo e implantación de una herramienta informática de control y generación de alertas de seguridad operativa y ambiental en el puerto de A Coruña: rediseño de CMA / Development and implementation of an IT tool for the control and generation of operational and environmental safety alerts in the port of A Coruña: redesign of the CMA.	25,60	
Convenio GEAMA-APAC / GEAMA-APAC Agreement	100,00	







2

DIMENSIÓN ECONÓMICA / ECONOMIC DIMENSION

Descripción de la política económica de la Autoridad Portuaria / *Description of the economic policy of the Port Authority*

Situación económica financiera / *Economic and financial situation*

Nivel y estructura de las inversiones / *Level and structure of investments*

Negocio y servicios / *Business and services*

Valor generado y productividad / *Generated value and productivity*

Impacto económico-social / *Economic and social impact*

DESCRIPCIÓN DE LA POLÍTICA ECONÓMICA DE LA AUTORIDAD PORTUARIA / DESCRIPTION OF THE ECONOMIC POLICY OF THE PORT AUTHORITY

Principales retos, iniciativas de gestión y programas de actuación promovidos por la Autoridad Portuaria en materia económica, en relación a aspectos como la estabilidad financiera, la eficiencia en la explotación de los recursos disponibles.. / Main challenges, management initiatives and action programmes promoted by the Port Authority in economic terms, regarding aspects such as financial stability and efficiency in the exploitation of available resources.

La cifra neta de negocio alcanzada en 2020 ha sido de 22,23 millones de euros aproximadamente, que representa un decremento del 23% con respecto al ejercicio anterior. Este importante descenso, está motivado en el impacto de COVID19 en la mayor parte de los segmentos de actividad en el ámbito portuario, con especial significación en materia de tráfico de cruceros, impacto en hidrocarburos con importantes descensos de consumos de productos, derivado de la situación de confinamiento así como en otros sectores de actividad. Igualmente parte de este impacto se debe a las medidas adoptadas por el sistema portuario, en materia de minoración de tasas de ocupación y tasas de actividad, tanto en concesiones como en autorizaciones de dominio público, recogidas en diversos textos legales y fundamentalmente en el RDL 26/20.

En el capítulo de gastos, la Autoridad Portuaria continúa con la política de contención en las partidas de gasto sobre las que tiene incidencia de gestión directa, sumando 4,75 millones de euros el apartado de otros gastos de explotación, excluidas las cantidades correspondientes al Fondo de Compensación Interportuario y a la aportación a Puertos del Estado prevista en el art.19 1 b) del Texto Refundido de la Ley de Puertos y Marina Mercante.

El resultado del ejercicio después de impuestos se materializó en -5,83 millones de euros. Poner de manifiesto que este ejercicio ha sido el primero en que es de aplicación al sistema portuario de titularidad estatal, la reforma en el Impuesto de Sociedades, con efectos de 1 de enero de 2020, derivado del procedimiento de la Unión Europea con el Reino de España en materia de actuaciones en puertos.

En otro orden de cosas indicar que los principales retos a

The net turnover achieved in 2020 was approximately 22.23 million euros, representing an increase of 23% compared to the previous year. This significant decrease is due to the impact of COVID19 on most of the port activity segments, with particular relevance in terms of cruise traffic, impact on hydrocarbons with major decreases in product consumption, as a result of the lock-down situation, as well as in other activity sectors. Part of this impact is also due to the measures adopted by the port system in terms of reducing occupancy and activity fees, both in concessions and in public domain authorisations, as set out in different legal texts and fundamentally in RDL 26/20.

In the expenditure section, the Port Authority continues with the containment policy, in the expenditure items on which it has a direct management impact, with a total of 4.75 million euros in the section of other operating expenses, excluding the amounts corresponding to the Inter-Port Compensation Fund and the contribution to State Ports provided for in article 19 1 b) of the Revised Text of the Law on State Ports and the Merchant Shipping.

The result after tax for the financial year was -5.83 million euros. It should be pointed out that this was the first year in which the reform of the Corporate Income Tax was applied to the state-owned port system, effective 1 January 2020, as a result of the European Union's procedure with the Kingdom of Spain regarding actions in ports.

On another note, the main challenges facing APAC are to recover the turnover of its pre-pandemic activity and to establish a new model to modify its product mix in

los que se enfrenta la APAC, pasan por recuperar la cifra de negocio de su actividad prepandemia así como establecer un nuevo modelo que pueda modificar su mix de productos en materia de mercancías y actividades a desarrollar en el ámbito portuario, para lo que se pretende efectuar un nuevo marco estratégico de la APAC, que sea en consonancia con el nuevo marco estratégico del sistema portuario de titularidad estatal, y que se plasme en un nuevo modelo de actividades a desarrollar en el ámbito portuario, teniendo como eje las nuevas instalaciones portuarias en punta Langosteira, bajo perspectivas de alta competitividad y alineamiento en materia de políticas energéticas, y estableciendo las bases para conseguir en el medio plazo unas instalaciones con emisiones cero.

En esa línea se enmarca también la consecución del enlace ferroviario a punta Langosteira, así como enfocar la resolución en materia de relaciones puerto-ciudad, para el ámbito de aquellos espacios portuarios que queden liberados de actividad como consecuencia del traslado de actividades al puerto exterior, y con los consiguientes acuerdos interadministraciones con competencia en la materia, persiguiendo el bien de la ciudadanía como público objetivo de la APAC en esta materia.

terms of goods and activities to be developed in the port area, for which a new strategic framework for APAC is to be drawn up. This will be in line with the new strategic framework of the state-owned port system, and will take the form of a new model of activities to be developed in the port area, having the new port facilities at Punta Langosteira as its axis, under perspectives of high competitiveness and alignment in terms of energy policies, and establishing the basis for achieving zero emissions facilities in the medium term.

The achievement of the railway connection to Punta Langosteira is also framed in this line, as well as focusing on the resolution of port-city relations, for the scope of those port areas which are freed of activity as a consequence of the transfer of activities to the outer port, and with the consequent inter-administration agreements with competence in the matter, pursuing the well-being of the citizens as the APAC's target audience in this matter.

SITUACIÓN ECONÓMICA FINANCIERA / ECONOMIC AND FINANCIAL SITUATION

E_01

Rentabilidad anual, expresado como porcentaje del resultado del ejercicio frente a activos no corrientes medios, de acuerdo con la definición dada en la disposición final vigésima segunda de la ley 2/2012 de 29 de junio de Presupuestos Generales del Estado. / Annual return, expressed as a percentage of the profit of the year against average non-current assets, in accordance with the definition given in the final provision twenty-two of Act 2/2012 of the 29th of June on the General State Budget.

	2019	2020
Resultado ejercicio (miles de €) / Profit and loss for the year (thousands of €)	1.053	-5.834
Activo no corriente neto medio (miles de €) / Average net non-current assets (thousands of €)	608.238,00	840.088,00
RATIO (Resultado ejercicio/activo no corriente neto medio)*100 / RATIO (Profit and loss for the year/average net non-current asset)*100	0,17 %	-0,69 %

E_02

Evolución durante, al menos, los tres últimos años, del EBIDTA expresado en euros, del total de toneladas movidas, del ratio EBIDTA frente a tonelada movida y del porcentaje de variación del EBIDTA expresado como tanto por ciento frente al ejercicio anterior (cerrado a 31 de diciembre). / *Evolution, over at least the last three years, of the EBDITA, expressed in euros, of the total tonnage moved, of the ratio of the EBIDTA compared against the tonnage moved and the percentage of variation of the EBIDTA compared to the previous financial year (closed on 31st December).*

	2017	2018	2019	2020
EBIDTA	18.482.000	19.432.000	17.615.000	10.045.000
% de variación de EBIDTA / % of variation of EBDITA	14,45%	5,14%	-9,35%	9,00%
Toneladas movidas / Tonnes moved	15.199.000	15.703.803	13.453.795	10.503.106
RATIO (EBIDTA/tonelada) / RATIO (EBIDTA/ton)	1,22	1,24	1,31	0,96

E_03

Servicio de la deuda, expresado como 100 x (Amortización de la deuda+ Intereses)/Cash Flow. / *Debt service, expressed as 100 x (Debt repayment + Interest)/Cash Flow*

	2020
Amortizaciones (miles de €) / Amortization (thousands of €)	3.490
Intereses (miles de €) / Interest (thousands of €)	3.599
Suma / Addition	7.089
Cash flow (miles de €) / Cash flow (thousands of €)	11.484
RATIO (%)	61,73%

E_04

Activos sin actividad, definidos como terrenos y bienes naturales sin actividad durante el ejercicio los cuales puedan ser puestos en valor económico, social o ambiental, expresado como porcentaje del valor contable neto sobre el activo no corriente neto medio del ejercicio. / *Inactive assets, defined as land and natural inactive assets over the last five years which can be placed in economic, social or environmental value, expressed as a percentage of the net book value of the average net non-current assets of the financial year.*

	2019	2020
Terrenos sin actividad (miles de €) / Lands with no activity (thousands of €)	100.867	98.464
Activos no corriente neto medio (miles de €) / Average net non-current assets (thousands of €)	608.238	840.088
RATIO (%)	16,58%	11,72%

E_05

Evolución, durante, al menos, los tres últimos años, de los gastos de explotación respecto de ingresos de explotación. / Evolution, over at least the last three years, of operating expenses in relation to the operating income

	2017	2018	2019	2020
Gastos de Explotación (miles €) / Operating expenses (thousands of €)	34.461	34.321	34.583	36.479
Ingresos de Explotación (miles €) / Operating income (thousands of €)	31.843	40.016	37.922	32.131
RATIO (%)	108,22%	85,77%	91,20%	113,53%

NIVEL Y ESTRUCTURA DE LAS INVERSIONES / LEVEL AND STRUCTURE OF INVESTMENTS

E_06

Evolución, durante, al menos, los tres últimos años, de la inversión pública a cargo de la Autoridad Portuaria en relación al Cash-Flow. / Evolution, over at least the last three years, of the public investment by the Port Authority in relation to Cash-Flow.

	2018	2019	2020
Inversión pública Total (miles de €) / Total public investment (thousands of euros)	4.511	17.556	11.108
Cash-Flow (miles de €) / Cash-Flow (thousands of €)	15.091	13.273	11.484
RATIO (%)	29,89%	132,27%	96,73

E_07

Evolución durante, al menos, los tres últimos años, de la inversión ajena frente a la inversión pública a cargo de la Autoridad Portuaria. / Evolution, over at least the last three years, of the external investment against the public investment in charge of the Port Authority.

	2018	2019	2020
Inversión privada (miles de €) / Private investment (thousands of €)	10.086	27.351	10.282
Inversión pública (miles de €) / Public investment (thousands of €)	4.511	17.556	11.108
RATIO (%)	223,61%	155,79%	92,57 %

E_08

Renovación de activos, expresada como la relación del volumen de inversión anual respecto del activo no corriente neto medio del ejercicio (según la ley 2/2012 de 29 de junio de Presupuestos Generales del Estado. / *Renewal of assets, expressed as the ratio of the annual investment volume in relation to the average net non-current asset of the financial year (according to the law 2/2012, of the 29th of June, on the General State Budget)*

Renovación de activos / <i>Renewal of assets</i>	2019	2020
Inversión pública (miles de €) / <i>Public investment (thousands of €)</i>	17.556	11.108
Activos no corriente neto medio (miles de €) / <i>Average net non-current assets (thousands of €)</i>	608.238	840.088
RATIO (%)	2,89	1,32

NEGOCIO Y SERVICIOS / BUSINESS AND SERVICES

E_09

Evolución, durante, al menos, los últimos tres años, de los ingresos por tasas de ocupación y actividad, así como porcentaje de cada uno de ellos respecto del importe neto de la cifra de negocio (INCN). / *Evolution, over at least the last three years, of income from employment and activity rates, as well as the percentage of each of them in relation to the net business turnover (INCN, for its Spanish initials).*

Ingresos por tasas de ocupación y actividad / <i>Income from employment and activity rates</i>	2018	2019	2020
Importe neto de la cifra de negocio (INCN) / <i>Net business turnover (INCN, for its Spanish initials)</i>	31.762	28.870	22.228
Tasa de Ocupación (miles €) / <i>Occupation rate (thousands of €)</i>	6.736	6.987	6.366
Evolución de los ingresos por tasa de ocupación respecto al INCN / <i>Evolution of income from occupation rate in relation to net business turnover (INCN)</i>	21,21%	24,20%	28,64
Tasa de Actividad (miles €) / <i>Activity rate (thousands of €)</i>	2.134	2.118	1.641
Evolución de los ingresos por tasa de actividad respecto al INCN / <i>Evolution of income from activity rate in relation to net business turnover</i>	6,72%	7,34%	7,38%

E_10

Evolución durante, al menos, los últimos tres años, de las toneladas movidas por metro cuadrado de zona de servicio terrestre caracterizada como uso comercial (superficie para concesiones).
/ Evolution, over at least the last three years, of tonnage moved per square metre of land service area characterised as commercial use (area for concessions).

Toneladas movidas por m ² en zona de uso comercial (superficie para concesiones) / Tonnes moved per square metre in a commercial area (area for concessions)	2018	2019	2020
Toneladas totales movidas / Total tonnes moved	15.703.803	13.453.795	10.504.578
Superficie para concesiones (m ²) / Area for concessions (m ²)	1.314.376	1.331.039	1.331.039
Toneladas / m ² / Tonnes / m ²	11,95	10,11	7,89

E_11

Evolución, durante, al menos, los últimos tres años, de las toneladas movidas por metro lineal de muelle en activo.
Entendiendo por muelle activo aquel que ha registrado actividad durante los tres últimos años.
/ Evolution, over at least the last three years, of tonnage moved per linear metre of active dock. An active dock is understood to be one that has registered activity over the last three years.

Toneladas movidas por metro lineal de muelle en activo / Tonnes moved per linear metre of active dock	2018	2019	2020
Toneladas totales movidas (t) / Total tonnes moved (t)	15.703.803	13.453.795	10.504.578
Metros lineales de muelle en activo (m) / Linear metres of active dock (m)	9.515	9.515	9.515
Toneladas / m / Tonnes / m	1.650	1.413	1.104



VALOR GENERADO Y PRODUCTIVIDAD / GENERATED VALUE AND PRODUCTIVITY

E_12

Evolución, durante, al menos, los tres últimos años, del importe neto de la cifra de negocio por empleado (plantilla media anual). / *Evolution, over at least the last three years, of net business turnover per employee (average annual workforce).*

Importe neto de la cifra de negocio por empleado / <i>Net business turnover per employee</i>	2018	2019	2020
INCN (miles de €) / <i>Net business turnover (thousands of €)</i>	31.762	28.870	6.627
Plantilla media anual / <i>Average annual workforce</i>	171	176	169
INCN/nº empleados (miles de € por empleado) / <i>Net business turnover/No. of employees (thousands of € per employee)</i>	186	164	271,07

E_13

Evolución durante, al menos, los tres últimos años del EBIDTA por empleado (plantilla media anual). / *Evolution, over at least the last three years, of the EBDITA per employee (average annual workforce).*

Evolución del EBIDTA por empleado	2018	2019	2020
EBIDTA (miles de €)	19.432	17.615	10.045
Plantilla media anual	171	176	167
EBIDTA/nº empleados (miles de € por empleado)	113,64	100,09	122,50



IMPACTO ECONÓMICO-SOCIAL / ECONOMIC AND SOCIAL IMPACT

E_14

Estimación del número de empleos directos, indirectos e inducidos por la comunidad portuaria, haciendo referencia al estudio y metodología que se haya seguido para realizar dicha estimación.
/ Estimated number of direct, indirect and port-community-induced jobs, referring to the study and methodology followed to make said estimate.

169 empleados directos de la Autoridad Portuaria.

Respecto al número de empleos directos, indirectos e inducidos que genera la actividad portuaria en el puerto de A Coruña, la APAC ha desarrollado un estudio de impacto socioeconómico para su evaluación, cuyos resultados se han reportado en la Memoria de sostenibilidad 2015 y publicados en la web del puerto www.puertocoruna.com

169 direct employees of the Port Authority.

Regarding the number of direct, indirect and induced jobs generated by the port activity in the port of A Coruña, the PAAC has developed a study of socio-economic impact for its assessment, whose results have been reported in the Sustainability Report 2015 and published on the port's website www.puertocoruna.com

E_15

Estimación del valor añadido bruto de la comunidad portuaria, haciendo referencia al estudio y metodología que se haya seguido para realizar dicha estimación.
/ Estimated gross value added of the port community, referring to the study and methodology followed to make said estimate.

El estudio de impacto socioeconómico del puerto de A Coruña en su entorno, realizado con datos de 2014 por encargo de la Autoridad Portuaria de A Coruña, ha evaluado distintos indicadores económicos y sociales, como la aportación al PIB o la creación de empleo directo, indirecto e inducido. Los datos e información de base utilizados provienen de las siguientes actividades llevadas a cabo en el puerto de A Coruña:

- Autoridad Portuaria de A Coruña
- Servicios portuarios y consignatarios más relevantes
- Industria dependiente demandante más relevante:

Segmento comercial

Sector pesquero

The study of the socio-economic impact of the port of A Coruña in its environment, carried out with data from 2014 on behalf of the Port Authority of A Coruña, has assessed different economic and social indicators, such as the contribution to the GDP or the creation of direct, indirect and induced employment. The data and basic information used come from the following activities carried out in the port of A Coruña:

- Port Authority of A Coruña
- Most relevant port and consignees services
- Most relevant demanding dependent industry:

Commercial sector

Fishing sector

Cruise sector

Sector cruceros

Sector náutico-deportivo

En aquellos casos en que alguno de los datos o desgloses no fueron suministrados, se realizó una estimación a partir de los datos proporcionados por las distintas fuentes de similares características pertenecientes al mismo sector o grupo de actividad.

Las estimaciones más relevantes sobre la influencia de la actividad del puerto de A Coruña en Galicia fueron las siguientes:

- La creación de más de 6.600 puestos de trabajo, entre directos, indirectos e inducidos.
- La aportación al PIB de 524 millones de euros, lo que supone en torno al 1% del total del PIB gallego.
- La dinamización de la economía regional gracias al volumen de compra a proveedores, que supera los 156 millones de euros.

La metodología empleada fue el Marco Input-Output: El Marco Input-Output es un instrumento estadístico-contable en el cual se representa la totalidad de las operaciones de producción y distribución que tienen lugar en una economía en un periodo de tiempo determinado. Permite observar los flujos de las diferentes transacciones intersectoriales en una economía dada para un año de referencia. Su finalidad Input-Output es realizar una descripción sistemática y detallada de la economía, sus componentes y sus relaciones con otras economías. El modelo construido en el que se basa la herramienta que se emplea en el estudio parte de la metodología general de sistema cerrado de Leontief.

Nautical-sports sector

In those cases, in which any of the data or classifications were not provided, an estimate was made based on the data provided by the different sources of similar characteristics belonging to the same sector or activity group.

The most relevant estimates regarding the influence of the activity of the port of A Coruña in Galicia were the following:

- The creation of more than 6,600 jobs, including direct, indirect and induced jobs.
- The contribution to the GDP of 524 million euros, representing around 1% of the total Galician GDP
- The dynamization of the regional economy thanks to the volume of purchases from suppliers, which exceeds 156 million euros.

The methodology used was the Input-Output Framework: The Input-Output Framework is a statistical-accounting instrument, representing all the production and distribution operations taking place in an economy in a given period of time. It allows the observation of flows of the different intersectoral transactions in a given economy for a reference year. Its Input-Output purpose is to carry out a systematic and detailed description of the economy, its components and its relations with other economies. The built model based on the tool used in the study is based on Leontief's general closed-system methodology.







3. DIMENSIÓN SOCIAL / SOCIAL DIMENSION

Descripción de la política de recursos humanos de la autoridad portuaria / *Description of the human resources policy of the port authority*

Empleo en la Autoridad Portuaria / *Employment in the Port Authority*

Comunicación interna y participación / *Internal communication and participation*

Formación / *Training*.

Estructura de la plantilla y equidad / *Workforce structure and equality*.

Seguridad y salud en el trabajo / *Occupational health and safety*

Empleo y seguridad en el trabajo en la comunidad portuaria / *Employment and safety at work in the port community*

Relaciones con el entorno / *Relationship with the environment*

Descripción de la política de la Autoridad Portuaria en sus relaciones con el entorno social / *Description of the Port Authority policy in its relationship with the social environment*

DESCRIPCIÓN DE LA POLÍTICA DE RECURSOS HUMANOS DE LA AUTORIDAD PORTUARIA / DESCRIPTION OF THE HUMAN RESOURCES POLICY OF THE PORT AUTHORITY

EMPLEO EN LA AUTORIDAD PORTUARIA / EMPLOYMENT IN THE PORT AUTHORITY

S_01

Número total de trabajadores de la Autoridad Portuaria. / Total number of workers of the Port Authority.

Evolución del número total de trabajadores de la APAC / Evolution of the total number of workers of the PAAC	2017	2018	2019	2020
Plantilla media anual / Average annual workforce	185	171	176	169

S_02

Porcentaje de trabajadores eventuales sobre el total de fijos. Para el cálculo de este indicador, en del cómputo de trabajadores eventuales se excluirán los contratos condicionados a circunstancias de la producción. / Percentage of temporary workers over the total permanent workers. For the calculation of this indicator, the calculation of temporary workers will exclude contracts conditioned to production circumstances.

Evolución porcentaje de trabajadores eventuales de la APAC / Evolution of the percentage of temporary workers of the PAAC	2017	2018	2019	2020
Nº de trabajadores eventuales / No. of temporary workers	38	25	35	30
Nº de trabajadores fijos / No. of permanent workers	147	146	141	137
Porcentaje de trabajadores eventuales sobre el total de fijos / Percentage of temporary workers over the total permanent workers	25,85%	17,12%	24,82%	21,90%

S_03

Distribución de plantilla por áreas de actividad. Entendidas dichas áreas como personal adscrito al servicio de policía, personal de mantenimiento, personal de oficina en convenio y personal de oficina excluido de convenio. / Distribution of workforce by activity areas. These areas are understood as staff assigned to the police service, maintenance staff, office staff in a collective agreement and office staff outside the collective agreement.

Distribución de la plantilla por áreas de actividad durante 2019 / Distribution of the workforce by activity areas during 2019	Nº empleados / No. of workers	Porcentaje sobre plantilla media anual / Percentage of annual average workforce
Básculas / Scales	0	0,000%
Conservación / Maintenance	2	1,197%
Sistemas de ayuda a la navegación / Navigation aid systems	4	2,394%
Taller / Workshops	2	1,197%
Policía Portuaria / Port police	77	46,110 %
Oficina / Office	82	49,102 %
TOTAL	167	100,00%

S_04

Porcentaje de empleados cubiertos por convenios colectivos. / Percentage of workers under the collective agreements.

Porcentaje de empleados cubiertos por convenios colectivos / Percentage of workers under the collective agreements.	2017	2018	2019	2020
Total empleados / Total workers	185	171	176	167
Empleados cubiertos por convenio / Workers under the Collective agreement	159	146	151	142
% empleados cubierto por convenio / % Workers under the Collective agreement	85,95%	85,38%	85,80%	85,03%

COMUNICACIÓN INTERNA Y PARTICIPACIÓN / INTERNAL COMMUNICATION AND PARTICIPATION

S_05

Mecanismos de representación de los trabajadores y de comunicación de los mismos con la dirección.
/ Mechanisms for workers representation and their communication with the management team.

El 1 de enero de 2019 entró en vigor el III Convenio Colectivo de puertos del Estado y autoridades portuarias fue suscrito el 30 de mayo de 2019 y registrado y publicado por la Dirección General de Trabajo el 13 de junio de 2019

El Comité de Empresa de la Autoridad Portuaria, órgano representativo, colegiado y unitario del conjunto de los trabajadores para la defensa de sus intereses, fue renovado en junio de 2019 quedando el reparto de representantes de cada fuerza sindical de la siguiente manera: UGT, cuatro representantes; CIG, dos representantes, CC.OO. dos representantes y SPPBL un representante.

Las relaciones formales entre la parte social y la empresa utilizan periódicamente las siguientes vías de interacción: reuniones mensuales Dirección-Comité de Empresa, Comisión local de gestión por competencias, Comisión Negociadora en materias de ámbito local, Comité de seguridad y salud laboral y Comisión de control del plan de pensiones, sin olvidar aquellas otras participaciones de ambas partes en asuntos como pueden ser, por ejemplo, los tribunales constituidos para la selección y promoción del personal. La totalidad de los trabajadores, a través de sus representantes, tienen representación en estos comités.

Por otro lado, fuera del ámbito local, y de conformidad con lo establecido en el artículo 6 del III Convenio Colectivo, las partes (Autoridad Portuaria de A Coruña y sindicatos) tienen la posibilidad de plantear e intentar buscar soluciones a sus discrepancias elevando el asunto a la Comisión Paritaria de ámbito estatal, la cual está integrada por 15 miembros representantes de Puertos del Estado y de las Autoridades Portuarias y 15 miembros representantes de los trabajadores del conjunto del sistema portuario estatal.

Representación sindical en el Consejo de Administración: En el Consejo de Administración, como órgano colegiado, tienen cabida los diferentes niveles de la administración y las organizaciones empresariales, la organización sindical más representativa de las que han salido elegidas, tal y como figura en el apartado I_03.

On 1 January 2019 the 3rd Collective Agreement of State ports and port authorities entered into force. It was signed on 30 May 2019 and registered and published by the Directorate General of Labour on 13 June 2019

The Workers Committee of the Port Authority, a representative, collegiate and unitary body of all the workers for the defence of their interests, was renewed in June of 2019, being the representatives of each of the union forces as follows: UGT, four representatives; CIG, three representatives, CC.OO., two representatives and SPPBL, one representative.

Periodically, the formal relations between social part and the company use the following channels of interaction: monthly meetings between the Management and the Workers Committee, the local Committee for management by competences, the Negotiating Committee for local matters, the Health and Safety Committee and the Pension Plan Control Committee, without forgetting other participations of both parties in matters such as, for example, the tribunals constituted for the selection and promotion of personnel. All workers, through their representatives, have representation in these committees.

On the other hand, outside the local scope, and in accordance with the provisions of article 6 of the III Collective Agreement, the parties (Port Authority of A Coruña and trade unions) have the possibility to raise and attempt to seek solutions to their discrepancies by submitting the matter to the State Joint Committee, which includes 15 members representing State Ports and Port Authorities and 15 members representing workers of the whole state port system.

Trade union representation on the Board of Directors: In the Board of Directors, as a collegiate organisation, are included the different levels of administration and the business organisations, the most representative trade union of those that have been elected, as it is shown in the section I_03.

S_06

Mecanismos de participación técnica de los trabajadores en la mejora de los procesos productivos de la Autoridad Portuaria (sistemas de sugerencias, reuniones periódicas de coordinación de la actividad, grupos de calidad, etc.). / Mechanisms for the technical participation of workers in the improvement of the Port Authority's production processes (suggestion systems, periodic activity coordination meetings, quality groups, etc.).

Los mecanismos más importantes son el Comité de Empresa, el comité de seguridad y la aplicación en el sistema SmartPort denominada "Sugerencias para mejorar".

La nueva orientación del Sistema Integrado de Gestión por procesos, con responsables claramente identificados, indicadores que evalúan la efectividad de los procesos y riesgos gestionados a partir de su desarrollo ha sido alcanzada a través de numerosas reuniones con cada uno de los responsables, que han aportado al sistema numerosas sugerencias para la mejora de la gestión.

The most important mechanisms are the Workers Committee, the security committee and the application in the SmartPort system called "Suggestions for improvement".

The new orientation of the Integrated Management System by processes, with clearly identified managers, indicators that assess the effectiveness of the processes and risks managed from their development has been achieved through numerous meetings with each of the managers, who have contributed numerous suggestions for management improvement to the system.

FORMACIÓN. / TRAINING

S_07

Porcentaje de trabajadores que siguen programas de formación, diferenciando entre trabajadores de dentro y fuera de convenio. / Percentage of workers following training programmes, distinguishing between workers from inside and outside the agreement.

Formación / Training	2017	2018	2019	2020
Número total de trabajadores formados / Total number of trained workers	177	147	146	110
Número total de trabajadores dentro de convenio formados / Total number of trained workers under the agreement	157	123	126	95
% de trabajadores formados dentro de convenio / % of trained workers under the agreement	88,70%	83,67%	86,30%	86,36%
Número total de trabajadores FC formados / Total number of trained workers outside the agreement	20	24	20	15
% de trabajadores formados FC / % of trained workers outside the agreement	11,30%	16,33%	13,70%	13,64%

S_08

Evolución del promedio de horas de formación por trabajador, diferenciando entre trabajadores de dentro y fuera de convenio. / Evolution of the average hours of training per worker, distinguishing between workers from inside and outside the agreement.

	2017	2018	2019	2020
DENTRO CONVENIO / INSIDE AGREEMENT				
Total horas / Total hours	4.828,50	7.852,00	9.227,00	7.024,00
Nº empleados DC / No. of workers inside the agreement	157	123	126	95
Promedio / Average	30,75	63,84	73,23	73,93
FUERA CONVENIO / OUTSIDE AGREEMENT				
Total horas / Total hours	2.013,00	194	699,00	835,00
Nº empleados FC / No. of workers outside the agreement	20	24	20	15
Promedio / Average	100,65	8,08	34,95	55,67

S_09

Número de programas formativos en curso en relación con el sistema de gestión por competencias (de acuerdo con el convenio colectivo actualmente en vigor). / Number of training programmes in progress in relation to the competency-based management system (in accordance with the collective agreement currently in force).

En 2020 se impartieron 71 cursos de formación de los cuales 58 están valorados en gestión por competencias.

In 2020, 71 training courses were held, 58 of which were in valued by competency-based management.



ESTRUCTURA DE LA PLANTILLA Y EQUIDAD / WORKFORCE STRUCTURE AND EQUALITY

S_10

Porcentaje de mujeres sobre el total de trabajadores. / Percentage of women out of the total number of workers.

	2017	2018	2019	2020
Plantilla media anual / Average annual workforce	185	171	176	167
Número total de trabajadoras / Total number of female workers	49	41	45	43
% mujeres sobre el total de trabajadores / % of women out of the total number of workers	26,49%	23,98%	25,57%	25,75%

S_11

Porcentaje de mujeres no adscritas a convenio sobre el total de trabajadores y sobre el total de trabajadores fuera de convenio. / Percentage of women outside the Collective Agreement out of the total number of workers and out of the total number of workers outside the Collective Agreement.

Cuadro A

	2017	2018	2019	2020
Total de trabajadores fuera de convenio / Total of workers outside the Collective Agreement	26	25	25	25
Número de trabajadoras fuera de convenio / Number of female workers outside the Collective Agreement	11	10	10	10
% mujeres fuera de convenio / % of women outside the Collective Agreement	42,31%	40,00%	40,00%	40,00

Cuadro B

	2017	2018	2019	2020
Total de trabajadores / Total of workers	185	171	176	167
Número de trabajadoras fuera de convenio / Number of female workers outside the Collective Agreement	11	10	10	10
% mujeres fuera de convenio / % of women outside the Collective Agreement	5,95%	5,85%	5,68%	5,99%

S_12

Porcentaje de trabajadores fijos de más de 50 años. / *Percentage of permanent workers over 50 years old.*

El porcentaje de trabajadores fijos de más de 50 años es del 56%.

The percentage of permanent workers over 50 years old is of 56%.

S_13

Porcentaje de trabajadores fijos de menos de 30 años. / *Percentage of permanent workers under the age of 30.*

El porcentaje de trabajadores fijos de menos de 30 años es del 0%.

The percentage of permanent workers under the age of 30 is of 0%.

SEGURIDAD Y SALUD EN EL TRABAJO / OCCUPATIONAL HEALTH AND SAFETY

S_14

Evolución del índice de frecuencia anual de accidentes (IF), expresado como la relación del número de accidentes con baja registrados en un año, respecto del número total de horas trabajadas en dicho año, calculado como: / *Evolution of the annual accident frequency rate (FR), expressed as the ratio of the number of accidents involving sick leave recorded in a year, to the total number of hours worked in that year, calculated as:*

IF = (número total de accidentes con baja / número de horas trabajadas) x 10⁶

FR = (total number of accidents involving sick leave / number of hours worked) x 10⁶

	2017	2018	2019	2020
Nº accidentes con baja / <i>No. of accidents involving sick leave</i>	1	2	0	0
Nº horas trabajadas / <i>No. of hours worked</i>	304.695	281.637	289.972	278.343
(IF) Índice de frecuencia anual de accidentes / <i>(FR) Annual accident frequency rate</i>	3,28	7,10	0,00	0,00

S_15

Evolución del índice de gravedad anual de accidentes (IG), expresado como la relación del número de jornadas perdidas (número de días hábiles perdidos) por accidente en un año, respecto del número total de horas trabajadas en dicho año, calculado como: / *Evolution of the annual accident severity rate (SR), expressed as the ratio of the number of days lost (number of working days lost) due to an accident in a year, to the total number of hours worked in that year, calculated as:*

IG = (número de jornadas perdidas por accidente / número horas trabajadas) x 10³

SR = (number of days lost due to accident / number of hours worked) x 10³

	2017	2018	2019	2020
Nº jornadas perdidas por accidente	15	7	0	0
Nº horas trabajadas	304.695	281.637	289.972	278.343
(IG) Índice de gravedad anual de accidentes	0,05	0,02	0,00	0,00

S_16

Evolución del índice de absentismo anual, expresado como la relación del número de días naturales perdidos por baja, respecto del número de trabajadores, calculado como: / *Evolution of the annual absenteeism rate, expressed as the ratio of the number of calendar days lost due to sick leave, to the number of employees, calculated as:*

IA = (nº de días naturales perdidos por baja x 100) / (nº de trabajadores x 365)

AR = (no. of calendar days lost due to sick leave x 100) / (no. of workers x 365)

	2017	2018	2019	2020
Nº días naturales perdidos por baja / No. of calendar days lost due to sick leave	15	7	0	0
Nº trabajadores / No. of workers	185	171	176	167
(IA) Índice de gravedad anual de accidentes / (SR) Annual accident severity rate	0,02	0,01	0,00	0,00

S_17

Esfuerzo en formación en materia de prevención de riesgos laborales, expresado como número total de horas de formación dividido por el número de trabajadores. / Effort in training in occupational risk prevention, expressed as the total number of hours of training divided by the number of workers.

	2017	2018	2019	2020
Nº total de horas de formación en PRL / Total number of hours of training in ORP	564,5	104	661	100
Nº total de trabajadores (plantilla media anual) / Total number of workers (average annual workforce)	185	171	176	167
Nº medio de horas por trabajador / Average number of hours per worker	3,05	0,61	3,76	0,60

S_18

Número de ejercicios y simulacros en materia de seguridad y número de ejercicios o simulacros en materia de protección. / Number of exercises and drills on security and number of exercises and drills on protection.

	2017	2018	2019	2020
Nº de ejercicios o simulacros en materia de protección / No. of exercises or drills on protection	10	9	9	10
Nº de ejercicios o simulacros en materia de seguridad / No. of exercises or drills on security	2	2	3	2

EMPLEO Y SEGURIDAD EN EL TRABAJO EN LA COMUNIDAD PORTUARIA / EMPLOYMENT AND SAFETY AT WORK IN THE PORT COMMUNITY

S_19

Número total estimado de empleos directos generados por terminales marítimas de mercancías, estaciones marítimas de pasajeros y empresas que presten servicios portuarios. / Estimated total number of direct jobs generated by maritime freight terminals, maritime passenger stations and companies that provide port services.

Según el Estudio de impacto económico citado, se generan 2.907 empleos directos, 2.309 empleos indirectos primarios, 625 empleos indirectos secundarios y 804 empleo inducidos, Total: 6.639 empleos generados como consecuencia de la actividad del puerto de A Coruña en Galicia.

According to the aforementioned economic impact study, 2,907 direct jobs are generated, 2,309 primary indirect jobs, 625 secondary indirect jobs and 804 induced jobs, total: 6,639 jobs generated as a result of the activity of the port of A Coruña in Galicia.

Descripción sintética del tipo de condiciones o exigencias establecidas, sobre aspectos como seguridad y formación, en los pliegos de prescripciones particulares de los servicios portuarios, en las condiciones de otorgamiento y en los títulos de concesión o autorización. / Summary description of the type of conditions or requirements established, on aspects such as security and training, in the particular specifications of the port services, in the conditions of granting and in the concession or authorisation certificates.

La Autoridad Portuaria establece en los pliegos de condiciones generales para el otorgamiento de concesiones y autorizaciones exigencias de seguridad a través de la siguiente Regla:

Regla 24. Medidas preventivas y de seguridad.

El concesionario aplicará las medidas que integran el deber general de prevención de riesgos laborales, cumpliendo con lo dispuesto en la Ley 31/1995, de 8 de noviembre, de Prevención de Riesgos Laborales y en la normativa complementaria, debiendo disponer de un Plan de prevención de riesgos laborales en vigor aprobado.

El titular de la concesión efectuará la preceptiva coordinación de actividades empresariales, en calidad de titular del centro de trabajo, de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 65 del Real Decreto Legislativo 2/2011, de 5 de septiembre, por el que se aprueba el Texto Refundido de la Ley de Puertos del Estado y de la Marina Mercante.

El titular de una concesión en el dominio público en la que se desarrollen o puedan desarrollar actividades que pueda dar origen a situaciones de emergencia, tal y como se definen en el Real Decreto 393/2007, de 23 de marzo, por el que se aprueba la Norma Básica de Autoprotección, modificado por el Real Decreto 1468/2008, de 05 de septiembre, deberá presentar un Plan de Autoprotección ante el Ayuntamiento de A Coruña o el órgano competente y remitir copia a la Autoridad Portuaria antes del comienzo de la actividad. En el caso de que la actividad esté en el ámbito de aplicación del Real Decreto 840/2015, de 21 de septiembre, por el que se aprueban medidas de control de los riesgos inherentes a los accidentes graves en los que intervengan sustancias peligrosas, deberá facilitar a la Autoridad Portuaria antes del comienzo de la actividad un Informe de Seguridad que será tenido en cuenta para la elaboración del Plan de Autoprotección del Puerto de A Coruña, así como cumplir con el resto de las obligaciones de notificación, prevención y planificación que le corresponda según el citado Real Decreto.

En cualquier caso, deberá presentar ante la Autoridad Portuaria las "Medidas de Seguridad" a las que hace referencia el artículo 20 de la Ley 31/1995, a requerimiento de la misma.

The Port Authority establishes in the general terms and conditions for the granting of concessions and authorisations security requirements, through the following Rule:

Rule 24. Preventive and security measures.

The licensee will apply the measures that make up the general duty to prevent occupational risks, in compliance with the provisions of Law 31/1995, of the 8th November, on the Prevention of Occupational Risks and complementary regulations, and must have an approved occupational risk prevention plan in force.

The holder of the concession will carry out the obligatory coordination of business activities, as the owner of the work centre, in accordance with the provisions of Article 65 of Royal Legislative Decree 2/2011, of the 5th September, which approves the Revised Text of the Law on State Ports and the Merchant Shipping.

The holder of a concession in the public domain in which activities are carried out or may be carried out that could give rise to emergency situations, as defined in Royal Decree 393/2007, of the 23rd March, which approves the Basic Standard for Self-protection, modified by Royal Decree 1468/2008, of the 5th September, must present a Self-protection Plan to the City Council of A Coruña or the competent body and send a copy to the Port Authority before the start of the activity. In the event that the activity is within the scope of the Royal Decree 840/2015, of the 21st September, which approves measures to control the risks inherent in serious accidents involving dangerous substances, you must provide the Port Authority with a Safety Report before the start of the activity, which will be taken into account when drawing up the Self-protection Plan for the Port of A Coruña, and must comply with the rest of the obligations of notification, prevention and planning that correspond to you according to the aforementioned Royal Decree.

In any case, the "Security Measures" referred to in Article 20 of Law 31/1995 must be presented to the Port Authority, as its request.

When, due to the activity to be carried out, the provisions of Royal Decree 2267/2004, of the 3rd December, which approves the fire safety regulation in industrial facilities,

Cuando por la actividad a desarrollar sean de aplicación las disposiciones del Real Decreto 2267/2004, de 3 de diciembre, por el que se aprueba el Reglamento de seguridad contra incendios en los establecimientos industriales, deberá presentar ante la Autoridad Portuaria el certificado al que hace referencia el artículo 5 del citado Real Decreto, emitido por un técnico titulado competente y visado por el colegio oficial correspondiente, y previamente presentado ante el órgano competente en materia de industria, en el que se ponga de manifiesto la adecuación de las instalaciones al proyecto y el cumplimiento de las condiciones técnicas y prescripciones reglamentarias que correspondan, para registrar la referida instalación.

En cualquier caso, deberá justificar el cumplimiento de toda la reglamentación que derive o esté relacionada con la Ley 21/1992 de 16 de julio, de Industria y la Ley 9/2004, de 10 de agosto, de seguridad industrial de Galicia.

En caso de activación del Plan de Autoprotección del puerto de A Coruña, la empresa titular de la concesión deberá poner a disposición de la Autoridad Portuaria todos sus medios de autoprotección, tanto humanos como materiales. Será obligación del titular, asimismo, la adecuación a los posibles cambios que fuesen realizados en el Plan de Autoprotección del Puerto de A Coruña y que sean debidamente publicados en la página web www.puertocoruna.com.

El concesionario adoptará las medidas exigidas por la normativa aplicable sobre protección contra actos antisociales y terroristas.

Por último, el concesionario está obligado a obtener de los organismos correspondientes, y mantener al día, los permisos, licencias, planes y certificados que establezca la legislación vigente, en cada momento, en materia de seguridad y salud en el trabajo, seguridad industrial y protección.

El incumplimiento de estas obligaciones será causa de caducidad de la concesión.

También en el ámbito de la seguridad, en las prescripciones particulares de los servicios portuarios se exige la disponibilidad de una certificación de un sistema de seguridad y salud conforme al estándar OHSAS 18001:2007.

the certificate referred to in Article 5 of the aforementioned Royal Decree, issued by a competent qualified technician and endorsed by the corresponding official body, and previously presented to the competent body in matters of industry, must be presented to the Port Authority, showing the adaptation of the installations to the project and compliance with the corresponding technical conditions and regulatory requirements, in order to register the aforementioned facility.

In any case, compliance with all the regulations deriving from or related to Law 21/1992, of the 16th July, on Industry and Law 9/2004, of the 10th August, on Industrial Safety in Galicia must be justified.

In the event of activation of the Self-protection Plan of the port of A Coruña, the company holder of the concession must make all its means of self-protection, both human and material, available to the Port Authority. It will also be the obligation of the holder to adapt to any changes that were made to the Self-protection Plan of the Port of A Coruña and which are duly published on the website www.puertocoruna.com.

The licensee will adopt the measures required by the applicable regulations on protection against antisocial and terrorist acts.

Finally, the licensee is required to obtain from the corresponding agencies, and keep up to date, permits, licences, plans and certificates established by the legislation in force, at all times, regarding occupational security and health, industrial safety and protection.

Failure to comply with these obligations will result in the expiry of the concession.

In addition, in the area of safety, the particular prescriptions of the port services require the availability of a health and safety system certification in accordance with the OHSAS 18001:2007 standard.

Descripción de los mecanismos de coordinación de actividades empresariales existentes en la comunidad portuaria en materia de prevención de riesgos laborales dentro del puerto. / Description of the coordination mechanisms of existing business activities in the port community, regarding occupational risks prevention within the port.

Coordinación de actividades empresariales en la Autoridad Portuaria de A Coruña

Las empresas, organismos, autónomos y, en general, todas las personas físicas o jurídicas contratadas por la Autoridad Portuaria que pretendan realizar alguna actividad empresarial para la Autoridad, deberán acreditar haber llevado a cabo la coordinación de actividades empresariales.

Este proceso de coordinación, una vez contratados los trabajos, se inicia con la recepción por parte de la empresa contratada de un correo electrónico de ERGASIA (cae@ergasiaonline.es), empresa que realiza el soporte técnico-documental de todo el proceso, donde se le facilitará las claves de acceso junto con una descripción del uso de la plataforma y de los trámites que deben realizar con ella. Adicionalmente, para cualquier consulta, su pueden poner en contacto con el Dpto. de Atención al Usuario de Ergasia en ese mismo correo, o en su defecto, pueden ponerse en contacto con el Responsable de Seguridad de la Autoridad Portuaria a través del teléfono 981 219 621 o del correo electrónico cae@puertocoruna.com.

La coordinación de actividades empresariales consistirá siempre en la entrega, por su parte, de la documentación pertinente, siempre con carácter previo al inicio de los trabajos. En caso necesario, y según la peligrosidad de los trabajos a realizar, se le solicitarán acciones adicionales a cumplir durante la realización de los trabajos.

Riesgos generales en el puerto de A Coruña

En el documento de información para la coordinación de actividades empresariales "Información CAE APAC" se describen los riesgos generales a los que están sometidas las personas que desarrollan su trabajo en la zona de servicio del puerto, en el Edificio Sede de la Autoridad Portuaria de A Coruña y en las Instalaciones de Ayudas a la Navegación, así como las medidas de carácter preventivo y de emergencia que deberían llevarse, en su caso, a cabo.

También se pone a disposición de las empresas un documento que establece las "Directrices para el control de las interacciones de actividades concurrentes coordinación de actividades empresariales" con las empresas contratadas por la Autoridad Portuaria, aunque dicho documento podrá ser detallado con un clausulado espe-

Coordination of business activities in the Port Authority of A Coruña

Companies, organizations, self-employed workers and, in general, all natural or legal persons hired by the Port Authority who intend to carry out any business activity for the Authority, must prove that they have conducted the coordination of business activities.

Once the works have been commissioned, this coordination process begins with the reception by the contracted company of an e-mail from ERGASIA (cae@ergasiaonline.es), the company providing the technical-documentary support for the whole process, where the access codes will be provided together with a description of how to use the platform and the procedures to be carried out with it. Furthermore, for any query, you can contact the Ergasia User Service Department on that same email, or alternatively, you can contact the Port Authority Security Officer by telephone on 981 219 621 or by email atcae@puertocoruna.com.

The coordination of business activities will always involve the delivery of the relevant documentation, always prior to the beginning of the works. If necessary, and according to the hazard of the work to be carried out, you will be asked for additional actions to be taken during the performance of the work.

General risks in the port of A Coruña

The information document for the coordination of business activities "Información CAE APAC" (Coordination of Business Activities PAAC Information) describes the general risks faced by the workers in the service area of the port, in the Headquarters of the Port Authority of A Coruña and in the Navigation Aids Facilities, as well as it describes the preventive and emergency measures which should be implemented, if necessary.

A document is also made available to companies establishing the "Guidelines for the control of interactions of concurrent activities - coordination of business activities" for those companies contracted by the Port Authority. However, this document may be further detailed by including specific clauses in the commercial contract in order to engage their service, or in the work order.

Objectives of the coordination of business activities in the Port Authority of A Coruña

cífico incluido en el contrato mercantil de contratación de su servicio, o en la orden de trabajo.

Objetivos de la coordinación de actividades empresariales en la Autoridad Portuaria de A Coruña

La coordinación de actividades empresariales para la prevención de los riesgos laborales deberá garantizar el cumplimiento de los siguientes objetivos:

- a) La aplicación coherente y responsable de los principios de la acción preventiva por las empresas concurrentes en el centro de trabajo.
- b) La aplicación correcta de los métodos de trabajo por las empresas concurrentes en el centro de trabajo.
- c) El control de las interacciones de las diferentes actividades desarrolladas en el centro de trabajo, en particular cuando puedan generar riesgos calificados como graves o muy graves o cuando se desarrollen en el centro de trabajo actividades incompatibles entre sí por su incidencia en la seguridad y la salud de los trabajadores.
- d) La adecuación entre los riesgos existentes en el centro de trabajo que puedan afectar a los trabajadores de las empresas concurrentes y las medidas aplicadas para su prevención.

En 2020 52 empresas realizaron la coordinación de actividades empresariales.

The coordination of business activities for the prevention of occupational risks must guarantee the fulfilment of the following objectives:

- a) The consistent and responsible application of the principles of preventive action by competing companies in the workplace.
- b) The correct application of working methods by competing companies in the workplace.
- c) The control of the interactions of the different activities developed in the workplace, in particular when they can generate risks qualified as severe or very severe or when activities are developed in the workplace which are incompatible with each other due to their impact on the safety and health of workers.
- d) The adjustment between the existing risks in the workplace which may affect the workers of the competing companies and the measures applied for their prevention.

In 2020, 52 companies performed the coordination of business activities.



Número total y porcentaje de terminales marítimas de mercancías y de estaciones marítimas de pasajeros en régimen de concesión o autorización, así como de empresas con licencia o autorización para prestar servicios portuarios o comerciales que disponen de sistema OHSAS o ISO 45001:2018. / Total number and percentage of maritime freight terminals and maritime passenger stations under concession or authorisation, as well as of companies with a licence or authorisation to provide port or commercial services that have the OHSAS system or ISO 45001-2018.

Se han considerado terminales marítimas de mercancías, según el art. 182 del RDL 2/2011 las siguientes: Terminal marítimo de REPSOL, Almacén de manejo de Carbón "La Medusa" (GNF-TMGA), TMGA (Nave de Centenario), Ceferino Nogueira (2 naves y cinta en Centenario), CLH, Bioetanol, Tudela Veguín (Muelles de San Diego y Calvo Sotelo), Bunge Ibérica (Calvo Sotelo), Oleosilos Galicia y Alcoa (Muelle de Batería).

Estación marítima: A Corunna Cruise Terminal.

According to Article 182 of RDL 2/2011, the following have been considered maritime freight terminals: REPSOL's Maritime Terminal, "La Medusa" Coal Handling Warehouse (GNF-TMGA), TMGA (Centenario Warehouse), Ceferino Nogueira (2 warehouses and a conveyor belt in Centenario), CLH, Bioethanol, Tudela Veguín (San Diego and Calvo Sotelo Quays), Bunge Ibérica (Calvo Sotelo), Oleosilos Galicia and Alcoa (Batería Quay).

Maritime station: A Corunna Cruise Terminal

Todas las empresas que prestan servicios portuarios en el puerto como consecuencia de una solicitud de la Autoridad Portuaria (Consejo de Administración de 19 de noviembre de 2007), disponen de un sistema de gestión de la seguridad y salud en el trabajo basado en el estándar OHSAS 18001:2007 o ISO 45001:2018.

All companies that provide port services in the port as a result of a request from the Port Authority (Board of Directors of 19th November 2007), have an occupational safety and health management system based on the OHSAS 18001:2007 or ISO 45001:2018 standard.

Nº total y porcentaje de terminales marítimas y de empresas de servicios que tienen implantado un sistema OHSAS de prevención de riesgos laborales / Total number and percentage of maritime terminals and service companies that have implemented an OHSAS system for occupational risk prevention

Tipo terminal/servicio / Terminal/service type	Nº total con 45001	% con OHSAS o 45001
Terminal de mercancías / Freight terminal	3	100%
Terminal de pasajeros / Passenger terminal	0	0%
Servicio MARPOL / MARPOL service	2	100%
Servicio técnico-náutico / Technical-nautical service	3	100%

S_23

Número de acciones formativas de carácter técnico, en relación a la seguridad y protección, coordinadas por la Autoridad Portuaria, dirigidas a la comunidad portuaria. / Number of technical training actions, in relation to safety and protection, coordinated by the Port Authority, aimed at the port community.

A principios de cada año se actualiza los datos de empresas que operan en el puerto, a través de estas Declaraciones Simplificadas de Seguridad Industrial, lo que permite disponer rápidamente de la información de seguridad imprescindible sobre una posible concesión afectada.

En 2020 se efectuaron 10 simulacros en materia de protección y 2 en materia de seguridad industrial.

At the beginning of each year, the data of companies operating in the port are updated, through these Simplified Declarations of Industrial Security, which allows for a prompt availability of the essential safety information on a possible concession concerned.

In 2020, 10 protection drills and 2 industrial safety drills were carried out.



RELACIONES CON EL ENTORNO / RELATIONSHIP WITH THE ENVIRONMENT

DESCRIPCIÓN DE LA POLÍTICA DE LA AUTORIDAD PORTUARIA EN SUS RELACIONES CON EL ENTORNO SOCIAL / DESCRIPTION OF THE PORT AUTHORITY POLICY IN ITS RELATIONSHIP WITH THE SOCIAL ENVIRONMENT

S_24

Acciones de la Autoridad Portuaria para atender las necesidades de accesibilidad de discapacitados (Entre otras: condiciones en las licencias de servicio al pasaje, y en las concesiones y autorizaciones asociadas a estaciones marítimas; acciones concretas en zonas comunes). / *Actions by the Port Authority to attend to the needs of accessibility of the disabled (including: conditions in the passenger service licenses, and in the concessions and authorizations associated to maritime terminals; specific actions in common areas).*

Tanto por las exigencias de la Disposición adicional quinta. Memoria de accesibilidad en las infraestructuras de titularidad estatal, de la Ley 26/2011, de 1 de agosto, de adaptación normativa a la Convención Internacional sobre los Derechos de las Personas con Discapacidad, en el caso de infraestructuras, como por el Documento Básico SUA del Código Técnico de Edificación, en su apartado 9 sobre accesibilidad en los edificios, los requerimientos de accesibilidad para discapacitados son atendidos en la Autoridad Portuaria de A Coruña.

Además, en 2018 se introdujo como nuevo objetivo operativo un "Plan de accesibilidad universal" dentro del objetivo estratégico "Avanzar en la integración medioambiental" que se plasmó en un análisis de la accesibilidad de la terminal de pasajeros "Corunna Cruise Terminal".

El 9 de julio de 2020 se firma el contrato para la REALIZACIÓN DEL PLAN DE ACCESIBILIDAD UNIVERSAL DE LA AUTORIDAD PORTUARIA DE A CORUÑA (PLAN GENERAL Y AUDITORÍA EDIFICIO DE SERVICIOS MÚLTIPLES EN SAN DIEGO).

Due to the requirements of the fifth additional provision. Report on accessibility in state-owned infrastructures, of Law 26/2011, of the 1st August, on the adaptation of regulations to the International Convention on the Rights of Disabled Persons, in the case of infrastructures, and by the SUA (Safety in Use and Accessibility) Basic Document of the Technical Building Code, in its section 9 on accessibility in buildings, the accessibility requirements for disabled persons are taken into account by the PAAC.

In addition, in 2018, a "Universal accessibility plan" was introduced as a new operational objective within the strategic objective "Progress in the environmental integration" which was translated into an analysis of the accessibility of the "Corunna Cruise Terminal".

On 9 July 2020, the contract was signed for the CONSTRUCTION OF THE UNIVERSAL ACCESSIBILITY PLAN OF THE PORT AUTHORITY OF A CORUÑA (GENERAL PLAN AND AUDIT OF THE MULTIPLE SERVICES BUILDING IN SAN DIEGO).

En diciembre de 2020 se entrega la Auditoría de accesibilidad al edificio de San Diego y en marzo de 2021 del Plan de accesibilidad.

The accessibility audit of the San Diego building is submitted in December 2020 and the accessibility plan in March 2021.





4. DIMENSIÓN AMBIENTAL / ENVIRONMENTAL DIMENSION

Descripción de la estrategia ambiental / *Description of the environmental strategy*

Gestión ambiental / *Environmental Management*

Calidad del Aire / *Air quality*

Ruidos / *Noise*

Gestión de residuos / *Waste management*

Ecoeficiencia / *Eco-efficiency*

Comunidad portuaria / *Port Community*

DESCRIPCIÓN DE LA ESTRATEGIA AMBIENTAL / DESCRIPTION OF THE ENVIRONMENTAL STRATEGY

GESTIÓN AMBIENTAL / ENVIRONMENTAL MANAGEMENT

A_01

Recursos económicos totales: gastos, así como inversiones en su caso, asociados a la implantación, certificación y mantenimiento de un sistema de gestión ambiental de la Autoridad Portuaria conforme al reglamento EMAS, a la norma ISO14001:2004 o a la certificación PERS, expresados como totales en euros y como porcentajes respectivos de los totales de gastos e inversiones de la Autoridad Portuaria. / Total economic resources: expenditure and investment, in this case, associated to the implementation, certification and maintenance of an environmental management system in the Port Authority, in accordance with EMAS regulations, ISO 14001:2004, or to the certification PERS, presented as the total in euros and as the respective percentage of the total expenses and investments of the Port Authority.

La APAC dispone de un sistema de gestión ambiental certificado desde 2010 conforme a la norma UNE-EN ISO 14001:2004, y cuya evaluación de riesgos potenciales se ha realizado de acuerdo a la norma UNE 15008:2008. Sobre la base de este sistema, la APAC se adhirió en 2012 al Sistema Comunitario de Gestión y Auditoría Medioambientales (EMAS).

El sistema de gestión ambiental está plenamente operativo en la prestación de servicios generales y gestión de servicios portuarios, en la gestión de la ejecución de las obras en el ámbito portuario y en la gestión del uso del dominio público portuario, pretendiéndose además, a través del Código de Conducta Ambiental, extender el control de los riesgos ambientales asociados a las operaciones y actividades empresariales a toda la zona de servicio del puerto.

El gasto en implantación y certificación ISO14001 y EMAS III durante 2019 ascendió a 6,90 miles €, lo que supone un 0,027 % con relación a los gastos de explotación.

The PAAC has a certified environmental management system since 2010 in accordance with standard UNE-EN ISO 14001:2004, and whose potential risk assessment has been carried out in accordance with standard UNE 15008:2008. Based on this system, the PAAC joined in 2012 the Community System of Environmental Management and Audit (EMAS).

The environmental management system is fully operational in the provision of general services and management of port services, in the management of works execution in the port environment and in the management of the use of the public port domain. The aim is also, through the Environmental Code of Conduct, to extend the control of environmental risks associated with business operations and activities to the entire port service area.

Expenditure on implementation and certification ISO14001 and EMAS III during 2017 amounted to 6.90 thousand €, representing 0.027 % of operating expenses.

En 2020 no hubo ninguna inversión ligada a la implantación o mantenimiento del SGA.

In 2020 there was no investment related to the implementation or maintenance of the WMS.

	2017	2018	2019	2020
Gastos de explotación / <i>Operating expenses</i>	34.461,00 M€	34.321,00	34.583,00	36.479,00
Gastos ligados a implantación o mantenimiento SGA / <i>Expenses linked to implementation or maintenance of the WMS</i>	13,79 M€	5,74 M€	5,74 M€	6,90 M€
(Gastos en SGA/gastos de explotación)*100 / <i>(WMS expenses/operating expenses)*100</i>	0,040 %	0,017%	0,017%	0,027%



Recursos económicos totales: gastos e inversiones, en monitorización y caracterización medioambiental, expresados como totales en euros y como porcentajes respectivos del total de gastos e inversiones de la Autoridad Portuaria. Este concepto comprende gastos e inversiones asociados a sistemas de medida, campañas de medida y proyectos de inventariado y caracterización de aspectos ambientales ligados al tráfico y a la actividad del puerto. / Total economic resources: expenditure and investments in environmental monitoring and characterisation, expressed as totals in euros and as respective percentages of the total expenditure and investments of the Port Authority. This concept comprises expenditure and investments associated with measurement systems, measurement campaigns and projects of inventory and characterisation of environmental aspects linked to traffic and port activity.

	Miles € / <i>Thousands €</i>	%
Gastos de Explotación (miles de €) / <i>Operating expenses (thousands of €)</i>	36.479,00	
Gastos en Medioambiente (miles de €) / <i>Environmental expenses (thousands of €)</i>	968,42	2,65%
Reparación y conservación de edificios, construcciones e instalaciones / <i>Repair and maintenance of buildings, constructions and installations</i>	17,38	
Reparación y conservación de maquinaria y equipos / <i>Repair and maintenance of machinery and equipment</i>	6,07	
Mantenimiento de zonas verdes / <i>Maintenance of green areas</i>	29,80	
Reparación y conservación oficinas APAC / <i>Repair and maintenance of APAC offices</i>	25,49	
Recogida desechos buques / <i>Vessel waste collection</i>	205,80	
Servicios profesionales de medioambiente, seguridad y calidad / <i>Professional environmental, safety and quality services</i>	9,06	
Limpieza / <i>Cleaning</i>	674,82	
Inversiones en Medioambiente (miles de €) / <i>Environmental Investments (thousands of €)</i>	125,60	0,34%
Desarrollo e implantación de una herramienta informática de control y generación de alertas de seguridad operativa y ambiental en el puerto de A Coruña: rediseño de CMA / <i>Development and implementation of an IT tool for the control and generation of operational and environmental safety alerts in the port of A Coruña: redesign of the CMA.</i>	25,60	
Convenio GEAMA-APAC / <i>GEAMA-APAC Agreement</i>	100,00	

A_03

Gastos de limpieza correspondientes a la limpieza de zonas comunes de tierra y agua, expresados como miles de euros por metro cuadrado de zona de servicio. / Cleaning expenses corresponding to the cleaning of common onshore and offshore areas, expressed in thousands of euros per square metre of service area.

El ámbito geográfico al que se extiende el servicio de limpieza es el de las zonas de servicio comunes de tierra y agua (esto es, la zona de servicio excepto zonas concesionadas). No se incluyen en este servicio la limpieza de muelles y explanadas como consecuencia de las operaciones de depósito y manipulación de mercancías, ni la gestión de los residuos comerciales e industriales generados por actividades de servicios y actividades comerciales e industriales en la zona de servicio del puerto que estén cubiertos por un contrato de servicio comercial de gestión de residuos.

The geographical area to which the cleaning service extends is that of the common onshore and offshore areas (that is, the service area except for concession areas). This service does not include the cleaning of docks and esplanades as a result of the deposit and handling of freight, nor the management of commercial and industrial waste generated by service activities and commercial and industrial activities in the port service area that are covered by a commercial waste management service contract.

Gastos en limpieza terrestre puerto interior/exterior / Inner /outer port land cleaning expenses	394.709,25	€
Superficie terrestre de servicio puerto interior/exterior / Inner/outer port land service area	4.566.165	m²
Gastos en limpieza terrestre / Superficie zona servicio terrestre / Expenses on land cleaning / Land service area	0,09	€/m²
Gastos en limpieza de lámina de agua / Water sheet cleaning expenses	150.000,00	€
Superficie zona I / Area I surface	5.449.000	m²
Gastos en limpieza de lámina de agua / Superficie zona I Water sheet cleaning expenses / Area I surface	0,03	€/m²

A_04

Formación medioambiental, expresada como porcentaje de personal en plantilla de la Autoridad Portuaria, que ha recibido formación ambiental, acreditada por la Autoridad Portuaria, acorde con las funciones que desarrolle en el puerto. / Environmental training, expressed as a percentage of staff in the Port Authority, who has received environmental training, accredited by the Port Authority, in accordance with the functions they carry out in the port.

El 2,4% de la plantilla recibió formación en medio ambiente.

2.4% of the workforce was trained in environmental issues.

CALIDAD DEL AIRE / AIR QUALITY

A_05

Descripción sintética de los principales focos de emisión (puntuales y difusos) del puerto, que suponen emisiones significativas Como puedan ser: construcción, demolición y mantenimiento de infraestructuras portuarias, emisiones de maquinaria ligada a la operativa portuaria, emisiones de motores del tráfico rodado en instalaciones portuarias, buques atracados, manipulación o almacenamiento de Graneles sólidos, u otras ligadas a la actividad portuaria.. / Summary description of the main emission sources (specific and diffuse) of the port, which imply significant emissions such as: construction, demolition and maintenance of port infrastructures, emissions of machinery linked to the port operations, emissions of engines from the road traffic in port facilities, ships in dock, handling or storage of solid bulks, or others linked to the port activity.

En el análisis medioambiental 2020 y la Declaración Ambiental 2020 se encuentran identificadas las emisiones procedentes de la zona de servicio de los puertos interior y exterior. Éstas se pueden clasificar en emisiones directas de la Autoridad Portuaria, como la emisión de CO² producido por el consumo de gasóleo en calderas, o los desplazamientos de la flota de vehículos de la Autoridad Portuaria, y emisiones indirectas, procedente de las distintas actividades realizadas por la comunidad portuaria, como las actividades de carga y descarga de graneles sólidos, el transporte pesado, el uso de maquinaria de mantenimiento, y fundamentalmente la combustión en los motores de buques, en calderas de edificios y combustiones industriales.

In the 2020 environmental analysis and in the 2020 Environmental Statement, the emissions coming from the service area of the inner and outer ports are identified. These can be classified into direct emissions from the Port Authority, such as the CO₂ emission produced by the consumption of diesel in boilers, or the movements of the Port Authority's fleet of vehicles; and indirect emissions, from the various activities carried out by the port community, such as the solid bulk loading and unloading, heavy transport, the use of maintenance machinery, and mainly combustion in ship engines, in building boilers and industrial combustion.

A_06

Evolución durante, al menos, los últimos tres años del número de quejas o denuncias registradas por la Autoridad Portuaria, procedentes de grupos de interés del puerto (comunidad portuaria, núcleos urbanos, administraciones, etc.), relativas a emisiones de polvo o a la calidad del aire en general. Disponibilidad de un sistema de gestión sistematizada de quejas. / Evolution over, at least, the last three years, in the number of complaints or reports recorded by the Port Authority, from groups of interest in the port (port community, urban centres, administrations, etc.), relating to dust emissions or air quality in general. Availability of a systematised complaint management system.

Durante 2019 no se ha producido ninguna queja ni denuncia relativa a emisiones de polvo o a la calidad del aire en general.

In 2019, no complaints or lawsuits were submitted for dust emissions or for the air quality in general.

	2018	2019	2020
Número de quejas por motivos medioambientales / Number of complaints for environmental reasons	0	0	0

A_07

Descripción sintética de las medidas implantadas por la Autoridad Portuaria para controlar las emisiones ligadas a la actividad del conjunto del puerto, ya se trate de medidas administrativas, operativas o técnicas, como puedan ser elaboración de normas ambientales, control de la operativa ambiental por parte del servicio de vigilancia del puerto, medición de parámetros ambientales, limitaciones a la manipulación de mercancías pulverulentas, u otras iniciativas. / Summary description of the measures implemented by the Port Authority to control emissions linked to the activity of the whole port, whether they are administrative, operational or technical measures, such as the drawing up of environmental regulations, the control of environmental operations by the port surveillance service, the measurements of environmental parameters, limitations on the handling of powdery goods, or other initiatives.

Medidas implantadas por la Autoridad Portuaria para controlar las emisiones contaminantes del aire:

- Código de conducta ambiental. Guías de buenas prácticas en la manipulación de graneles sólidos
- Seguimiento a operadores portuarios de autorizaciones y notificaciones reglamentarias en materia de emisiones a la atmosfera.
- Instrucciones de dirección específicas para ciertas operaciones.

Measures implemented by the Port Authority to control air pollution emissions:

- Environmental Code of Conduct Good practice guidelines in the handling of solid bulks.
- Monitoring of port operators of regulatory authorisations and notifications on emissions into the atmosphere.
- Specific management instructions for certain operations.

- Supervisión directa en muelle por técnicos de la Autoridad Portuaria.
- Sistemas de control de la calidad del aire; estaciones de control.
- Modelos numéricos de advección y dispersión turbulenta.
- Se han realizado estudios de caracterización del efecto de la actividad del puerto sobre la calidad del aire.
- Reordenación de la actividad en planta del puerto para alejar focos de emisión de zonas sensibles.
- Mejora de viales interiores o accesos dirigidos a reducir el tránsito de camiones por núcleos urbanos.
- Condiciones sobre emisiones a la atmosfera en pliegos reguladores de servicios portuarios y concesiones y autorizaciones demaniales.
- Firmas de convenios de buenas practicas

Medidas técnicas específicas ligadas al control de emisiones de polvo como son:

- Sistemas de riego de acopios de Graneles y viales
- Aplicación de tensoactivos
- Sistemas lavarruedas
- Sistemas de alerta e información ligados a la velocidad del viento: parada operativa por velocidad del viento adversa

- Direct supervision on dock by Port Authority technicians.
- Air quality control systems; control stations.
- Numerical models of advection and turbulent dispersion.
- Characterization studies have been carried out on the effect of the port activity on the air quality.
- Rearrangement of the activity in the port plant to keep emission sources away from sensitive areas.
- Improvement of interior roads or accesses aimed at reducing lorry traffic in urban areas.
- Conditions on atmospheric emissions in regulatory documents for port services and public concessions and authorisations.
- Signing of good practice agreements.

Specific technical measures linked to the control of dust emissions, such as:

- Irrigation systems for bulk and road stockpiles.
- Application of surfactants
- Wheel Washing Systems
- Alert and information systems linked to wind speed: operational stop due to adverse wind speed



OBJETIVO / OBJECTIVES	INDICADOR / INDICATOR	META / GOAL 2020	ESTADO 2020 / STATUS 2020	META / GOAL 2021	META / GOAL 2022
-----------------------	-----------------------	------------------	---------------------------	------------------	------------------

CALIDAD AMBIENTAL / ENVIRONMENTAL QUALITY

OB_7: REDUCIR LA PRESIÓN DE LA ACTIVIDAD DE LOS OPERADORES PORTUARIOS SOBRE LA CALIDAD DEL AIRE / OB_7: REDUCE THE PRESSURE OF THE PORT OPERATORS ACTIVITY ON THE AIR QUALITY	PARÁMETROS DE CALIDAD DEL AIRE / AIR-QUALITY PARAMETERS				
	PARTÍCULAS SEDIMENTABLES / SEDIMENTABLE PARTICLES	VALOR MEDIO ANUAL / AVERAGE ANNUAL VALUE			
	PM10	Nº SUP. VAL. LIM. DIARIO [50 (µg/m³)] / NO. HOURLY LIM. VALUE EX. [50 (µg/m³)]	< 10	18	< 10
	SO2	Nº SUP. VAL. LIM. DIARIO [125 (µg/m³)] / NO. HOURLY LIM. VALUE EX. [125 (µg/m³)]	< 10	3	< 10
	NO2	Nº SUP. VAL. LIM. HORARIO [200 (µg/m³)] / NO. HOURLY LIM. VALUE EX. [200 (µg/m³)]	< 50	18	< 50

INICIATIVAS EN EJECUCIÓN O PREVISTAS PARA ALCANZAR METAS: (2) A partir de 2020 los registros se obtendrán en la estación de control de calidad del aire del puerto exterior. El reducido movimiento de mercancías del puerto interior no genera problemas de contaminación atmosférica. / *INITIATIVES IN PROGRESS OR PLANNED TO ACHIEVE GOALS. (2) As of 2020, the records will be obtained at the air quality monitoring station in the outer port. The reduced movement of goods in the inner port does not cause air pollution problems.*

VALORACIÓN DEL GRADO DE DESARROLLO DEL OBJETIVO OPERATIVO (3): Las superaciones del valor 50 mg/m³ están correlacionadas con el oleaje, no tienen causa antropogénica. / *ASSESSMENT OF THE DEGREE OF DEVELOPMENT OF THE OBJECTIVE (3): Exceedances of the value 50 mg/m³ are correlated with waves, they have no anthropogenic cause.*



Descripción sintética de las iniciativas emprendidas por la Autoridad Portuaria para valorar el efecto de la operativa portuaria sobre la calidad del aire, y número total de los estudios o campañas realizadas. Descripción esquemática de los equipos operativos de seguimiento de la calidad del aire con los que cuenta la Autoridad Portuaria, indicando el número total de los mismos, los parámetros medidos, si miden en continuo o en diferido y la zona donde se ubican. / Summary description of the initiatives undertaken by the Port Authority to assess the effect of the port operations on the air quality, and total number of studies or campaigns carried out. Schematic description of the operational air quality monitoring equipment that the Port Authority has, indicating the total number of them, the parameters measured, whether they measure in continuous or deferred mode and the area where they are located.

Las emisiones que se generan en el puerto de A Coruña se pueden clasificar en emisiones directas de la Autoridad Portuaria, como el CO2 producido por el consumo de gasóleo en calderas, el consumo eléctrico del alumbrado o los desplazamientos de la flota de vehículos de la Autoridad Portuaria, y emisiones indirectas de gases y partículas, procedente de las distintas actividades realizadas por la comunidad portuaria, como las actividades

The emissions generated in the port of A Coruña can be classified into direct emissions from the Port Authority, such as CO2 produced by the consumption of diesel in boilers, electricity consumption for lighting or the movements of the Port Authority's vehicle fleet, and indirect emissions of gases and particles, from the different activities carried out by the port community, such as the loading and unloading of solid bulks, heavy transport, the use

de carga y descarga de graneles sólidos, el transporte pesado, el uso de maquinaria de mantenimiento, la combustión en los motores de buques, en calderas de edificios y otras combustiones industriales.

Para su seguimiento, la Autoridad Portuaria de A Coruña cuenta con dos estaciones de control de emisiones, una en cada dársena, que miden según métodos de referencia, concentraciones de óxidos de nitrógeno, dióxidos de azufre, monóxido de carbono y partículas PM10.

La Autoridad Portuaria de A Coruña cuenta además con sendas estaciones meteorológicas automáticas en el puerto Interior y exterior, instaladas en el morro del dique de abrigo y en el martillo respectivamente para registrar los campos de viento, y los transportes asociados, consecuencia de las operaciones de manipulación y almacenamiento de carbón y otros sólidos, mediante los modelos de diagnóstico meteorológico y de dispersión de contaminantes de que dispone.

También se cuenta con predicción meteorológica hasta 72 horas, proporcionada por MeteoGalicia, dentro del Convenio de colaboración entre la Consellería de Medio Ambiente, Territorio e Infraestructuras y la Autoridad Portuaria de A Coruña para la protección del medio ambiente atmosférico y marino en el entorno del puerto de A Coruña. Los datos procedentes de la estación de control de emisiones del muelle de San Diego, y de las estaciones meteorológicas automáticas se pueden consultar en el cuadro de mando ambiental disponible en la página web de la Autoridad Portuaria de A Coruña a través del siguiente vínculo <http://cma.puertocoruna.com>.

Para la prevención de emisiones se cuenta con sistemas de riego de alta presión de agua con tensoactivos que mantiene en todo momento humedecida desde la cima las parvas.

of maintenance machinery, combustion in ship engines, in building boilers and other industrial combustion.

In order to monitor them, the Port Authority of A Coruña has two emission control stations, one in each dock, which measure concentrations of nitrogen oxides, sulphur dioxides, carbon monoxide and PM10 particles according to reference methods.

The Port Authority of A Coruña also has two automatic weather stations in the inner and outer port installed at the front of the seawall and on the San Diego dock, to register the wind fields and associated transports as a consequence of coal and other solid handling and storage operations, using the meteorological diagnosis and pollutant dispersion models that are available.

Weather forecasts of up to 72 hours are also available, provided by MeteoGalicia, within the collaboration agreement between the Regional Ministry of the Environment, Territory and Infrastructure and the Port Authority of A Coruña for the protection of the atmospheric and marine environment around the port of A Coruña. The data from the San Diego dock emissions control station and from automatic weather stations can be consulted in the environmental control panel available on the Port Authority's website via the following link <http://cma.puertocoruna.com>.

For emissions prevention, there are high pressure irrigation systems with surfactants that keep the heaps wet at all times from the top.



Valor de parámetros de calidad del aire en el puerto, como puedan ser valores medios anuales o número de veces en que se supera el valor límite diario, para contaminantes que resulten significativos en relación con la actividad portuaria: partículas PM, partículas sedimentables, óxidos de nitrógeno y óxidos de azufre. / Value of air quality parameters in the port, such as annual average values or number of times the daily limit value is exceeded, for pollutants that are significant in relation to the port activity: PM particles, sedimentable particles, nitrogen oxides and sulphur oxides.

En concreto se analizan las siguientes: emisiones de partículas sólidas PM10, de Dióxido de nitrógeno NO2, de Óxido de Nitrógeno NOx, de Dióxido de Azufre SO2 y de Monóxido de Carbono CO. Indicar que en Punta Langosteira la cabina de medición de PM10 se desinstala a mediados de 2016.

Specifically, the following are analysed: emissions of solid PM10 particles, nitrogen dioxide NO2, nitrogen oxide NOx, sulphur dioxide SO2 and carbon monoxide CO. Please note that the PM10 measuring cabin in Punta Langosteira was uninstalled in mid-2016.

Indicador / Indicator	Unidad / Unit	Valor límite / Limit value	2018	2019	2020
(IAE_PO_04_05_03/01) PM10: Número de superaciones del valor límite diario (50 mg/m ³). Puerto exterior. / (IAE_PO_04_05_03/01) PM10: Number of daily limit value exceeding (50 mg/m ³) Outer port	mg/m ³	<=50,00	8	-	18
(IAE_PO_04_05_03/02) PM10: Valor medio anual (mg/m ³) (Valor límite medio anual=20 mg/m ³). Puerto exterior. / (IAE_PO_04_05_03/02) PM10: Annual average value (mg/m ³) (Annual limit value =20 mg/m ³). Outer port	mg/m ³	<=20,00	-	-	52,0
(IAE_PO_04_05_03/03) SO2: Número de superaciones del límite horario de protección (350 mg/m ³). Puerto exterior. / (IAE_PO_04_05_03/03) SO2: Number of the hourly protection limit exceeding (350 mg/m ³) Outer port	mg/m ³	<=24,00	0	0	0
(IAE_PO_04_05_03/04) SO2: Número de superaciones del límite diario de protección (125 mg/m ³). Puerto exterior. / (IAE_PO_04_05_03/04) SO2: Number of the hourly protection limit exceeding (125 mg/m ³) Outer port	mg/m ³	<=3,00	0	0	0
(IAE_PO_04_05_03/05) CO: Valor máximo de las medias mov. octohorarias (mg/m ³). Puerto exterior. / (IAE_PO_04_05_03/05) CO: Maximum value of an eight hour moving average (mg/m ³). Outer port	mg/m ³	<=10,00	0,3	0,4	0,8
(IAE_PO_04_05_03/06) NO2: Número de superaciones del límite horario de protección (200 µg/m ³). Puerto exterior. / (IAE_PO_04_05_03/06) NO2: Number of the hourly protection limit exceeding (200 mg/m ³) Outer port	mg/m ³	<=18,00	0,00	0,00	0
(IAE_PO_04_05_03/07) NO2: Valor medio anual (mg/m ³) (Valor límite anual de protección=40 mg/m ³). Puerto exterior. / (IAE_PO_04_05_03/07) NO2: Annual average value (mg/m ³) (Protection annual limit value =40 mg/m ³). Outer port	mg/m ³	<=40,00	13,00	10,00	8,0
(IAE_PO_04_05_03/08) PM2.5: Valor medio anual (mg/m ³) (Valor límite medio anual=20 mg/m ³). Puerto exterior. / (IAE_PO_04_05_03/08) PM2.5: Annual average value (mg/m ³) (Annual limit value =20 mg/m ³). Outer port	mg/m ³	<=20,00	-	-	Sin medición / Not measured
(IAE_PO_04_05_03/09) O3: Valor máximo diario de las medias mov. octohorarias (mg/m ³). Puerto exterior. / (IAE_PO_04_05_03/09) O3: Daily maximum value of an eight hour moving average (mg/m ³). Outer port	mg/m ³	<=120,00	-	20,0	90,0
(IAI_PO_04_05_03/01) PM10: Número de superaciones del valor límite diario (50 mg/m ³). Puerto interior. / (IAI_PO_04_05_03/01) PM10: Number of daily limit value exceeding (50 mg/m ³) Inner port	mg/m ³	<=35,00	4,00	6,00	0,00
(IAI_PO_04_05_03/02) PM10: Valor medio anual (mg/m ³) (Valor límite medio anual=20 mg/m ³). Puerto interior. / (IAI_PO_04_05_03/02) PM10: Annual average value (mg/m ³) (Annual limit value =20 mg/m ³). Inner port	mg/m ³	<=20,00		17,00	1,0
(IAI_PO_04_05_03/03) SO2: Número de superaciones del límite horario de protección (350 mg/m ³). Puerto interior. / (IAI_PO_04_05_03/03) SO2: Number of the hourly protection limit exceeding (350 mg/m ³) Inner port	mg/m ³	<=24,00	0,00	0,00	Sin medición / Not measured
(IAI_PO_04_05_03/04) SO2: Número de superaciones del límite diario de protección (125 mg/m ³). Puerto interior. / (IAI_PO_04_05_03/04) SO2: Number of the hourly protection limit exceeding (125 mg/m ³) Inner port	mg/m ³	<=3,00	0,00	0,00	Sin medición / Not measured
(IAI_PO_04_05_03/05) CO: Valor máximo de las medias mov. octohorarias (mg/m ³). Puerto interior. / (IAI_PO_04_05_03/05) CO: Maximum value of an eight hour moving average (mg/m ³). Inner port	mg/m ³	<=10,00	-	0,88	0,79
(IAI_PO_04_05_03/06) NO2: Número de superaciones del límite horario de protección (200 µg/m ³). Puerto interior. / (IAI_PO_04_05_03/06) NO2: Number of the hourly protection limit exceeding (200 mg/m ³) Inner port	µg/m ³	<=18,00	167,00	125,00	Sin medición / Not measured
(IAI_PO_04_05_03/07) NO2: Valor medio anual (mg/m ³) (Valor límite anual de protección=40 mg/m ³). Puerto interior. / (IAI_PO_04_05_03/07) NO2: Annual average value (mg/m ³) (Protection annual limit value =40 mg/m ³). Inner port	mg/m ³	<=40,00	61,00	32,00	Sin medición



Descripción de los principales focos de vertido (puntuales y difusos) situados en el puerto, que tienen un impacto significativo en la calidad de las aguas y sedimentos de las dársenas del puerto, como pueden ser ramblas, acequias, puntos de vertido urbano, operativa con graneles sólidos u otros. Diferenciando entre vertidos generados y no generados por empresas o actividades del puerto. / Description of the main discharge points (specific and diffuse) located in the port, which have a significant impact on the quality of the water and sediments of the port's docks, such as watercourses, ditches, urban discharge points, operations with solid bulks or others. Differentiating between discharges generated and not generated by companies or port activities.

En 2014 se firmó un convenio para transferir la gestión de la red de saneamiento del puerto al Ayuntamiento de A Coruña, tras la realización, por parte de la Autoridad Portuaria, de algunas inversiones necesarias en la misma.

El 7 de junio de 2019 se recibió del Ayuntamiento de A Coruña permiso de vertido a la red municipal de saneamiento de las aguas procedentes de la EDARI existente en la dársena de Oza.

El 15 de enero de 2020 se recibió de Augas de Galicia resolución de autorización de vertido de aguas residuales pluviales al mar procedentes de la red de pluviales del puerto exterior de A Coruña en Punta Langosteira (t.m. Arteixo)

Los principales focos de contaminación del agua son:

In 2014, an agreement was signed to transfer the management of the port's sewerage network to the City Council of A Coruña, after the Port Authority had made some necessary investments in the network.

On 7 June 2019 the authorisation to discharge water from the existing EDARI in the Oza basin into the municipal sewage network was received from the City Council of A Coruña.

On 15 January 2020, a resolution was received from Augas de Galicia authorising the discharge of rainwater into the sea from the rainwater network of the outer port of A Coruña in Punta Langosteira (marine terminal of Arteixo)

The main sources of water pollution are:

Procedencia del vertido / Origin of the discharge	Orden de relevancia / Order of relevance
Aguas residuales urbanas no depuradas / Untreated urban wastewater	
Aguas residuales tratadas urbanas (EDAR's) / Treated urban wastewater (WWTP's)	
Ríos, arroyos, ramblas o acequias / Rivers, streams, watercourses or ditches	2
Escorrentías de lluvia o riego, no canalizadas o canalizadas sin tratar / Rainwater or irrigation runoff, unchanneled or channelled but not treated	6
Vertidos industriales de concesiones portuarias / Industrial discharges from port concessions	7
Obras / Construction works	1
Dragados / Dredging	
Limpieza y chorreos de cascos de barcos / Cleaning and blasting of ship hulls	8
Malas prácticas en limpieza y mantenimiento de muelles y equipos / Bad practices in cleaning and maintenance of docks and equipment	
Vertidos no reglamentarios procedentes de buques(sentinas, etc) / Non-regulatory discharges from ships (bilges, etc.)	9
Derrames en carga/descarga de graneles sólidos / Spills in loading/unloading of solid bulks	4
Repostado y avituallamiento de buque en muelle / Refuelling and provisioning of ships in the dock	3
BUNKERING de buques fondeados / BUNKERING of anchored ships	10
Vertidos accidentales en carga/descarga de graneles líquidos / Accidental discharges in loading/unloading of solid bulks	5
Otros vertidos (indicar cuáles) / Other discharges (please indicate which ones)	

Principal causa de deterioro de la calidad de las aguas del puerto:

- Vertidos aguas arriba en ríos, arroyos, etc. (Río Monelos, muelle de San Diego)
- Arrastres de contaminantes por las redes de drenaje (muelle A1, puerto exterior)
- Vertidos accidentales de combustibles (dársena de Oza).
- Vertidos operacionales de graneles sólidos en su carga/descarga a buque (muelle del Centenario y San Diego (puerto interior) y muelle A1 (puerto exterior).

Main cause of deterioration of the port's water quality:

- Upstream discharges into rivers, streams, etc. (Monelos river, San Diego dock)
- Pollutant dragging through the drainage networks (dock A1, outer port)
- Accidental fuel discharges (Oza dock)
- Operational discharges of solid bulks in their loading/unloading to ships (Centenario and San Diego quays (inner port) and quay A1 (outer port).



Descripción sintética de las medidas implantadas por la Autoridad Portuaria para controlar los vertidos ligados a la actividad del conjunto del puerto, ya se trate de medidas administrativas, operativas o técnicas (puntos de limpieza y mantenimientos controlados, mejoras de red de saneamiento, vigilancia operativa, etc.). En particular, se tratarán aquellas medidas que de modo expreso estén reflejadas en el plan hidrológico de la cuenca en la que se encuentre el puerto. / Summary description of the measures implemented by the Port Authority to control the discharges linked to the activity of the whole port, whether they are administrative, operational or technical measures (controlled cleaning and maintenance points, improvements in the dredging network, operational monitoring, etc.). In particular, those measures, which are expressly reflected in the hydrological plan of the basin in which the port is located, will be dealt with.

Con independencia de los controles inherentes a las autorizaciones de vertido, las medidas implantadas por la Autoridad Portuaria para mejorar o controlar la calidad de las aguas del puerto:

- Implantación de programa ROM 5.1-13.
- Campañas periódicas de caracterización de la calidad del agua y sedimentos.
- Códigos de conducta ambiental-2015.
- Instrucciones técnicas específicas para carga/descarga de graneles sólidos.
- Supervisión directa en muelle por técnicos de la Autoridad Portuaria.
- Mejoras en red de saneamiento.
- Instalación de zonas habilitadas para la limpieza y mantenimiento de equipos.

Regardless the controls inherent to the discharges authorizations, the measures implemented by the Port Authority to improve or control the port's water quality include:

- Implementation of the ROM 5.1- 13 programme.
- Periodic campaigns to characterise the quality of water and sediments.
- Environmental conduct codes-2015.
- Specific technical instructions for loading/unloading of solid bulks.
- Direct supervision on dock by Port Authority technicians.
- Improvements in the drainage network.
- Installation of areas for cleaning and maintenance of equipment.

- Mejoras en la gestión de escorrentías (recogida, canalización, pozos de gruesos, tanques de tormenta, etc.).
- Requisitos ambientales específicos sobre gestión de aguas residuales y de escorrentías en condiciones de otorgamiento de concesiones.
- Convenios de buenas prácticas.
- Desarrollo y aprobación de planes interiores marítimos (PIM).
- Mejora en dotación de medios propios destinados a la lucha contra la contaminación marina accidental.
- Mejora en dotación de medios propios destinados a la lucha contra la contaminación marina accidental.
- Otras medidas: Contrato de servicios con SASEMAR que contempla la lucha contra la contaminación marina.
- Improvements in the management of runoff waters (collection, channelling, thick wells, storm tanks, etc.).
- Specific environmental requirements on wastewater and runoff waters management under concession conditions.
- Good practice agreements.
- Development and approval of interior maritime plans (IMP).
- Improvement in the provision of own resources for the fight against accidental marine pollution.
- Improvement in the provision of own resources for the fight against accidental marine pollution.
- Other measures: Service contract with SASEMAR (the Spanish maritime safety agency) which includes the fight against marine pollution.

Medidas más relevantes adoptadas por la Autoridad Portuaria para controlar y mejorar la calidad de las aguas portuarias que figuran en el plan hidrológico de cuenca:

- APC_001 Mejora de la red de saneamiento en los muelles de San Diego. Bombeo a la red de saneamiento municipal desde la EDAR de la dársena de Oza.
- APC_002 Mantenimiento de la Edar de la dársena de Oza
- APC_003 Determinación de la carga contaminante de los vertidos a la red de saneamiento en el muelle de San Diego.
- APC_004 Actualización del plan de prevención de vertidos de hidrocarburos.
- APC_005 Limpieza de la lámina de agua.
- APC_006 Gestión de residuos.
- APC_007 Recogida de residuos MARPOL.
- APC_008 Proyecto cuyo objetivo es contribuir a reducir la cantidad de residuos sólidos (procedentes de la actividad pesquera, de tierra y de la flota mercante) que se encuentran en el fondo y en las aguas marinas de las rías gallegas.
- APC_009 Mantenimiento de la sonda multiparamétrica de calidad del agua: conductividad, pH, turbidez, oxígeno disuelto, clorofila "a", temperatura.
- APC_010 Disponibilidad pública de resultados por internet.
- PAC_001 Improvement of the drainage network in the San Diego docks. Pumping into the municipal drainage network from the WWTP of the Oza dock.
- PAC_002 Maintenance of the WWTP of the Oza dock.
- PAC_003 Determination of the pollutant load of discharges into the drainage network in the San Diego dock.
- PAC_004 Updating of the prevention plan for hydrocarbon discharges.
- PAC_005 Cleaning of the water surface.
- PAC_006 Waste management.
- PAC_007 Collection of MARPOL waste.
- PAC_008 Project aimed at contributing to the reduction of the amount of solid waste (from fishing activity, land and merchant fleet) found on the depths and in the marine waters of the Galician estuaries.
- PAC_009 Maintenance of the multiparametric water quality sensor: conductivity, pH, turbidity, dissolved oxygen, "a" chlorophyll, temperature.
- PAC_010 Public availability of results through the Internet.
- PAC_011 Maintenance and certification.

More relevant measures adopted by the Port Authority to control and improve the quality of the port waters included in the basin hydrological plan:

- APC_011 Mantenimiento y certificación.

Además, la Autoridad Portuaria comprueba periódicamente si las concesiones disponen de los permisos que les son de aplicación en materia de vertidos.

In addition, the Port Authority periodically checks whether the concessions have the applicable permits for discharges.



Número y descripción sintética de campañas de caracterización de la calidad del agua del puerto, que no sean resultado de obligaciones emanadas de declaraciones de impacto ambiental. / Number and summary description of campaigns for the characterisation of the quality of the water in the port that are not the result of obligations arising from environmental impact declarations.

Indicador / Indicator	Unidad / Unit	Valor límite / Limit value	2020			
			1 ^{er} T	2 ^º T	3 ^{er} T	4 ^º T
(IA_PO_04_05_04/1Pe1/Ca) Clorofila a en punto 1Pe1 / (IA_PO_04_05_04/1Pe1/Ca) Chlorophyll a in point 1Pe1	µg/l	<=6,40	0,53	0,25	-	0,25
(IA_PO_04_05_04/1Pe1/COT) Carbono Orgánico Total en punto 1Pe1 / (IA_PO_04_05_04/1Pe1/COT) Total Organic Carbon in point 1Pe1	Mm	<=0,60%	-	-	0,80 %	-
(IA_PO_04_05_04/1Pe1/HT) Hidrocarburos Totales en superficie punto 1Pe1 / (IA_PO_04_05_04/1Pe1/HT) Total surface hydrocarbons point 1Pe1	mg/l	<=0,30	0,02	0,02	-	0,02
(IA_PO_04_05_04/1Pe1/ICO) ICO sedimento en punto 1Pe1 / (IA_PO_04_05_04/1Pe1/ICO) ICO sediment at point 1Pe1	ICO	>=6,00 (2017 y 2018) >=10,00 (2019)	-	-	8	-
(IA_PO_04_05_04/1Pe1/NTK) Nitrógeno Total Kjeldahl en punto 1Pe1 / (IA_PO_04_05_04/1Pe1/NTK) Total Kjeldahl Nitrogen at point 1Pe1	mg/kg	<=300,00	-	-	760	-
(IA_PO_04_05_04/1Pe1/PT) Fósforo Total en punto 1Pe1 / (IA_PO_04_05_04/1Pe1/PT) Total Phosphorus at point 1Pe1	mg/kg	<=200	-	-	319,0	-
(IA_PO_04_05_04/1Pe1/SO) Saturación de Oxígeno en punto 1Pe1 / (IA_PO_04_05_04/1Pe1/SO) Oxygen Saturation at point 1Pe1	%	>=90,00	85,2	81,7	-	86,0
(IA_PO_04_05_04/1Pe1/T) Turbidez en punto 1Pe1 / (IA_PO_04_05_04/1Pe1/T) Turbidity at point 1Pe1	NTU	<=2,00	1,25	0,43	-	1,60
(IA_PO_04_05_04/1Pe2/Ca) Clorofila a en punto 1Pe2 / (IA_PO_04_05_04/1Pe2/Ca) Chlorophyll a in point 1Pe2	µg/l	<=6,40	0,29	0,25	-	0,25
(IA_PO_04_05_04/1Pe2/COT) Carbono Orgánico Total en punto 1Pe2 / (IA_PO_04_05_04/1Pe2/COT) Total Organic Carbon in point 1Pe2	Mm	<=0,60%	-	-	0,80%	-
(IA_PO_04_05_04/1Pe2/HT) Hidrocarburos Totales en superficie en punto 1Pe2 / (IA_PO_04_05_04/1Pe2/HT) Total surface hydrocarbons point 1Pe2	mg/l	<=0,30	0,02	0,02	-	0,02
(IA_PO_04_05_04/1Pe2/ICO) ICO sedimento en punto 1Pe2 / (IA_PO_04_05_04/1Pe2/ICO) ICO sediment at point 1Pe2	ICO	>=6,00 (2017 y 2018) >=10,00 (2019)	-	-	9	-
(IA_PO_04_05_04/1Pe2/NTK) Nitrógeno Total Kjeldahl en punto 1Pe2 / (IA_PO_04_05_04/1Pe2/NTK) Total Kjeldahl Nitrogen at point 1Pe2	mg/kg	<=300,00	-	-	598,0	-
(IA_PO_04_05_04/1Pe2/PT) Fósforo Total en punto 1Pe2 / (IA_PO_04_05_04/1Pe2/PT) Total Phosphorus at point 1Pe2	mg/kg	<=200	-	-	205,0	-
(IA_PO_04_05_04/1Pe2/SO) Saturación de Oxígeno en punto 1Pe2 / (IA_PO_04_05_04/1Pe2/SO) Oxygen Saturation at point 1Pe2	%	>=90,00	84,6	84,8	-	100,9
(IA_PO_04_05_04/1Pe2/SS) Sólidos en Suspensión en punto 1Pe2 / (IA_PO_04_05_04/1Pe2/SS) Suspended Solids at point 1Pe2	mg/l	-	-	-	-	-

Indicador / Indicator	Unidad / Unit	Valor límite / Limit value	2020			
			1 ^{er} T	2 ^o T	3 ^{er} T	4 ^o T
(IA_PO_04_05_04/1Pe2/T) Turbidez en punto 1Pe2 / (IA_PO_04_05_04/1Pe2/T) Turbidity at point 1Pe2	NTU	<=2,00	1,5	1,0	-	3,0
(IA_PO_04_05_04/1Pi1/Ca) Clorofila a en punto 1Pi1 / (IA_PO_04_05_04/1Pi1/Ca) Chlorophyll a in point 1Pi1	µg/l	<=7,46	-	-	-	0,17
(IA_PO_04_05_04/1Pi1/COT) Carbono Orgánico Total en punto 1Pi1 / (IA_PO_04_05_04/1Pi1/COT) Total Organic Carbon in point 1Pi1	mm	<=0,60 %	-	-	-	6,3%
(IA_PO_04_05_04/1Pi1/HT) Hidrocarburos Totales en superficie punto 1Pi1 / (IA_PO_04_05_04/1Pi1/HT) Total surface hydrocarbons point 1Pi1	mg/l	<=0,50	-	-	-	2
(IA_PO_04_05_04/1Pi1/ICO) ICO sedimento en punto 1Pi1 / (IA_PO_04_05_04/1Pi1/ICO) ICO sediment at point 1Pi1	ICO	>=6,00	-	-	-	-
(IA_PO_04_05_04/1Pi1/NTK) Nitrógeno Total Kjeldahl en punto 1Pi1 / (IA_PO_04_05_04/1Pi1/NTK) Total Kjeldahl Nitrogen at point 1Pi1	mg/kg	<=300,00	-	-	-	1,3
(IA_PO_04_05_04/1Pi1/PT) Fósforo Total en punto 1Pi1 / (IA_PO_04_05_04/1Pi1/PT) Total Phosphorus at point 1Pi1	mg/kg	<=200,00	-	-	-	0,2
(IA_PO_04_05_04/1Pi1/SO) Saturación de Oxígeno en punto 1Pi1 / (IA_PO_04_05_04/1Pi1/SO) Oxygen Saturation at point 1Pi1	%	>=70,00%	-	-	-	85%
(IA_PO_04_05_04/1Pi1/SS) Sólidos en Suspensión en punto 1Pi1 / (IA_PO_04_05_04/1Pi1/SS) Suspended Solids at point 1Pi1	mg/l	-	-	-	-	13
(IA_PO_04_05_04/1Pi1/T) Turbidez en punto 1Pi1 / (IA_PO_04_05_04/1Pi1/T) Turbidity at point 1Pi1	NTU	<=4,00	-	-	-	0,2
(IA_PO_04_05_04/1Pi2/Ca) Clorofila a en punto 1Pi2 / (IA_PO_04_05_04/1Pi2/Ca) Chlorophyll a in point 1Pi2	µg/l	<=7,46	-	-	-	0,1
(IA_PO_04_05_04/1Pi2/COT) Carbono Orgánico Total en punto 1Pi2 / (IA_PO_04_05_04/1Pi2/COT) Total Organic Carbon in point 1Pi2	Mm	<=0,60 %	-	-	-	3,7%
(IA_PO_04_05_04/1Pi2/HT) Hidrocarburos Totales en superficie punto 1Pi2 / (IA_PO_04_05_04/1Pi2/HT) Total surface hydrocarbons point 1Pi2	mg/l	<=0,50	-	-	-	2
(IA_PO_04_05_04/1Pi2/ICO) ICO sedimento en punto 1Pi2 / (IA_PO_04_05_04/1Pi2/ICO) ICO sediment at point 1Pi2	ICO	>=6,00	-	-	-	-
(IA_PO_04_05_04/1Pi2/NTK) Nitrógeno Total Kjeldahl en punto 1Pi2 / (IA_PO_04_05_04/1Pi2/NTK) Total Kjeldahl Nitrogen at point 1Pi2	mg/kg	<=300,00	-	-	-	1,3
(IA_PO_04_05_04/1Pi2/PT) Fósforo Total en punto 1Pi2 / (IA_PO_04_05_04/1Pi2/PT) Total Phosphorus at point 1Pi2	mg/kg	<=200,00	-	-	-	-
(IA_PO_04_05_04/1Pi2/SO) Saturación de Oxígeno en punto 1Pi2 / (IA_PO_04_05_04/1Pi2/SO) Oxygen Saturation at point 1Pi2	%	>=70,00	-	-	-	83,1
(IA_PO_04_05_04/1Pi2/SS) Sólidos en Suspensión en punto 1Pi2 / (IA_PO_04_05_04/1Pi2/SS) Suspended Solids at point 1Pi2	mg/l	-	-	-	-	-
(IA_PO_04_05_04/1Pi2/T) Turbidez en punto 1Pi2 / (IA_PO_04_05_04/1Pi2/T) Turbidity at point 1Pi2	NTU	<=4,00	-	-	-	0,2
(IA_PO_04_05_04/2Pe1/Ca) Clorofila a en punto 2Pe1 / (IA_PO_04_05_04/2Pe1/Ca) Chlorophyll a in point 2Pe1	µg/l	<=6,40	0,29	0,25	-	0,25
(IA_PO_04_05_04/2Pe1/COT) Carbono Orgánico Total en punto 2Pe1 / (IA_PO_04_05_04/2Pe1/COT) Total Organic Carbon in point 2Pe1	Mm	<=0,60 %	-	-	0,80%	-
(IA_PO_04_05_04/2Pe1/HT) Hidrocarburos Totales en superficie punto 2Pe1 / (IA_PO_04_05_04/2Pe1/HT) Total surface hydrocarbons point 2Pe1	mg/l	<=0,30	0,02	0,02	-	0,02
(IA_PO_04_05_04/2Pe1/ICO) ICO sedimento en punto 2Pe1 / (IA_PO_04_05_04/2Pe1/ICO) ICO sediment at point 2Pe1	ICO	>=6,00	-	-	8,00	-
(IA_PO_04_05_04/2Pe1/NTK) Nitrógeno Total Kjeldahl en punto 2Pe1 / (IA_PO_04_05_04/2Pe1/NTK) Total Kjeldahl Nitrogen at point 2Pe1	mg/kg	<=300,00	-	-	608,0	-
(IA_PO_04_05_04/2Pe1/PT) Fósforo Total en punto 2Pe1 / (IA_PO_04_05_04/2Pe1/PT) Total Phosphorus at point 2Pe1	mg/kg	<=200,00	-	-	171,0	-
(IA_PO_04_05_04/2Pe1/SO) Saturación de Oxígeno en punto 2Pe1 / (IA_PO_04_05_04/2Pe1/SO) Oxygen Saturation at point 2Pe1	%	>=90,00	85,4	84,5	-	79,5
(IA_PO_04_05_04/2Pe1/SS) Sólidos en Suspensión en punto 2Pe1 / (IA_PO_04_05_04/2Pe1/SS) Suspended Solids at point 2Pe1	mg/l	-	-	-	2	-

Indicador / Indicator	Unidad / Unit	Valor límite / Limit value	2020			
			1 ^{er} T	2 ^º T	3 ^{er} T	4 ^º T
(IA_PO_04_05_04/2Pe1/T) Turbidez en punto 2Pe1 / (IA_PO_04_05_04/2Pe1/T) Turbidity at point 2Pe1	NTU	<=2,00	-	-	-	2,1
(IA_PO_04_05_04/2Pi1/Ca) Clorofila a en punto 2Pi1 / (IA_PO_04_05_04/2Pi1/Ca) Chlorophyll a in point 2Pi1	µg/l	<=7,46	-	-	-	0,11
(IA_PO_04_05_04/2Pi1/COT) Carbono Orgánico Total en punto 2Pi1 / (IA_PO_04_05_04/2Pi1/COT) Total Organic Carbon in point 2Pi1	Mm	<=0,60 %	-	-	-	3%
(IA_PO_04_05_04/2Pi1/HT) Hidrocarburos Totales en superficie punto 2Pi1 / (IA_PO_04_05_04/2Pi1/HT) Total surface hydrocarbons point 2Pi1	mg/l	<=0,50	-	-	-	2,0
(IA_PO_04_05_04/2Pi1/ICO) ICO sedimento en punto 2Pi1 / (IA_PO_04_05_04/2Pi1/ICO) ICO sediment at point 2Pi1	ICO	>=6,00	-	-	-	-
(IA_PO_04_05_04/2Pi1/NTK) Nitrógeno Total Kjeldahl en punto 2Pi1 / (IA_PO_04_05_04/2Pi1/NTK) Total Kjeldahl Nitrogen at point 2Pi1	mg/kg	<=300,00	-	-	-	1,3
(IA_PO_04_05_04/2Pi1/PT) Fósforo Total en punto 2Pi1 / (IA_PO_04_05_04/2Pi1/PT) Total Phosphorus at point 2Pi1	mg/kg	<=200,00	-	-	-	-
(IA_PO_04_05_04/2Pi1/SO) Saturación de Oxígeno en punto 2Pi1 / (IA_PO_04_05_04/2Pi1/SO) Oxygen Saturation at point 2Pi1	%	>=70,00	-	-	-	83,2
(IA_PO_04_05_04/2Pi1/T) Turbidez en punto 2Pi1 / (IA_PO_04_05_04/2Pi1/T) Turbidity at point 2Pi1	NTU	<=4,00	-	-	-	0,2
(IA_PO_04_05_04/3Pi1/Ca) Clorofila a en punto 3Pi1 / (IA_PO_04_05_04/3Pi1/Ca) Chlorophyll a in point 3Pi1	µg/l	<=7,46	-	-	-	0,11
(IA_PO_04_05_04/3Pi1/COT) Carbono Orgánico Total en punto 3Pi1 / (IA_PO_04_05_04/3Pi1/COT) Total Organic Carbon in point 3Pi1	mm	<=0,60 %	-	-	-	3,7%
(IA_PO_04_05_04/3Pi1/HT) Hidrocarburos Totales en superficie punto 3Pi1 / (IA_PO_04_05_04/3Pi1/HT) Total surface hydrocarbons point 3Pi1	mg/l	<=0,50	-	-	-	2,00
(IA_PO_04_05_04/3Pi1/ICO) ICO sedimento en punto 3Pi1 / (IA_PO_04_05_04/3Pi1/ICO) ICO sediment at point 3Pi1	ICO	>=6,00	-	-	-	-
(IA_PO_04_05_04/3Pi1/NTK) Nitrógeno Total Kjeldahl en punto 3Pi1 / (IA_PO_04_05_04/3Pi1/NTK) Total Kjeldahl Nitrogen at point 3Pi1	mg/kg	<=300,00	-	-	-	1,3
(IA_PO_04_05_04/3Pi1/PT) Fósforo Total en punto 3Pi1 / (IA_PO_04_05_04/3Pi1/PT) Total Phosphorus at point 3Pi1	mg/kg	<=200,00	-	-	-	-
(IA_PO_04_05_04/3Pi1/SO) Saturación de Oxígeno en punto 3Pi1 / (IA_PO_04_05_04/3Pi1/SO) Oxygen Saturation at point 3Pi1	%	>=70,00	-	-	-	82,1
(IA_PO_04_05_04/3Pi1/SS) Sólidos en Suspensión en punto 3Pi1 / (IA_PO_04_05_04/3Pi1/SS) Suspended Solids at point 3Pi1	mg/l	-	-	-	-	-
(IA_PO_04_05_04/3Pi1/T) Turbidez en punto 3Pi1 / (IA_PO_04_05_04/3Pi1/T) Turbidity at point 3Pi1	NTU	<=4,00	-	-	-	0,2



Porcentaje de la superficie de la zona de servicio que cuenta con recogida y tratamiento de aguas residuales. Se entenderá que las aguas residuales son tratadas cuando viertan a un colector municipal, o cuando viertan a la dársena y cuenten con la correspondiente autorización de vertido. / Percentage of the surface of the service area that has wastewater collection and treatment. The wastewater is understood to be treated when it is discharged into a municipal collector, or when it is discharged into the dock and has the corresponding authorisation for it.

En el Puerto Interior, todas las instalaciones ubicadas en los muelles de Batería, Calvo Sotelo, del Este, de la Palliza y de Linares Rivas y la dársena de la Marina vierten sus aguas a la red de alcantarillado del Ayuntamiento de A Coruña mediante red separativa. La instalación de manejo de carbón de Gas Natural, ya en desuso para el carbón, dispone de fosa séptica. Las distintas líneas de concesiones del muelle de San Diego están conectada a la red de saneamiento municipal; de esta forma, en torno al 98% de la zona de servicio cuenta con recogida y tratamiento de aguas residuales.

Respecto al Puerto Exterior, una vez obtenida la autorización de vertido, el 40 % de la superficie concesionable del puerto exterior (886.039 m²) dispondrá de recogida y tratamiento de aguas "residuales pluviales".

In the Inner port, all the facilities located in the quays of Batería, Calvo Sotelo, del Este, de la Palliza and de Linares Rivas and the Marina dock discharge their waters into the drainage network of the City Council of A Coruña by means of a separate network Gas Natural's coal handling facility has a septic tank. The various concession lines of the San Diego dock are connected to the municipal drainage network; thus, approximately 98% of the service area has wastewater collection and treatment.

With regard to the outer port, once the discharge authorisation has been obtained, 40% of the concession area of the outer port (886,039 m²) will have wastewater collection and treatment.



Porcentaje de la superficie de la zona de servicio que cuenta con recogida y tratamiento de aguas pluviales. / Percentage of the surface of the service area that has wastewater collection and treatment.

El muelle del Centenario, dedicado exclusivamente a la carga y descarga de graneles sólidos, dispone de una arqueta de recogida de pluviales.

Respecto al Puerto Exterior, una vez obtenida la autorización de vertido, el 40 % de la superficie concesionable del puerto exterior (886.039 m²) dispondrá de recogida y tratamiento de aguas "residuales pluviales".

The Centenario dock, dedicated exclusively to the loading and unloading of solid bulks, has a rainwater collection basin.

With regard to the outer port, once the discharge authorisation has been obtained, 40% of the concession area of the outer port (886,039 m²) will have wastewater collection and treatment.

A_15

Descripción esquemática de los medios técnicos utilizados para la limpieza de la lámina de agua, y peso de flotantes recogidos en el año. / Schematic description of the technical means used for the cleaning of the water surface, and weight of the floats collected during the year.

El servicio de limpieza de las zonas comunes de agua, de frecuencia diaria, dispone de una lancha rápida para inspección y una embarcación tipo Pelicano acondicionada para la recogida tanto de sólidos como de líquidos flotantes.

Residuos recogidos por el servicio de limpieza de zonas comunes de agua. RC: 54,52 t y RP líquidos: 0,04 t.

The cleaning service of the common water areas, with daily frequency, has a fast ship for inspection and a Pelican-type ship conditioned for the collection of both solids and floating liquids.

Waste collected by the common water area cleaning service. CW: 54.52 t and liquid HW: 0.04 t.

Medios técnicos utilizados para la limpieza de la lámina de agua y peso de flotantes recogidos en el año / Technical means used for cleaning the water surface and weight of floats collected in the year

	2018	2019	2020
Nº embarcaciones / Number of vessels	1	1	1
Frecuencia de la limpieza / Cleaning frequency	Diaria / Daily	Diaria / Daily	Diaria / Daily
Peso de los residuos recogidos en t (RC) / Weight of collected waste in t (CW)	54,52	52,78	56,07
Peso de los residuos recogidos en t (RP líquidos) / Weight of collected waste in t (liquid HW)	0,04	0,05	0

A_16

Activación de los Planes Interiores Marítimos (PIM) de respuesta ante emergencias por contaminación. / Activation of the Interior Maritime Plans (IMP) for the response to pollution emergencies.

El Plan interior marítimo es de aplicación tras la puesta en conocimiento de su aprobación por el Director General de la Marina Mercante con fecha 14 de marzo de 2016, en el Consejo de Administración de la Autoridad Portuaria de A Coruña de fecha 11 de mayo de 2016.

En 2020 no ha sido necesaria en ningún caso la activación del Plan Interior Marítimo.

The Interior Maritime Plan is applicable after its approval by the General Director of the Merchant Navy on 14th March 2016, at the Board of Directors of the Port Authority of A Coruña on 11th May 2016.

In 2020, the activation of the Maritime Interior Plan was not necessary in any case.

	2017	2018	2019	2020
Activación del Plan interior marítimo / Activation of the Interior Maritime Plan	0	0	1	0

A_17

Volumen de vertidos de aguas residuales generadas por la Autoridad Portuaria, o vertidas por colectores de los que es titular la Autoridad Portuaria, desglosadas por tipos. / Volume of wastewater discharges generated by the Port Authority, or discharged by collectors owned by the Port Authority, broken down by types.

Calidad del agua – Vertidos / Water quality – Discharges	2017	2018	2019	2020
Vertido aguas residuales EDAR Oza (m³) / Wastewater discharge Oza WWTP (m³)	11.440	14.520	14.540	7.160
Nº de vertidos accidentales significativos / No. of significant accidental discharges	3	0	3	0
Cantidad derramada (kg) / Quantity spilled (kg)	730	0	50	0
Nº activaciones del PIM / No. of activations of the IMP	0	0	1	0

RUIDOS / NOISE

A_18

Descripción sintética de los principales focos de emisión (puntuales y difusos) del puerto, que suponen emisiones acústicas significativas. / Summary description of the main emission sources (specific and diffuse) of the port, which imply significant acoustic emissions.

La Autoridad Portuaria de A Coruña realizó a principios del año 2020 mediciones de contaminación acústica y vibraciones, con la finalidad de evaluar la inmisión de ruido percibida en el perímetro exterior del puerto exterior en una jornada representativa de la actividad portuaria, sin hallarse superaciones de los límites establecidos.

The Port Authority of A Coruña carried out at the beginning of the year 2020 measurements of noise pollution and vibrations, with the aim of evaluating the noise emission perceived in the outer perimeter of the outer port in a representative day of the port activity, without exceeding any figure the established limits.



Número de quejas o denuncias registradas por la Autoridad Portuaria en el año, realizadas por grupos de interés del puerto (comunidad portuaria, núcleos urbanos, administraciones, etc.), relativas a emisiones acústicas procedentes de la actividad portuaria. Disponibilidad de un sistema de gestión sistematizada de quejas. / *Number of complaints or claims registered by the Port Authority during the year, made by stakeholders in the port (port community, urban centres, administrations, etc.), regarding noise emissions from port activity. Availability of a systematised complaint management system.*

Siguiendo las exigencias del Real Decreto 951/2005, por el que se establece el marco general para la mejora de la calidad en la Administración General del Estado, la Autoridad Portuaria ha introducido en su sistema integrado de gestión un programa de atención a las quejas y sugerencias de los ciudadanos afectados.

Durante el año 2020 se recibió una queja por el ruido producido por un buque. Esta queja aludía al ruido que producían los motores de un buque atracado en el muelle de Calvo Sotelo, muy cerca de las viviendas situadas en su entorno. Se le respondió indicando que se efectuarán mediciones del nivel sonoro en situaciones similares, al objeto de tratar de mitigar las posibles molestias.

In accordance with the requirements of Royal Decree 951/2005, which establishes the general framework for quality improvement in the Public Administration, the Port Authority has introduced into its integrated management system a programme for dealing with complaints and suggestions from the citizens concerned.

During 2020, no complaints regarding noise emissions by vessels have been received. This complaint referred to the noise produced by the engines of a ship moored at the Calvo Sotelo quay, very close to the surrounding dwellings. A response was provided indicating that sound level measurements would be conducted in similar situations, in order to try to mitigate any possible disturbance.



Descripción de la situación del puerto con relación a la elaboración de mapa de ruido y plan de acción acústica. / *Description of the location of the port in relation to the elaboration of the noise map and acoustic action plan.*

Al quedar el puerto incluido dentro del mapa de ruido de la ciudad de A Coruña, y no presentándose problemas de calidad acústica en su entorno, y sin haberse recibido quejas por ruido en la Autoridad Portuaria, no se considera necesario trazar un mapa de ruido no estratégico del puerto interior de A Coruña. En 2014 se realizó el **Estudio de impacto acústico para la definición de un área de servidumbre acústica del puerto exterior**.

Con frecuencia anual en el puerto interior, dentro del Plan de vigilancia ambiental se realizan campañas de medida de niveles sonoros, sin encontrarse superaciones de los niveles legislados.

As the port is included in the noise map of the city of A Coruña, there are no problems of acoustic quality in its environment, and no noise complaints were received in the Port Authority, it is not considered necessary to draw up a non-strategic noise map of the inner port of A Coruña. In 2014, the **Acoustic impact study was carried out to define an acoustic easement of the port**.

Annual campaigns to measure noise levels are carried out as part of the Environmental monitoring plan in the inner port, although the legislated levels are not exceeded.

Indicador / Indicator	Unidad / Unit	Valor límite / Limit value	2018	2019	2020
(IAE_PO_04_05_05/01/d) Lkd: Índice de ruido día en el punto 01 (dBA). Puerto exterior. / (IAE_PO_04_05_05/01/d) Lkd: Noise index by day at point 01 (dBA). Outer port	dBA	<=55,00	-	48,00	49,0
(IAE_PO_04_05_05/01/e) Lke: Índice de ruido tarde en el punto 01 (dBA). Puerto exterior. / (IAE_PO_04_05_05/01/e) Lke: Noise index afternoon at point 01 (dBA). Outer port	dBA	<=55,00	-	47,00	53,0
(IAE_PO_04_05_05/01/n) Lkn: Índice de ruido noche en el punto 01 (dBA). Puerto exterior. / (IAE_PO_04_05_05/01/n) Lkn: Noise index by night at point 01 (dBA). Outer port	dBA	<=55,00	-	45,00	50,0
(IAE_PO_04_05_05/02/d) Lkd: Índice de ruido día en el punto 02 (dBA). Puerto exterior. / (IAE_PO_04_05_05/02/d) Lkd: Noise index by day at point 02 (dBA). Outer port	dBA	<=65,00	-	53,00	42,0
(IAE_PO_04_05_05/02/e) Lke: Índice de ruido tarde en el punto 02 (dBA). Puerto exterior. / (IAE_PO_04_05_05/02/e) Lke: Noise index afternoon at point 02 (dBA). Outer port	dBA	<=65,00	-	53,00	51
(IAE_PO_04_05_05/02/n) Lkn: Índice de ruido noche en el punto 02 (dBA). Puerto exterior. / (IAE_PO_04_05_05/02/n) Lkn: Noise index by night at point 02 (dBA). Outer port	dBA	<=65,00	-	45,00	48
(IAE_PO_04_05_05/03/d) Lkd: Índice de ruido día en el punto 03 (dBA). Puerto exterior. / (IAE_PO_04_05_05/03/d) Lkd: Noise index by day at point 03 (dBA). Outer port	dBA	<=55,00	-	44,00	41
(IAE_PO_04_05_05/03/e) Lke: Índice de ruido tarde en el punto 03 (dBA). Puerto exterior. / (IAE_PO_04_05_05/03/e) Lke: Noise index afternoon at point 03 (dBA). Outer port	dBA	<=55,00	-	46,00	49
(IAE_PO_04_05_05/03/n) Lkn: Índice de ruido noche en el punto 03 (dBA). Puerto exterior. / (IAE_PO_04_05_05/03/n) Lkn: Noise index by night at point 03 (dBA). Outer port	dBA	<=55,00	-	45,00	43
(IAI_PO_04_05_05/01/d) Lkd: Índice de ruido día en el punto 01 (548453 - 4801773) (dBA). Puerto interior.	dBA	<=68,00	66,00	66,00	---
(IAI_PO_04_05_05/01/e) Lke: Índice de ruido tarde en el punto 01 (dBA). Puerto interior. / (IAI_PO_04_05_05/01/d) Lkd: Noise index by day at point 01(548453 - 4801773) (dBA). Inner port	dBA	<=68,00	64,00	64,00	---
(IAI_PO_04_05_05/01/n) Lkn: Índice de ruido tarde en el punto 01 (dBA). Puerto interior. / (IAI_PO_04_05_05/01/e) Lke: Noise index afternoon at point 01 (dBA). Inner port	dBA	<=58,00	57,00	57,00	---
(IAI_PO_04_05_05/02/d) Lkd: Índice de ruido día en el punto 02 (dBA). Puerto interior. / (IAI_PO_04_05_05/02/n) Lkn: Noise index afternoon at point 02 (dBA). Inner port	dBA	<=65,00	66,00	66,00	---
(IAI_PO_04_05_05/02/e) Lke: Índice de ruido tarde en el punto 02 (dBA). Puerto interior. / (IAI_PO_04_05_05/02/d) Lkd: Noise index by day at point 02 (dBA). Inner port	dBA	<=65,00	63,00	63,00	---
(IAI_PO_04_05_05/02/n) Lkn: Índice de ruido tarde en el punto 02 (dBA). Puerto interior. / (IAI_PO_04_05_05/02/n) Lkn: Noise index afternoon at point 02 (dBA). Inner port	dBA	<=55,00	53,00	53,00	---
(IAI_PO_04_05_05/03/d) Lkd: Índice de ruido día en el punto 03 (dBA). Puerto interior. / (IAI_PO_04_05_05/03/d) Lkd: Noise index by day at point 03 (dBA). Inner port	dBA	<=65,00	65,00	65,00	---
(IAI_PO_04_05_05/03/e) Lke: Índice de ruido tarde en el punto 03 (dBA). Puerto interior. / (IAI_PO_04_05_05/03/e) Lke: Noise index afternoon at point 03 (dBA). Inner port	dBA	<=65,00	64,00	64,00	---
(IAI_PO_04_05_05/03/n) Lkn: Índice de ruido tarde en el punto 03 (dBA). Puerto interior. / (IAI_PO_04_05_05/03/n) Lkn: Noise index afternoon at point 03 (dBA). Inner port	dBA	<=55,00	52,00	52,00	---
(IAI_PO_04_05_05/04/d) Lkd: Índice de ruido día en el punto 04 (dBA). Puerto interior. / (IAI_PO_04_05_05/04/d) Lkd: Noise index by day at point 04 (dBA). Inner port	dBA	<=65,00	65,00	65,00	---

Indicador / Indicator	Unidad / Unit	Valor límite / Limit value	2018	2019	2020
(IAI_PO_04_05_05/04/e) Lke: Índice de ruido tarde en el punto 04 (dBA). Puerto interior. / (IAI_PO_04_05_05/04/e) Lke: Noise index afternoon at point 04 (dBA). Inner port	dBA	<=65,00	61,00	61,00	---
(IAI_PO_04_05_05/04/n) Lkn: Índice de ruido tarde en el punto 04 (dBA). Puerto interior. / (IAI_PO_04_05_05/04/e) Lke: Noise index afternoon at point 04 (dBA). Inner port	dBA	<=55,00	55,00	55,00	---
(IAI_PO_04_05_05/05/d) Lkd: Índice de ruido día en el punto 05 (dBA). Puerto interior. / (IAI_PO_04_05_05/05/d) Lkd: Noise index by day at point 05 (dBA). Inner port	dBA	<=65,00	64,00	64,00	---
(IAI_PO_04_05_05/05/e) Lke: Índice de ruido tarde en el punto 05 (dBA). Puerto interior. / (IAI_PO_04_05_05/05/e) Lke: Noise index afternoon at point 05 (dBA). Inner port	dBA	<=65,00	56,00	56,00	---
(IAI_PO_04_05_05/05/n) Lkn: Índice de ruido tarde en el punto 05 (dBA). Puerto interior. / (IAI_PO_04_05_05/05/n) Lkn: Noise index afternoon at point 05 (dBA). Inner port	dBA	<=55,00	54,00	54,00	---
(IAI_PO_04_05_05/06/d) Lkd: Índice de ruido día en el punto 06 (dBA). Puerto interior. / (IAI_PO_04_05_05/06/d) Lkd: Noise index by day at point 06 (dBA). Inner port	dBA	<=55,00	51,00	51,00	---
(IAI_PO_04_05_05/06/e) Lke: Índice de ruido tarde en el punto 06 (dBA). Puerto interior. / (IAI_PO_04_05_05/06/e) Lke: Noise index afternoon at point 06 (dBA). Inner port	dBA	<=55,00	54,00	54,00	---
(IAI_PO_04_05_05/06/n) Lkn: Índice de ruido tarde en el punto 06 (dBA). Puerto interior. / (IAI_PO_04_05_05/06/n) Lkn: Noise index afternoon at point 06 (dBA). Inner port	dBA	<=45,00	43,00	43,00	---
(IAI_PO_04_05_05/07/d) Lkd: Índice de ruido día en el punto 07 (dBA). Puerto interior. / (IAI_PO_04_05_05/07/d) Lkd: Noise index by day at point 07 (dBA). Inner port	dBA	<=55,00	51,00		---
(IAI_PO_04_05_05/07/e) Lke: Índice de ruido tarde en el punto 07 (dBA). Puerto interior. / (IAI_PO_04_05_05/07/e) Lke: Noise index afternoon at point 07 (dBA). Inner port	dBA	<=55,00	54,00		---
(IAI_PO_04_05_05/07/n) Lkn: Índice de ruido tarde en el punto 07 (dBA). Puerto interior. / (IAI_PO_04_05_05/07/n) Lkn: Noise index afternoon at point 07 (dBA). Inner port	dBA	<=45,00	43,00		---



Número de actuaciones, y características de dichas actuaciones, acometidas durante el año en curso sobre focos de ruido identificados a raíz de quejas y no conformidades registradas por la Autoridad Portuaria. / Number of actions and characteristics of those actions, taken place during the current year on noise sources identified as a result of complaints and non-conformities registered by the Port Authority.

Tras recibirse una queja por el ruido que producían los motores de un buque atracado en el muelle de Calvo Sotelo, se contestó indicando que se efectuarán mediciones del nivel sonoro en situaciones similares, al objeto de tratar de mitigar las posibles molestias. Tales condiciones no volvieron a repetirse.

After receiving a complaint about the noise produced by the engines of a ship moored at the Calvo Sotelo quay, a reply was provided indicating that sound level measurements would be taken in similar situations, in order to try to mitigate any possible disturbance. Such conditions did not re-occur.

GESTIÓN DE RESIDUOS / WASTE MANAGEMENT

A_22

Porcentaje de los residuos generados por la Autoridad Portuaria, que son segregados y valorizados, desglosados por tipo de residuos. (Tonelada tipo de residuo valorizado/tonelada residuos totales recogidos) x 100). / Percentage of the waste generated by the Port Authority, which are segregated and recovered, broken down by type of waste. (Tonnes of waste managed/tonnes of total waste collected) x 100).

Indicador / Indicator	Unidad / Unit	2020	%
(IA_PO_04_05_01/01) RR: Madera / Wood	Kg		-
(IA_PO_04_05_01/02) RR: Plástico / Plastic	Kg	85,00	100%
(IA_PO_04_05_01/03) RR: EPS (Poliespán) / Expanded polystyrene (polypropylene)	Kg		-
(IA_PO_04_05_01/04) RR: Redes / Nets and fishing gear	Kg		-
(IA_PO_04_05_01/05) RR: Papel y cartón / Paper and cardboard	Kg	1.720,00	100%
(IA_PO_04_05_01/06) RR: Fracción resto / Residual waste fraction	Kg	98,00	0%
(IA_PO_04_05_01/07) RR: RCD (Construcción y demolición) / Construction and demolition waste (known as RCD – residuos de construcción y demolición).	Kg	64.560,00	100%
(IA_PO_04_05_01/08) RR: Metálicos / Metal waste	Kg	1.000,00	100%
(IA_PO_04_05_01/09) RR: Vidrio / Glass	Kg		
(IA_PO_04_05_01/10) RR: Jardinería / Gardening	Kg	8.400,00	100%
(IA_PO_04_05_01/11) RR: Voluminosos / Bulky waste	Kg		
(IA_PO_04_05_01/12) RR: Lodos de fosas sépticas / Septic tank sludge.	Kg	95.980,00	100%
(IA_PO_04_05_01/13) RR: Absorbentes / Absorbents	Kg		
(IA_PO_04_05_01/14) RR: Barreduras / Sweepings	Kg		
(IA_PO_04_05_01/15) RR: Baterías / Batteries	Kg		
(IA_PO_04_05_01/16) RR: Neumáticos / Tyres	Kg		
(IA_PO_04_05_01/17) RR: REE (Equipos Eléctricos y Electrónicos) / REE (Spanish Electric Network)	Kg		
(IA_PO_04_05_01/18) RR: Tóner / Toner	Kg	316,00	100%
(IA_PO_04_05_01/19) RR: Residuos Higiénicos / Hygienic Waste	Kg	67,40	100%
(IA_PO_04_05_01/21) RP: Residuos que contienen Hidrocarburos / Waste containing hydrocarbons	Kg		
(IA_PO_04_05_01/22) RP: Aceite usado / Used oil	Kg	3,00	100%
(IA_PO_04_05_01/23) RP: Envases contaminados / Contaminated containers	Kg	11.100,00	0%
(IA_PO_04_05_01/24) RP: Aerosoles / Aerosols	Kg		
(IA_PO_04_05_01/25) RP: Absorbentes / Absorbents	Kg	1,00	100%
(IA_PO_04_05_01/26) RP: Baterías de plomo / Lead batteries	Kg	167,00	100%
(IA_PO_04_05_01/27) RP: Pirotécnicos / Pyrotechnics	Kg		
(IA_PO_04_05_01/28) RP: Residuos biosanitarios / Bio-sanitary waste	Kg	0,45	100%

Indicador / Indicator	Unidad / Unit	2020	%
(IA_PO_04_05_01/29) RP: Grasas y Aceites EDAR / <i>WWTP Fats and Oils</i>	Kg		
(IA_PO_04_05_01/30) RP: Fluorescentes / <i>Fluorescents</i>	Kg	8,00	100%
(IA_PO_04_05_01/31) RP: Baterías / <i>Batteries</i>	Kg		
(IA_PO_04_05_01/32) RP: REE (Equipos Eléctricos y Electrónicos) / <i>REE (Spanish Electric Network)</i>	Kg		
TOTAL	Kg	183.505,85	



Descripción sintética de las principales actividades o fuentes de generación de residuos dentro de puerto, tales como actividades pesqueras (artes de pesca, embalajes), movimiento de graneles sólidos (restos de mercancía tras la operativa), zonas lúdicas, tareas de mantenimiento de maquinaria, o lodos de fosas sépticas, entre otros. / Summary description of the main activities or sources of waste generation in the port, such as fisheries activities (fishing gear, packaging), solid bulk movement (remains of goods after the operation), leisure areas, machinery maintenance tasks, or septic tanks sludge, among others.

Indicador / Indicator	Unidad / Unit	2018	2019	2020
(IA_PO_04_05_01/01) RR: Madera / <i>Wood</i>	Kg	110.400,00	85.519,00	67.547
(IA_PO_04_05_01/02) RR: Plástico / <i>Plastic</i>	Kg	21.830,00	62.631,00	49.775,0
(IA_PO_04_05_01/03) RR: EPS (Poliespán) / <i>Expanded polystyrene (polypropylene)</i>	Kg	11.950,00	46.251,00	49.680,0
(IA_PO_04_05_01/04) RR: Redes / <i>Nets and fishing gear</i>	Kg	55.060,00	46.060,00	50.320,0
(IA_PO_04_05_01/05) RR: Papel y cartón / <i>Paper and cardboard</i>	Kg	131.690,00	127.015,00	95.204,0
(IA_PO_04_05_01/06) RR: Fracción resto / <i>Residual waste fraction</i>	Kg	1.267.091,00	883.927,00	900.942
(IA_PO_04_05_01/07) RR: RCD (Construcción y demolición) / <i>Construction and demolition waste (known as RCD – residuos de construcción y demolición).</i>	Kg	109.160,00	35.700,00	108.860
(IA_PO_04_05_01/08) RR: Metálicos / <i>Metal waste</i>	Kg	19.010,00	22.820,00	11.300
(IA_PO_04_05_01/09) RR: Vidrio / <i>Glass</i>	Kg	19.200,00	9.700,00	0
(IA_PO_04_05_01/10) RR: Jardinería / <i>Gardening</i>	Kg	8.350,00	9.720,00	8.400
(IA_PO_04_05_01/11) RR: Voluminosos / <i>Bulky waste</i>	Kg	240,00	440,00	0
(IA_PO_04_05_01/12) RR: Lodos de fosas sépticas / <i>Septic tank sludge.</i>	Kg	108.280,00	147.420,00	112.360
(IA_PO_04_05_01/13) RR: Absorbentes / <i>Absorbents</i>	Kg			0,00
(IA_PO_04_05_01/14) RR: Barreduras / <i>Sweepings</i>	Kg	1.403.690,00	1.795.860,00	1.220.900,00
(IA_PO_04_05_01/15) RR: Baterías / <i>Batteries</i>	Kg	76,00	18,00	45,00
(IA_PO_04_05_01/16) RR: Neumáticos / <i>Tyres</i>	Kg	540,00	597,00	400,00
(IA_PO_04_05_01/17) RR: REE (Equipos Eléctricos y Electrónicos) / <i>REE (Spanish Electric Network)</i>	Kg	840,00	1.320,00	800,00
(IA_PO_04_05_01/18) RR: Tóner / <i>Toner</i>	Kg	40,00		0,00
(IA_PO_04_05_01/19) RR: Residuos Higiénicos / <i>Hygienic Waste</i>	Kg	32,00	61,20	67,40
(IA_PO_04_05_01/21) RP: Residuos que contienen Hidrocarburos / <i>Waste containing hydrocarbons</i>	Kg	40,00	45.756,00	591,00
(IA_PO_04_05_01/22) RP: Aceite usado / <i>Used oil</i>	Kg	70,00	3.360,00	3.053,00
(IA_PO_04_05_01/23) RP: Envases contaminados / <i>Contaminated containers</i>	Kg	11,00	668,00	339,00

Indicador / Indicator	Unidad / Unit	2018	2019	2020
(IA_PO_04_05_01/24) RP: Aerosoles / <i>Aerosols</i>	Kg	2,00	2,00	0,00
(IA_PO_04_05_01/25) RP: Absorbentes / <i>Absorbents</i>	Kg	4,00	2.434,00	1.237,00
(IA_PO_04_05_01/26) RP: Baterías de plomo / <i>Lead batteries</i>	Kg	290,00	138,00	192,00
(IA_PO_04_05_01/27) RP: Pirotécnicos / <i>Pyrotechnics</i>	Kg	106,00	43,00	39,00
(IA_PO_04_05_01/28) RP: Residuos biosanitarios / <i>Bio-sanitary waste</i>	Kg		0,40	0,45
(IA_PO_04_05_01/29) RP: Grasas y Aceites EDAR / <i>WWTP Fats and Oils</i>	Kg	14.520,00	14.540,00	7.160,00
(IA_PO_04_05_01/30) RP: Fluorescentes / <i>Fluorescents</i>	Kg	21,00	26,00	8,00
(IA_PO_04_05_01/31) RP: Baterías / <i>Batteries</i>	Kg	56,00	54,00	5,00
(IA_PO_04_05_01/32) RP: REE (Equipos Eléctricos y Electrónicos) / <i>REE (Spanish Electric Network)</i>	Kg	940,00	709,00	0,00
TOTAL	Kg	3.283.539,00	3.342.789,60	2.689.225
Indicador / Indicator	Unidad / Unit	2018	2019	2020
(IA_PO_04_05_01/40) RP: Marpol anexo I / <i>Annex I Marpol</i>	m ³	3.340,00	3.403,48	1.574,56
(IA_PO_04_05_01/41) RR: Marpol anexo IV / <i>Annex IV Marpol</i>	m ³	0,00	0,00	21,00
(IA_PO_04_05_01/42) RR: Marpol anexo V / <i>Annex V Marpol</i>	m ³	3.339,11	3.548,48	953,99
TOTAL	m ³	6.679,11	6.951,96	2.549,55

A_24

Iniciativas promovidas por la Autoridad Portuaria para mejorar la gestión de residuos de la comunidad portuaria. Existencia de puntos limpios, programas de recogida de residuos, programas de valorización, etc. / Initiatives promoted by the Port Authority to improve waste management in the port community. Existence of recycling centres, waste collection programmes, recovery programmes, etc.

El servicio comercial de gestión de residuos en el puerto de A Coruña, que comprenden las actividades de recogida, transporte y tratamiento de los residuos comerciales e industriales (peligrosos y no peligrosos) producidos dentro de la zona de servicio del puerto de A Coruña, ha conseguido reducir en los últimos años en casi un 20% la fracción resto. La gestión directa por parte de las empresas estibadoras de los residuos de carga también ha producido una disminución considerable de éstos.

The commercial waste management service in the port of A Coruña, which comprises the activities of collection, transport and treatment of commercial and industrial waste (hazardous and non-hazardous) produced within the service area of the port of A Coruña, has managed to reduce the residual fraction by almost 20% in recent years. The direct management by stevedoring companies of the cargo waste has also produced a considerable decrease in such waste.

Residuos recogidos por empresas autorizadas para el Servicio Comercial de Gestión de Residuos / <i>The direct management by stevedoring companies of the cargo waste has also produced a considerable decrease in such waste.</i>	2017	2018	2019	2020
RSU- mezcla de residuos, fracción resto (kg) / <i>MSW-waste mixture, residual fraction (kg)</i>	776.850	766.750	407.357	459.684
Papel y cartón (kg) / <i>Paper and cardboard (kg)</i>	174.780	111.670	99.825	78.164
Vidrio (kg) / <i>Glass (kg)</i>	7.820	18.220	9.700	0
Plásticos (kg) / <i>Plastics (kg)</i>	26.430	15.430	52.431	45.210
Poliestireno expandido (poliexpan) (kg) / <i>Expanded polystyrene (polypropylene) (kg)</i>	22.040	3.910	36.751	42.770

Residuos recogidos por empresas autorizadas para el Servicio Comercial de Gestión de Residuos / The direct management by stevedoring companies of the cargo waste has also produced a considerable decrease in such waste.	2017	2018	2019	2020
Madera (kg) / Wood (kg)	67.650	68.320	41.079	39.567
Residuos inertes procedentes de obras (kg) / Inert waste from constructions (kg)	96.060	5.720	0	0
Redes (kg) / Nets (kg)	0	0	0	0
Residuos de carga, barreduras y graneles (kg) / Cargo, sweepings and bulk waste (kg)	1.483.400	1.395.190	1.786.620	665.395

La Autoridad Portuaria tiene implantadas las siguientes medidas para mejorar la gestión de residuos en el puerto:

- Normas de obligatorio cumplimiento
- Sanciones en caso de abandono de residuos en lugares no habilitados
- Guías de buenas prácticas
- Código de conducta ambiental
- Puntos limpios con recogida separada
- Campañas de sensibilización

The Port Authority has implemented the following measures to improve waste management in the port:

- Mandatory compliance Rules
- Penalties in the event of abandonment of waste in non-authorized places
- Good Practice Guides
- Environmental Code of Conduct
- Recycling centres with separate collection
- Awareness campaigns



Tipo de gestión aplicado al material dragado, expresado como volúmenes de material dragado de cada una de las categorías en las que dicho material puede ser tipificado según las Directrices de Dragado de la CIEM. / Type of management applied to the dredged material, expressed as volumes of dredged material of each of the categories in which such material can be typified according to ICES Dredging Guidelines.

En 2020 no se realizó ningún dragado.

No dredging was carried out in 2020.



Descripción de zonas o especies con alguna figura de protección, adyacentes al puerto o dentro del dominio público portuario: LIC, ZEPA, BIC, Ramsar. / Description of areas or species with some protection figure, adjacent to the port or within the port public domain: SCI, SPA, BIC (Spanish initials which mean "Cultural Heritage Site"), Ramsar.

Biodiversidad: El medio terrestre afectado por la ejecución de las obras de las nuevas instalaciones portuarias en el Puerto Exterior no comprende espacios naturales protegidos catalogados ni zonas consideradas como de alta biodiversidad. Sin embargo se consideran en este apartado las zonas adyacentes de punta Langosteira y el

Biodiversity: The terrestrial environment affected by the execution of the constructions of the new port facilities in the Outer Port does not include catalogued protected natural spaces or areas considered to be of high biodiversity. However, this section considers the adjacent areas of Punta Langosteira and the

Embalse de Rosadoiro, espacios incluidos en el seguimiento de avifauna establecido en el Plan de Vigilancia Ambiental del Proyecto.

Embalse de Rosadoiro: localizado en el polígono industrial de Sabón, al sur de la zona de obra, abarca una superficie de 0,56 km². Sometido a una alta presión industrial, especialmente en la cabecera del embalse, cuenta con importantes zonas de vegetación palustre, principalmente juncos y espadañas, y amplias plataformas fangosas en épocas en las que el nivel de agua registrado es menor, facilitando la presencia de especies como correlimos común, aguja colinegra, archibebe claro, martinete o garza real, consideradas de interés especial en el Catálogo Nacional de Especies Amenazadas. Están presentes asimismo una importante variedad de anátidas como patos azulones, fochas y gallinetas, que crían en estas aguas. Entre las especies de invernada destacar porrón moñudo, porrón común o cerceta común. El embalse de Rosadoiro cuenta con la protección de Refugio de Caza y está considerado dentro del Plan hidrológico de Galicia-Costa como espacio de interés natural. En 2014 se ha continuado con el seguimiento de la avifauna. El número de ejemplares de las especies más representativas, apenas ha variado. En algunas especies se observa un cambio dentro de las áreas de distribución del embalse, sin que suponga cambios significativos en el nº global de individuos. Estos cambios fueron debidos a que las obras de la Rotonda de Sabón, ejercieron una fuerte presión en la cola del embalse; una de las áreas más pobladas. Sin embargo, se pudo observar el realojo de los individuos en otras zonas.

Punta Langosteira: localizada al norte de la zona de obra, cuenta con una superficie de más de 50 ha y está formada por acantilados rocosos de pendiente pronunciada, donde es frecuente la observación de la especie *Phalacrocorax aristotelis* (cormorán moñudo), considerado de interés especial en el Catálogo Nacional de Especies Amenazadas. Sin embargo, según la Directiva 2009/147/CEE, la variedad recogida en el Anexo I de la citada directiva es *Phalacrocorax aristotelis desmarestii* (variedad mediterránea), mientras que en la costa de Punta Langosteira, únicamente se ha detectado la presencia de la variedad *Phalacrocorax aristotelis aristotelis*, especie que no es objeto de aplicación de medidas de conservación especiales. Punta Langosteira está considerada espacio protegido por la Normativa urbanística, incluyéndose en el anexo II, Espacios Naturales, de las Normas Complementarias y Subsidiarias de la provincia de A Coruña; asimismo está catalogada como espacio de interés natural dentro del Plan hidrológico de Galicia-Costa, y definida como unidad de paisaje en el Plan de Ordenación del Litoral. Durante el seguimiento de la especie *Phalacrocorax aristotelis* (cormorán moñudo), no se han detectado signos de cría en el entorno de Punta Langosteira en ninguno de los periodos analizados. Es de destacar que aunque la cría de cormorán moñudo en Punta Langosteira está contemplada en el EIA y en la DIA, no se han encontrado referencias documentadas.

Rosadoiro Reservoir, areas included in the monitoring of birds established in the Project's Environmental Monitoring Plan.

Rosadoiro Reservoir: located in the Industrial Park of Sabón, South of construction site, it covers a surface of 0.56 km². It is subject to high industrial pressure, especially at the headwaters of the reservoir, with important areas of marsh vegetation, mainly rushes and bulrushes, and large muddy platforms when the level of water recorded is lower, facilitating the presence of species such as dunlin, black-tailed godwit, greenshank, night heron or grey heron, considered of special interest in the National Catalogue of Endangered Species. There is also an important variety of anatidae such as mallards, coots and moorhens that nest at these waters. Among the winter species, they are worth mentioning tufted duck, pochard or common teal. The Rosadoiro reservoir has the protection of Hunt Refuge and it is considered within the Hydrological Plan Galicia Coast as natural interest area. In 2014 the monitoring of the birdlife has continued. The number of specimens of the most representative species has hardly changed. In some species, a change is observed within the distribution areas of the reservoir, without significant changes in the overall number of individuals. These changes were because the construction of the Sabón Rotonda exerted great pressure on the tail of the reservoir; one of the most populated areas. However, it was possible to observe the reaccommodation of individuals in other areas.

Punta Langosteira: located North of the construction site, it has a surface of more than 50 ha and it is formed of rocky cliffs of steep slope, where it is frequent to observe the species *Phalacrocorax aristotelis* (shag), considered of special interest in the National Catalogue of Endangered Species. Nevertheless, according to Directive 2009/147/EEC, the variety included in Annex I of that Directive is *Phalacrocorax aristotelis desmarestii* (Mediterranean variety), while on the coast of Punta Langosteira, the only variety that has been spotted is *Phalacrocorax aristotelis*, a species which is not object to special conservation measures. Punta Langosteira is considered to be protected by the Urban Planning, included in Annex II, Natural Spaces, of the Complementary and Subsidiary Rules of the province of A Coruña; likewise, it is classified as a natural interest space within the Hydrological Plan Galicia Coast, and defined as a landscape unit in the Coastal Management Plan. During the monitoring of the species *Phalacrocorax aristotelis* (shag), no breeding signs were detected in the surroundings of Punta Langosteira in any of the analysed periods. It should be noted that although the breeding of shag in Punta Langosteira is contemplated in the EIA and the EIS, no documented references have been found.

ZEC Costa da Morte³ (ES1110005): Franja costera que abarca la mayor parte de las comarcas de Bergantiños, Terra de Soneira y Fisterra, así como una pequeña sección de la de A Coruña, entre los términos municipales de Arteixo y Fisterra. Afecta a los municipios de Arteixo, A Laracha, Carballo, Malpica de Bergantiños, Ponteceso, Cabana de Bergantiños, Laxe, Vimianzo, Camariñas, Muxía, Cee y Fisterra, y tiene una superficie total de 12.094,43 ha. Este espacio natural es también ZEPVN y ZEPA.

Costa da Morte³ SAC (ES1110005): Coastal area that covers most of the regions of Bergantiños, Terra de Soneira and Fisterra, as well as a small section of that of A Coruña, between the municipalities of Arteixo and Fisterra. It affects the municipalities of Arteixo, A Laracha, Carballo, Malpica de Bergantiños, Ponteceso, Bergantiños Cabana, Laxe, Vimianzo, Camariñas, Muxía, Cee and Fisterra, and it has a total surface of 12,094.43 ha. This natural space is also ZEPVN and SPA.

³ DECRETO 37/2014, de 27 de marzo, por el que se declaran zonas especiales de conservación los lugares de importancia comunitaria de Galicia y se aprueba el Plan director de la Red Natura 2000 de Galicia. / DECREE 37/2014, of 27th March, declaring special areas of conservation of community importance sites in Galicia and approving the Master Plan of the Natura 2000 Network in Galicia.



Trabajos de caracterización e inventario del medio natural en el puerto y en zonas adyacentes. En particular, la disponibilidad de cartografía bionómica submarina de las aguas del puerto. / *Characterisation and inventory works of the natural environment in the port and adjacent areas. In particular, the availability of bionomic undersea mapping of the waters of the port.*

Los fondos del puerto exterior se someten periódicamente a distintos transectos biocénicos durante su fase de construcción y explotación, lo que permite disponer de información bionómica actualizada. En 2020 se efectuó una valoración del estado actual de las comunidades marinas en el entorno del puerto exterior de A Coruña a través de un inventario ambiental acompañado de cartografía bionómica, que incluye índices de abundancia, diversidad y dominancia, así como una valoración de la evolución del medio respecto a los valores iniciales recogidos en el Estudio de Impacto Ambiental de las instalaciones portuarias y los posteriores estudios de biocenosis acometidos en el marco del Plan de Vigilancia Ambiental.

La zona de estudio se caracteriza por presentar una zona muy amplia de arena no vegetada, que ocupa la mayor superficie de la zona de estudio. Las algas pardas Laminariales siguen siendo el grupo vegetal más relevante, con porcentajes de recubrimiento que algunos puntos es próximo al 100%. En la parte más profunda de los dos extremos de la zona de estudio, el sustrato rocoso presenta un número elevado de discontinuidades que dan lugar a una comunidad mixta con alternancia de sustrato rocoso y sustrato arenoso. El sustrato rocoso de esta comunidad mixta, presenta una colonización vegetal escasa, debido a la penetración de la luz, que sobre todo durante la época invernal es escasa.

Las características generales de la zona no se han modificado, a excepción de la superficie marina ocupada por la construcción del dique exterior y las explanadas. Sin embargo, la masiva colonización de los bloques de

The depths of the outer port are regularly subjected to different biocene transects during their construction and exploitation phase, thus allowing the availability of updated bionomic information. In 2020, an assessment was made of the current state of the marine communities in the area surrounding the outer port of A Coruña by means of an environmental inventory accompanied by bionomic cartography, which includes indices of abundance, diversity and dominance, as well as an assessment of the evolution of the environment compared to the initial values included in the Environmental Impact Study of the port facilities and the subsequent biocenosis studies carried out within the framework of the Environmental Monitoring Plan.

The study area is characterised by a very large area of unvegetated sand, which occupies most of the study area. Brown algae of the genus Laminaria continue to be the most relevant plant group, with percentages of coverage reaching almost 100% at some points. In the deepest part of the two ends of the study area, the rocky substrate shows a high number of discontinuities which gives rise to a mixed community with alternating rocky and sandy substrate. The rocky substratum of this mixed community has little plant colonisation, due to the penetration of light, which is scarce, especially during the winter season.

The general characteristics of the area have not changed, with the exception of the marine surface occupied by the construction of the outer breakwater and the esplanades. However, the massive colonisation by the brown

hormigón de la parte exterior del dique por el alga parda *Laminaria* sp., indica que este sustrato no limita o modifica el asentamiento de las especies algales presentes en la zona de estudio, anteriormente a la construcción del puerto.

El estudio cualitativo de las comunidades naturales indica que se han mantenido los puntos de discontinuidad observados en los anteriores muestreos. En el muestreo llevado a cabo durante el mes de agosto 2020, se ha observado, como era de esperar por la dinámica estacional a la que están sometidas, un mayor desarrollo de las Laminariales. Además, la progresiva colonización de los bloques de hormigón que conforman la base del dique exterior por un conjunto de especies algales, entre las cuales destaca por importancia el alga parda *Laminaria* sp., indica que este tipo de sustrato puede permitir una recuperación parcial de la superficie perdida por la construcción del nuevo puerto exterior. La presencia de estas algas y en especial manera de *Laminaria* sp. en el dique exterior, indica que la calidad de las aguas se ha mantenido sin variaciones importantes, y que la construcción la infraestructura no ha determinado cambios importantes en la dinámica que genera estas condiciones.

Los resultados del muestreo realizado durante el verano de 2020 indica que la comunidad macrobentónica que caracteriza el sustrato blando, presenta los rasgos típicos de las comunidades perturbadas, con alternancia de fases de recuperación y fases de degradación de los parámetros estructurales de la comunidad macrobentónica. La abundancia moderada de especies indicadoras de contaminación en las estaciones que se localizan en el interior del puerto, refleja los cambios que han tenido lugar en las condiciones del medio. Entre estos cambios, la modificación de las condiciones hidrodinámicas, que llevan a un menor recambio de las aguas interiores y a una mayor sedimentación de materia orgánica en el fondo, son entre las más importantes. A largo plazo estos efectos serán aún más evidentes, ya que un exceso de materia orgánica dilatado en el tiempo, determina una progresiva hipoxia (bajo contenido de oxígeno en el sedimento), condición que implica que solo las especies adaptadas a desarrollar su ciclo vital en estos medios puedan sobrevivir.

Los resultados de la foto análisis indican que el alga parda *Laminaria* sp. es la especie dominante en una de las tres estaciones de muestreo. Las especies acompañantes se han identificado como algas rojas incrustantes y de porte erecto y como algas verdes. Cabe destacar que el recubrimiento algal alcanza el 100% en todas las estaciones. El conjunto de estos resultados indica que en la zona de estudio hay condiciones heterogéneas, que pueden afectar el ciclo vital de las principales especies vegetales según la zona de asentamiento. La identificación de larvas de cirrípedos mediante el análisis de las comunidades zooplanctónicas, indica que existe un reclutamiento de cirrípedos en el dique exterior, los cuales

algae *Laminaria* sp. of the concrete blocks on the outside of the breakwater indicates that this substrate does not limit or modify the settlement of the algal species present in the study area prior to the construction of the port.

The qualitative study of the natural communities shows that the points of discontinuity observed in previous samplings have been maintained. In the sampling carried out during the month of August 2020, a greater development of algae Laminariales was observed, as expected due to the seasonal dynamics to which they are subjected. In addition, the progressive colonisation of the concrete blocks at the base of the outer breakwater by a group of algal species, including the brown algae *Laminaria* sp., indicates that this type of substrate may allow a partial recovery of the surface area lost due to the construction of the new outer port. The presence of these algae, especially *Laminaria* sp. in the outer breakwater, indicates that the quality of the water has remained unchanged, and that the construction of the infrastructure has not led to significant changes in the dynamics generating these conditions.

The results of the sampling carried out during the summer of 2020 show that the macrobenthic community characterising the soft substratum, presents the typical patterns of disturbed communities, with alternating phases of recovery and phases of degradation of the structural parameters of the macrobenthic community. The moderate presence of pollution indicator species in the stations located in the inner port reflects the changes which have taken place in the environmental conditions. Among these changes, the modification of hydrodynamic conditions, leading to a lower turnover of inland waters and a higher sedimentation of organic matter on the bottom, are among the most important. In the long term, these effects will be even more evident, as an excess of organic matter over time leads to progressive hypoxia (low oxygen content in the sediment), a condition which means that only species adapted to developing their life cycle in these environments can survive.

The results of the photo analysis suggest that the brown alga *Laminaria* sp. is the dominant species in one of the three sampling stations. The accompanying species have been identified as encrusting and erect red algae and green algae. It should be noted that the algal cover reaches 100% in all seasons. All these results together reveal heterogeneous conditions in the study area, which may affect the life cycle of the main plant species depending on the area of settlement. The identification of barnacle larvae through the analysis of zooplankton communities points to a recruitment of barnacles in the outer breakwater, which may belong to the genus *Pollicipes* and may develop into barnacles. The presence of these species of high commercial value is also confirmed by the substrate, which may allow a partial recovery of the surface area lost due to the construction of the new outer port. The presence of these algae, especially

pueden pertenecer al género *Pollicipes* y desarrollarse como percebes. La presencia de estas especies de elevado valor comercial, también está contrastada por sustrato puede permitir una recuperación parcial de la superficie perdida por la construcción del nuevo puerto exterior. La presencia de estas algas y en especial manera de *Laminaria* sp. en el dique exterior, indica que la calidad de las aguas se ha mantenido sin variaciones importantes, y que la construcción la infraestructura no ha determinado cambios importantes en la dinámica que genera estas condiciones. Los resultados del muestreo realizado durante el verano de 2020 indica que la comunidad macrobentónica que caracteriza el sustrato blando, presenta los tratos típicos de las comunidades perturbadas, con alternancia de fases de recuperación y fases de degradación de los parámetros estructurales de la comunidad macrobentónica. La abundancia moderada de especies indicadoras de contaminación en las estaciones que se localizan en el interior del puerto, refleja los cambios que han tenido lugar en las condiciones del medio. Entre estos cambios, la modificación de las condiciones hidrodinámicas, que llevan a un menor recambio de las aguas interiores y a una mayor sedimentación de materia orgánica en el fondo, son entre las más importantes. A largo plazo estos efectos serán aún más evidentes, ya que un exceso de materia orgánica dilatado en el tiempo, determina una progresiva hipoxia (bajo contenido de oxígeno en el sedimento), condición que implica que solo las especies adaptadas a desarrollar su ciclo vital en estos medios puedan sobrevivir. 5. Los resultados de la foto análisis indican que el alga parda *Laminaria* sp. es la especie dominante en una de las tres estaciones de muestreo. Las especies acompañantes se han identificado como algas rojas incrustantes y de porte erecto y como algas verdes. Cabe destacar que el recubrimiento algal alcanza el 100% en todas las estaciones. El conjunto de estos resultados indica que en la zona de estudio hay condiciones heterogéneas, que pueden afectar el ciclo vital de las principales especies vegetales según la zona de asentamiento.

La identificación de larvas de cirrípedos mediante el análisis de las comunidades zooplanctónicas, indica que existe un reclutamiento de cirrípedos en el dique exterior, los cuales pueden pertenecer al género *Pollicipes* y desarrollarse como percebes. La presencia de estas especies de elevado valor comercial, también está contrastada por la actividad de marisqueo que se ha venido desarrollando en los últimos años en el dique exterior.

Utilizando como base de conocimiento la información recogida, y propuesta en el programa de seguimiento de la DIA, se puede afirmar que la afección a las comunidades naturales es la esperada en el Estudio de Impacto Ambiental. Es decir, destrucción de las comunidades naturales existentes a consecuencia de la ocupación de la superficie marina, y un deterioro en las comunidades que se encuentran en la zona más abrigada del nuevo puerto. En contraposición es importante señalar que el material

Laminaria sp. in the outer breakwater, indicates that the quality of the water has remained unchanged, and that the construction of the infrastructure has not led to significant changes in the dynamics generating these conditions. The results of the sampling carried out during the summer of 2020 show that the macrobenthic community characterising the soft substratum, presents the typical patterns of disturbed communities, with alternating phases of recovery and phases of degradation of the structural parameters of the macrobenthic community. The moderate presence of pollution indicator species in the stations located in the inner port reflects the changes which have taken place in the environmental conditions. Among these changes, the modification of hydrodynamic conditions, leading to a lower turnover of inland waters and a higher sedimentation of organic matter on the bottom, are among the most important. In the long term, these effects will be even more evident, as an excess of organic matter over time leads to progressive hypoxia (low oxygen content in the sediment), a condition which means that only species adapted to developing their life cycle in these environments can survive. 5. The results of the photo analysis suggest that the brown alga *Laminaria* sp. is the dominant species in one of the three sampling stations. The accompanying species have been identified as encrusting and erect red algae and green algae. It should be noted that the algal cover reaches 100% in all seasons. All these results together reveal heterogeneous conditions in the study area, which may affect the life cycle of the main plant species depending on the area of settlement.

The identification of barnacle larvae through the analysis of zooplankton communities points to a recruitment of barnacles in the outer breakwater, which may belong to the genus *Pollicipes* and may develop into barnacles. The presence of these species of high commercial value is also confirmed by the shellfishing activity which has been taking place in recent years in the outer breakwater.

Using as a basis of knowledge the information gathered and proposed in the EIS monitoring programme, it can be confirmed that the effect on the natural communities is as expected in the Environmental Impact Study. In other words, destruction of the existing natural communities as a result of the occupation of the sea surface, and a deterioration in the communities found in the most sheltered area of the new port. In contrast, it is important to note that the material spilled into the marine environment (breakwater blocks and large rocks) is being successfully colonised by algal species such as *Laminaria* sp. and species of high commercial value such as barnacles (*Pollicipes* sp.).

This signals that the pioneer species present in the initial phase of colonisation of the breakwater are being replaced by species forming the typical communities of the exposed and moderately exposed Atlantic coastline. The development of these communities also reflects that

vertido al medio marino (bloques de escollera y grandes rocas) está siendo colonizado de forma satisfactoria por especies algales como *Laminaria* sp. y especies de elevado valor comercial como el percebe (*Pollicipes* sp.). Esto indica que las especies pioneras presentes en la fase inicial de colonización del dique, están siendo sustituidas por especies que conforman las comunidades típicas del litoral atlántico expuesto y moderadamente expuesto. El desarrollo de estas comunidades, también indica que las condiciones del medio (transparencia de la columna de agua, condiciones hidrodinámicas etc.) han vuelto al estado anterior a la construcción del dique exterior.

the environmental conditions (transparency of the water column, hydrodynamic conditions, etc.) have returned to the state prior to the construction of the outer break-water.

A_28

Descripción esquemática de proyectos de regeneración del entorno natural emprendidos por la Autoridad Portuaria, y valoración en euros del coste de dichas actuaciones. /
Outline description of the regeneration projects of the natural environment undertaken by the Port Authority, and evaluation of the cost of said actions, in euros.

En 2020 no se ha realizado ningún trabajo de regeneración del entorno natural.

In 2020 no regeneration work has been carried out in the natural environment.

ECOEficiencia / ECO-EFFICIENCY

A_29

Eficiencia en el uso del suelo, expresada como porcentaje de la zona de servicio terrestre que es ocupada por instalaciones activas, ya sean estas propias o en régimen de concesión o autorización. /
Land-use efficiency, expressed as a percentage of the land service area occupied by active facilities, belonging either to the Port Authority or under concession or authorisation.

En 2020 están ocupadas un 92,03% de la zona de servicio terrestre del puerto interior y 19,43 % del puerto exterior por instalaciones activas, tanto propias como en régimen de concesión o autorización

In 2020, 92.03% of the land service area of the inner port and 19.43% of the outer port are occupied by active facilities, belonging either to the Port Authority or under concession or authorisation.



Evolución, al menos en los últimos tres años, del consumo anual total de agua de la Autoridad Portuaria, expresado como metros cúbicos totales y como metros cúbicos por metro cuadrado de superficie de la zona de servicio, indicando si la gestión de la red recae en la Autoridad Portuaria o está externalizada. / Evolution, over at least the last three years, of the Port Authority's annual water consumption, expressed as total cubic metres and as cubic metres per square metre of area in the service area, indicating whether the management of the network corresponds to the Port Authority or it is outsourced.

El agua consumida en la Autoridad Portuaria procede de la Presa de Cecebre, es depurada en la estación de tratamiento de agua potable de La Telva y bombeada y distribuida por la red propia de EMALCSA hasta los puntos de toma en el puerto.

EMALCSA (Empresa Municipal Aguas de La Coruña, S. A.) se encarga de la gestión de todas las instalaciones de suministro de agua, así como de la gestión del servicio (suministro y facturación a los usuarios del puerto y a la Autoridad Portuaria).

The water consumed by the Port Authority comes from the Cecebre Dam, it is treated at the La Telva drinking water treatment plant and is pumped and distributed by EMALCSA's own network to the intake points in the port.

EMALCSA (Empresa Municipal Aguas de La Coruña, S.A.) is responsible for the management of all water supply facilities, as well as the management of the service (supply and billing to port users and Port Authority).

Consumo de agua por usos (m ³) / Water consumption per use (m ³)	2017	2018	2019	2020
Consumo en Puerto interior m ³ / Consumption in Inner Port m ³	24.628	36.364	26.735	18.803
Consumos APAC (edificios, vestuarios, etc.) / PAAC consumption (buildings, changing rooms, etc.)	1.567	1.509	1.479	3.090
Riego / Irrigation	4.639	4.307	3.512	4.428
Limpieza de zonas comunes / Cleaning of common areas	-	-	-	-
Suministro de agua a buques / Water supply to vessels	18.422	30.548	21.744	11.285
Superficie zona de servicio en m ² / Service area surface in m ²	1.086.688	1.086.688	1.086.688	1.086.688
RATIO m ³ /m ²	0,0227	0,0335	0,0246	0,0173
Consumo en puerto exterior m ³ / Consumption in Outer Port m ³	11.091	7.975	16.642	18.912
Superficie zona de servicio en m ² / Service area surface in m ²	3.442.196	3.442.196	3.442.196	3.479.477
RATIO m ³ /m ²	0,0032	0,0023	0,0048	0,0054
Captación total de agua puerto interior/exterior / Total water intake inner/outer port	24.358	44.339	43.377	35.715

A_31

Evolución, al menos en los últimos tres años, de la eficacia de la red de distribución de agua, expresada en tanto por ciento, para aquellas Autoridades Portuarias que realicen una gestión directa de dicha red de distribución. / Evolution, over at least the last three years, of the effectiveness of the water distribution network, expressed as a percentage, for those Port Authorities, which manage the previously mentioned distribution network directly.

La gestión del agua en el Puerto Interior la efectúa EMALCSA (Empresa Municipal Aguas de La Coruña, S. A.) se encarga de la gestión de todas las instalaciones de suministro de agua, así como de la gestión del servicio (suministro y facturación a los usuarios del puerto y a la Autoridad Portuaria).

En el Puerto Exterior, la Autoridad Portuaria es la responsable de la gestión de la distribución y suministro a terceros del agua. En el año 2021 se pretende licitar la mejora del sistema de distribución para incrementar el control y mejorar la gestión de la misma.

The water management in the Inner Port is carried out by EMALCSA (Empresa Municipal Aguas de La Coruña, S. A.) which is responsible for the management of all the water supply facilities, as well as the management of the service (supply and billing to the port users and the Port Authority).

In the Outer Port, the Port Authority is responsible for managing the distribution and supply of water to third parties. In 2021, the aim is to tender the improvement of the distribution system in order to increase control and improve water management.

A_32

Evolución, al menos en los últimos tres años, del consumo anual total de energía eléctrica en instalaciones de la Autoridad Portuaria y alumbrado de zonas de servicio común, expresado como kwh totales y como kwh totales por metro cuadrado de zona de servicio. / Evolution, over at least the last three years, of the total annual consumption of electrical energy in the Port Authority's facilities and lighting in common service areas, expressed as total kWh and as total kWh per square metre of service area.

Consumo anual de energía eléctrica en las instalaciones de la APAC / Annual electricity consumption in PAAC facilities	2017	2018	2019	2020
Consumo en Kwh (puerto interior, exterior y faros) / Consumption in Kwh (inner port, outer port and lighthouses)	2.513.091	2.517.758	2.599.576	2.447.512
Superficie zona de servicio en m ² / Service area surface in m ²	4.528.884	4.528.884	4.528.884	4.566.165
Ratio Kwh/m ² / Ratio Kwh/m ²	0,5550	0,5559	0,5740	0,5360

Fuente de consumo por usos / Consumption source per use	Consumo / Consumption	% sobre el total / % of the total
Puerto interior. Muelles / Inner port Quays	1.512.508,00	61,79%
Edificio APAC. Oficinas / PAAC Building Offices	127.404,00	5,20%
SAN / MSS	32.808,00	1,34%
Puerto exterior. Muelles / Outer port Quays	521.125,00	21,29%
Puerto exterior. Terceros / Outer port Third parties	253.926,00	10,37%



Evolución, al menos en los últimos tres años, del consumo anual total de combustibles (gasoil, gasolina, gas natural, etc.), empleado por la Autoridad Portuaria (coches, calefacción, etc.), expresado como metros cúbicos totales y como metros cúbicos por metro cuadrado de zona de servicio. / Evolution, over at least the last three years, of the Port Authority's total annual fuel consumption (diesel, petrol, natural gas, etc.) (in cars, heating, etc.), expressed as total cubic metres and as cubic metres per square metre of service area.

Consumo anual de combustible / Annual fuel consumption	2017	2018	2019	2020
Consumo total de combustibles en m ³ / Total fuel consumption in m ³	41.887	43.363	43.058	36.163
Superficie zona de servicio en m ² / Service area surface in m ²	4.528.884	4.528.884	4.528.884	4.566.165
Ratio Mm ³ /m ² / Ratio Mm ³ /m ²	0,00924	0,00957	0,00950	0,00791

Tipo de combustible / Fuel type	Consumo / Consumption	% sobre el total / % of the total
Gas natural / Natural Gas	-	0,00%
Gas propano / Propane gas	-	0,00%
Gasolina / Petrol	999,35	2,76%
Gasoil / Diesel oil	35.163,37	97,24%
Otros / Others	-	0,00%

Fuentes de consumo / Consumption sources	Consumo / Consumption	% sobre el total / % of the total
Calefacción/Agua Caliente Sanitaria / Heating/Sanitary hot water	13.496,00	37,32%
Vehículos / Vehicles	20.732,72	57,33%
Embarcaciones / Vessels	-	0,00%
Generadores / Generators	1.365,00	3,77%
Otros usos / Other uses	569,00	1,57%

COMUNIDAD PORTUARIA / PORT COMMUNITY

A_34

Descripción sintética del tipo de condiciones, o exigencias establecidas, sobre aspectos ambientales en los pliegos de prescripciones particulares de los servicios portuarios, en condiciones de otorgamiento y en títulos de concesión o autorización. / Summary of the type of conditions or demands set, on environmental aspects in the specific terms and conditions for port services, in conditions of awarding contracts and in concession titles or authorisations.

La Autoridad Portuaria establece en los pliegos de condiciones generales para el otorgamiento de concesiones y autorizaciones exigencias de protección del medio ambiente, a través de la siguiente Regla:

Regla 25. Medidas medioambientales.

El concesionario que desarrolle o pueda desarrollar actividades que figuren en el anexo I de la Ley 16/2002, de 1 de julio, de Prevención y Control Integrados de la Contaminación deberá disponer, antes del comienzo de la actividad, de la preceptiva Autorización Ambiental Integrada emitida por la Consellería competente en materia de medio ambiente.

En el caso de actividades figuren en el anexo I de la Ley 9/2013, de 19 de diciembre, del emprendimiento y de la competitividad económica de Galicia, deberá someterse al procedimiento de evaluación de incidencia ambiental. En el caso de actividades que, no estando incluidas en dicho anexo I, merezcan la consideración de molestas, insalubres, nocivas y peligrosas, conforme a las definiciones contenidas en el artículo 13 de la Ley 1/1995, de 2 de enero, de protección ambiental, el titular de la autorización deberá consultar con la Consellería competente en materia de medio ambiente sobre la necesidad o no de la evaluación de incidencia ambiental de las actividades.

El titular de una concesión cuya actividad pueda efectuar vertidos de aguas residuales a la red de saneamiento, al dominio público hidráulico o a las dársenas del puerto, deben contar con la preceptiva autorización otorgada por la Administración hidráulica competente local o autonómica y cumplir con los límites de vertido establecidos en las mismas, así como realizar el pago de las tasas

The Port Authority establishes in the general terms and conditions for the granting of concessions and authorisations requirements for the protection of the environment, through the following Rule:

Rule 25. Environmental measures.

The licensee developing or able to develop activities listed in Annex I of Law 16/2002, of the 1st July, on Integrated Prevention and Control of Pollution shall have, before the start of the activity, the mandatory Integrated Environmental Authorisation issued by the competent department responsible for the environment.

In the case of activities listed in Annex I of Law 9/2013 of the 19th December, on entrepreneurship and economic competitiveness of Galicia, they must be subject to the environmental impact assessment procedure. In the case of activities which, although not included in this Annex I, are considered to be annoying, unhealthy, harmful or dangerous, in accordance with the definitions contained in Article 13 of Law 1/1995, of the 2nd January, on environmental protection, the holder of the authorisation must consult the competent department responsible for the environment on whether or not an assessment of the environmental impact of the activities is necessary.

The holder of a concession, whose activity can discharge wastewater into the drainage network, into the public hydraulic domain or into the port's docks, must have the mandatory authorisation granted by the competent local or regional hydraulic administration and comply with the discharge limits established therein, as well as pay the corresponding fees. It is essential to have a control box within the concession for each authorised discharge

correspondientes, siendo imprescindible disponer en el interior de la concesión de una arqueta de control en cada acometida de vertido autorizado, situada en lugar accesible para la toma de muestras y aforo de caudales.

El otorgamiento de una concesión o autorización en el Dominio Público Portuario atribuye a su titular la condición de poseedor de los residuos que se generen o se encuentren en la concesión o autorización y, por tanto, responsable del cumplimiento de las obligaciones legales que se deriven, en concreto de las establecidas en la Ley 22/2011, de 28 de julio, de residuos y suelos contaminados. En el caso de que la actividad objeto de la concesión genere menos de 10.000 kg al año de residuos peligrosos, el titular de la misma deberá inscribirse como pequeño productor en el Registro General de Gestores y Productores de Residuos de Galicia. Si la generación alcanza o supera los 10.000 kg por año, le será de aplicación el texto consolidado del Real Decreto 833/1988, de 20 de julio, por el que se aprueba el Reglamento para la ejecución de la Ley 20/1986, Básica de Residuos Tóxicos y Peligrosos, y disponer de la preceptiva autorización según el Decreto 174/2005, de 9 de junio, por el que se regula el régimen jurídico de la producción y gestión de residuos y el Registro General de Productores y Gestores de Residuos de Galicia.

Si el titular ejecutara obras, éstas deberán ser autorizadas por la Autoridad Portuaria y sometidas a lo establecido en el Real Decreto 105/2008, de 1 de febrero, por el que se regula la producción y gestión de los residuos de construcción y demolición. El titular de la autorización deberá identificar al Productor de residuos de construcción y demolición. En caso contrario, el titular de la concesión será considerado como tal a los efectos de aplicación de los citados Real Decreto 105/2008 y Decreto 174/2005.

De conformidad con el Real Decreto 9/2005, de 14 de enero, por el que se establece la relación de actividades potencialmente contaminantes del suelo y los criterios y estándares para la declaración de suelos contaminados, el titular de la concesión, si la actividad que se realiza en la misma es potencialmente contaminante, deberá cumplir con las obligaciones que le imponga dicho real decreto y demás normas aplicables. A estos efectos, el concesionario elaborará, con carácter previo a la extinción de la misma, un informe de situación del suelo que permita evaluar el grado de contaminación del mismo y lo pondrá a disposición de la Autoridad Portuaria.

En cualquier caso, el titular de una concesión está obligado a obtener de los organismos correspondientes y mantener al día los permisos, licencias, planes y certificados que establezca la legislación vigente, así como al cumplimiento de la normativa ambiental vigente que le sea de aplicación en cada momento y deberá adoptar, a su costa, cuantas medidas sean precisas, para que el desarrollo de la actividad no perjudique el medio ambiente, y las que, con tal fin, le sean requeridas por la Autoridad Portuaria o por la Administración ambiental.

connection, located in an accessible place for taking samples and gauging the flow.

The granting of a concession or authorisation in the Public Port Domain attributes to its holder the condition of possessing the waste generated or found in the concession or authorisation and, therefore, responsible for compliance with the legal obligations that are derived, specifically those established in Law 22/2011, of the 28th July, on waste and contaminated soils. In the event that the activity covered by the concession generates less than 10,000 kg of hazardous waste per year, the holder of the concession must register as a small producer in the Production and Waste Management Register of Galicia. If the generation reaches or exceeds 10,000 kg per year, the consolidated text of Royal Decree 833/1988, of 20th July, which approves the Regulation for the execution of Law 20/1986, on Basic of Toxic and Hazardous Waste, and has the compulsory authorisation according to Decree 174/2005, of 9th June, which regulates the legal regime of waste production and management and the Production and Waste Management Register of Galicia.

If the holder carries out construction works, these must be authorised by the Port Authority and subject to the provisions of Royal Decree 105/2008, of the 1st February, which regulates the production and management of construction and demolition waste. The holder of the authorisation must identify the producer of construction and demolition waste. Otherwise, the holder of the concession will be considered as such for the purposes of application of the aforementioned Royal Decree 105/2008 and Decree 174/2005.

In accordance with Royal Decree 9/2005, of 14th January, which establishes the list of activities potentially contaminating the soil and the criteria and standards for the declaration of contaminated soils, the holder of the concession, if the activity carried out therein is potentially contaminating, shall comply with the obligations imposed by said Royal Decree and other applicable standards. For this purpose, the licensee shall prepare, prior to the termination of the concession, a soil status report to assess the degree of contamination of the soil and shall make it available to the Port Authority.

In any case, the holder of a concession is required to obtain from the corresponding bodies and keep up to date the permits, licences, plans and certificates established by the legislation in force, as well as compliance with the environmental regulations in force that are applicable at any given time, and must adopt, at his own expense, as many measures as are necessary so that the development of the activity does not harm the environment, and those that are required by the Port Authority or the Environmental Administration for this purpose.

In particular, the legal provisions of application established in the current Code of Environmental Conduct of

En particular, serán de obligado cumplimiento las disposiciones legales de aplicación establecidas en el vigente Código de Conducta Ambiental de la Autoridad Portuaria de A Coruña, así como aquellas otras disposiciones o normas aprobadas o que apruebe en un futuro la Autoridad Portuaria. Asimismo, el titular de la concesión deberá contar con los medios suficientes para la prevención y lucha contra la contaminación accidental marina, atmosférica y terrestre que pudiera producirse durante su actividad.

Asimismo, para la correcta gestión de los aspectos ambientales de los usuarios del puerto, la Autoridad Portuaria dispone de un Código de Conducta Ambiental del puerto de A Coruña; disponible en la página web de la Autoridad Portuaria, <http://cma.puertocoruna.com>.

the Port Authority of A Coruña, as well as those other provisions or regulations approved or to be approved in the future by the Port Authority, will be compulsory. Likewise, the holder of the concession must have sufficient means to prevent and combat accidental marine, atmospheric and land pollution that may occur during its activity.

Furthermore, for the correct management of the environmental aspects of the port users, the Port Authority has an Environmental Code of Conduct for the port of A Coruña; available on the Port Authority's website <http://cma.puertocoruna.com>



Nivel de implantación de sistemas de gestión ambiental en instalaciones portuarias, expresado como número total y porcentaje de terminales marítimas de mercancías y de estaciones marítimas de pasajeros en régimen de concesión o autorización, y de empresas con licencia o autorización para prestar servicios portuarios o comerciales, que dispongan de acreditación EMAS o que estén certificadas según la norma ISO 14001:2004 con un alcance que cubra "todos los aspectos ambientales ligados al desarrollo de su actividad". / Level of the implementation of environmental management systems in port facilities, expressed as total number and percentage of maritime freight terminals and maritime passenger terminals under concession or authorisation regime, and of companies with a licence or authorisation to provide port or commercial services, which have an EMAS accreditation or which are certified according to the ISO 14001:2004 standard with a scope that covers "all environmental aspects linked to the development of their activity".

Todos los prestadores de servicios generales y portuarios en el puerto de A Coruña disponen de la certificación de su sistema de gestión ambiental según la norma ISO-EN UNE 14001:2004. Además, la empresa Pérez Torres Marítima está inscrita en el registro EMAS.

Las siguientes Terminales Marítimas (Art. 182, RDL 2/2011) tienen SGA: Terminal marítimo de REPSOL, TMGA (Nave de Centenario), Ceferino Nogueira (2 naves y cinta en Centenario), PTH (antigo CLH), Bioetanol, Tudela Veguín (San Diego y Calvo Sotelo)) Dejaron de tener actividad: Bunge Ibérica (Calvo Sotelo), Oleosilos Galicia y Alcoa (Batería)

All general and port service providers in the port of A Coruña have their environmental management system certified in accordance with the standard UNE-EN ISO 14001:2004. In addition, the company Pérez Torres Marítima is registered in the EMAS register.

The following Maritime Terminals (Art. 182, RDL 2/2011) have EMS: REPSOL Maritime Terminal, TMGA (Warehouse at Centenario), Ceferino Nogueira (2 warehouses and conveyor belt at Centenario), PTH (former CLH), Bioethanol, Tudela Veguín (San Diego and Calvo Sotelo) ceased activity: Bunge Ibérica (Calvo Sotelo), Oleosilos Galicia and Alcoa (Batería).

EMPRESAS PRESTADORAS DEL SERVICIO DE MANIPULACIÓN DE MERCANCÍAS CON SGA / COMPANIES PROVIDING GOODS HANDLING SERVICE WITH EMS
(con licencia, autorización o concesión) / (licensed, authorised or granted)

Nº DE EMPRESAS / NO. OF COMPANIES

3

% DE EMPRESAS / % OF COMPANIES

100%

CONCESIONES DEDICADAS A MANIPULACIÓN DE MERCANCÍAS CON SGA / CONCESSIONS FOR THE HANDLING OF GOODS WITH EMS
(Terminales marítimas de mercancías) / (Maritime Goods Terminals)

Nº DE CONCESIONES / NO. OF CONCESSIONS

7

% DE CONCESIONES / % OF CONCESSIONS

70%





Coordinación y edición: Autoridad Portuaria de A Coruña.
Diseño y maquetación: Editorial MIC.
Fotografías: Luis Manuel Fotógrafo y archivo APAC.
Fotografías dron: Capturis



Puerto de A Coruña
Autoridad Portuaria de A Coruña

Puertos del Estado



Avda. de la Marina, 3
15001 A Coruña - España
sostenibilidad@puertocoruna.com
www.puertocoruna.com